

Kit cambio rovesciato Reversed shift kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



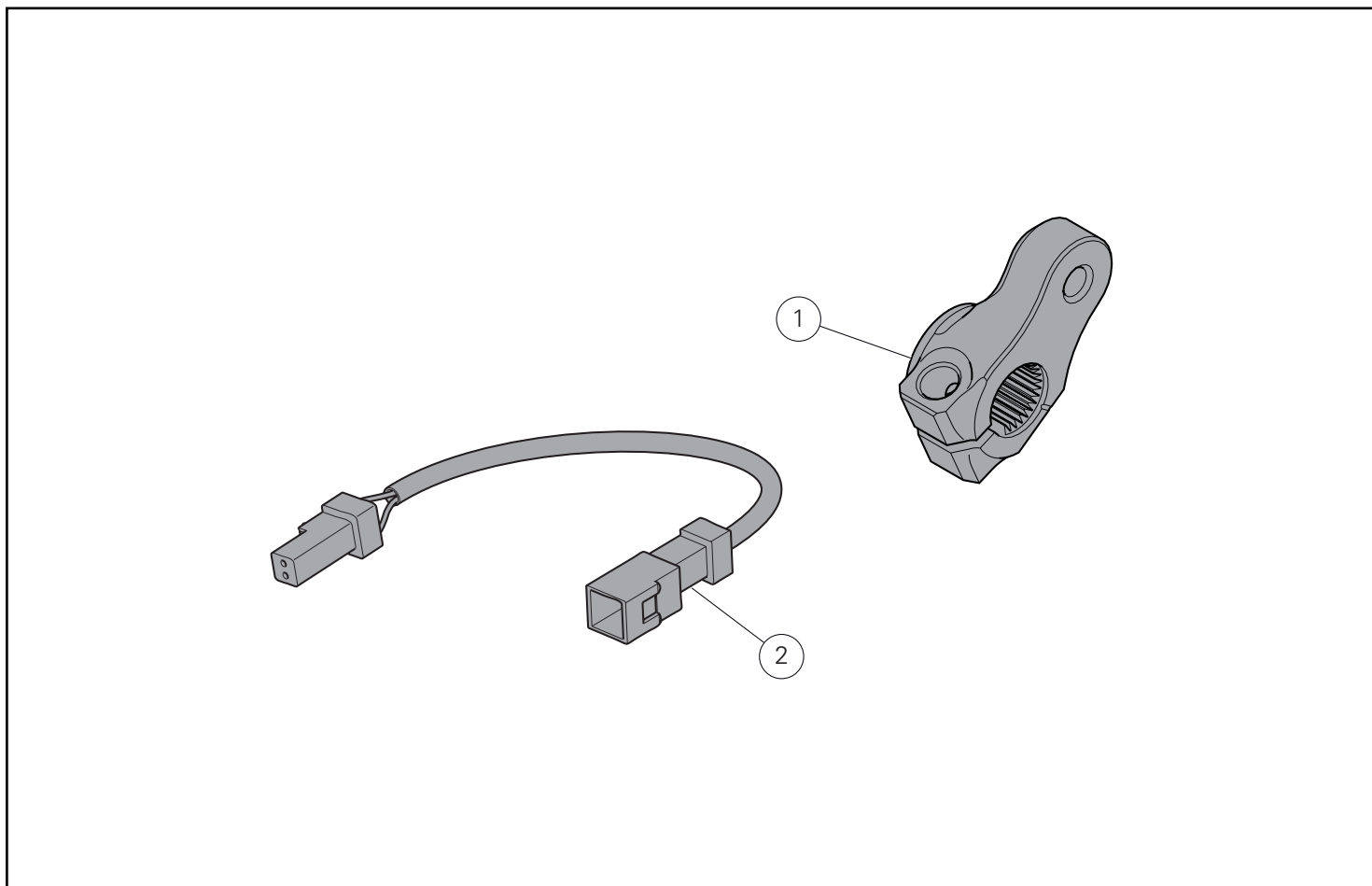
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Attenzione

Il presente kit è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti).

Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche.

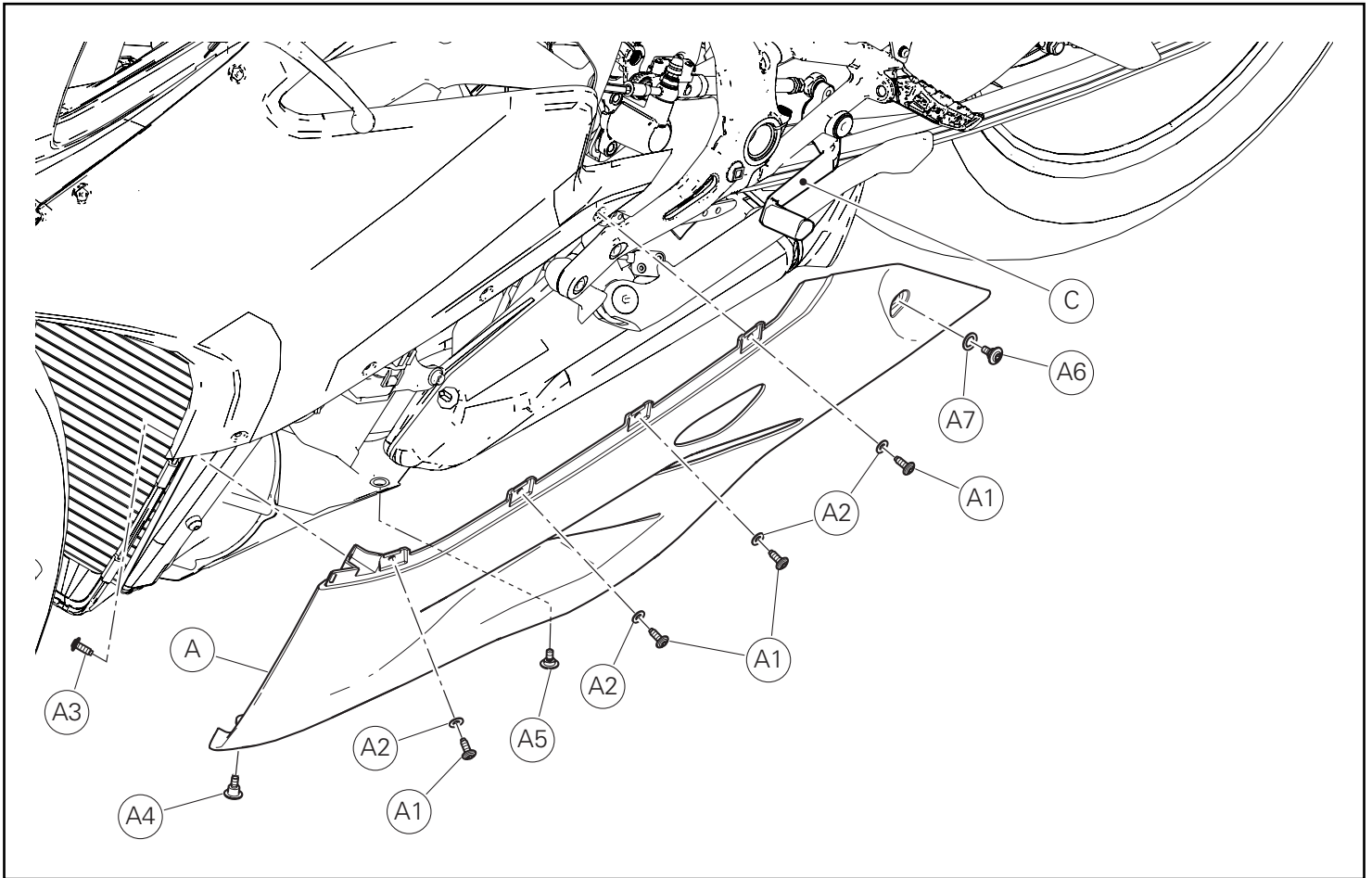
Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.



Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Denominazione	Description
1	Bielletta rinvio cambio	Gearbox transmission connecting rod
2	Cablaggio	Wiring



Smontaggio componenti originali

Smontaggio semicarena inferiore sinistra

Svitare le viti (A4) e (A5) di fissaggio della semicarena inferiore sinistra (A) nella parte inferiore.
 Svitare la vite (A3) di fissaggio anteriore interno della semicarena inferiore sinistra (A).
 Svitare la vite (A6) con rosetta (A7) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore sinistra (A).
 Svitare le n.4 viti (A1) con rosette (A2) e rimuovere la semicarena inferiore sinistra (A).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva cambio (C).

Removing the original components

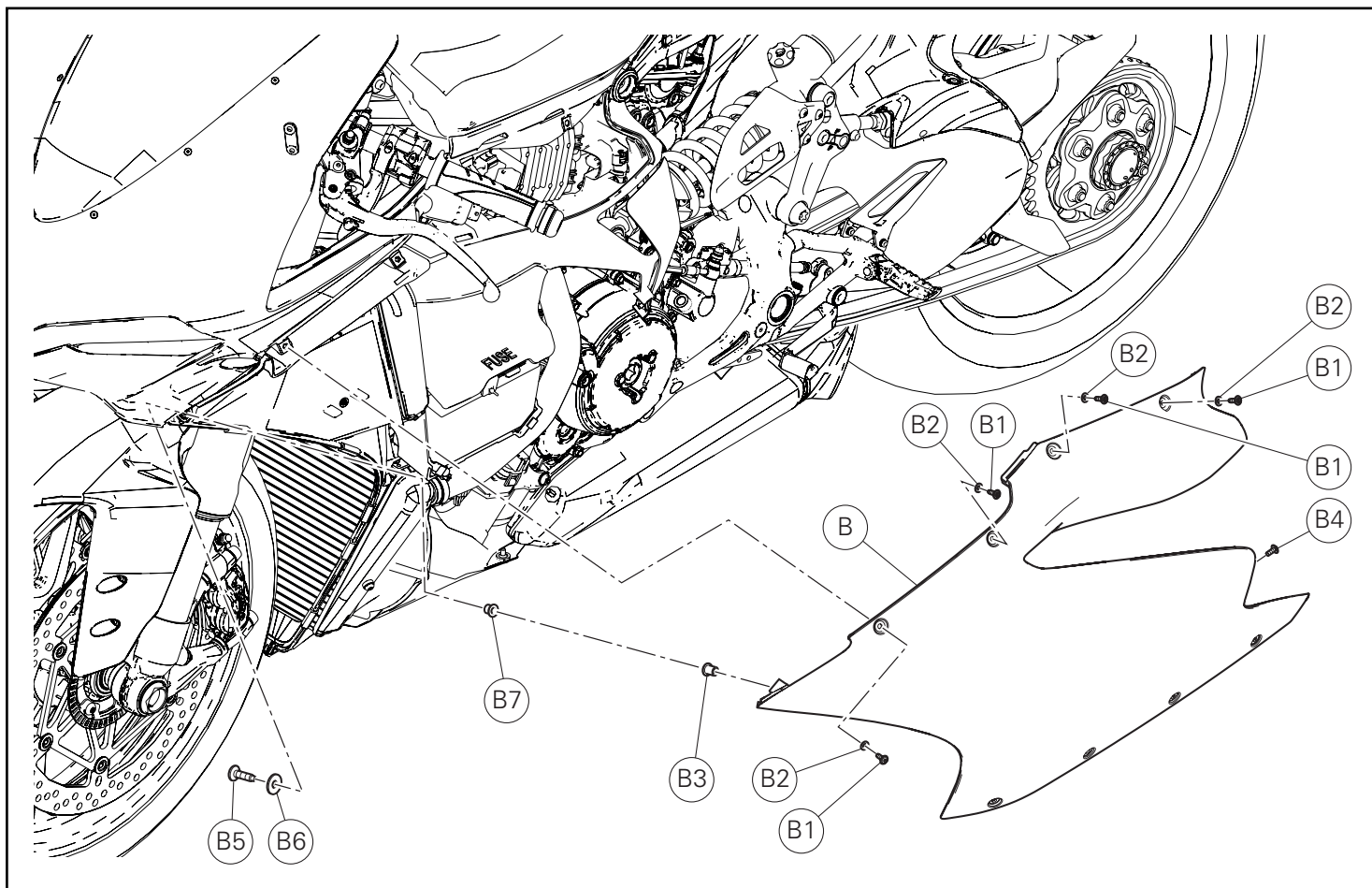
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screws (A4) and (A5) securing LH lower half-fairing (A) at the bottom.
 Loosen screw (A3) securing LH lower half-fairing (A) in the front inner side.
 Loosen screw (A6) with washer (A7) securing LH lower half-fairing (A) at the rear.
 Loosen the 4 screws (A1) with washers (A2) and remove LH lower half-fairing (A).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (C).



Smontaggio semicarena superiore sinistra

Svitare le n.4 viti (B1) con rosette (B2) di fissaggio della semicarena superiore sinistra (B).

Svitare la vite (B4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore sinistra (B).

Svitare la vite (B5) con rosetta (B6), rimuovere il distanziale con collare (B7) e il dado gommato (B3).

Recuperare la vite (B5) con rosetta (A6) il distanziale con collare (B7) e il dado gommato (B3).

Rimuovere la semicarena superiore sinistra (B).

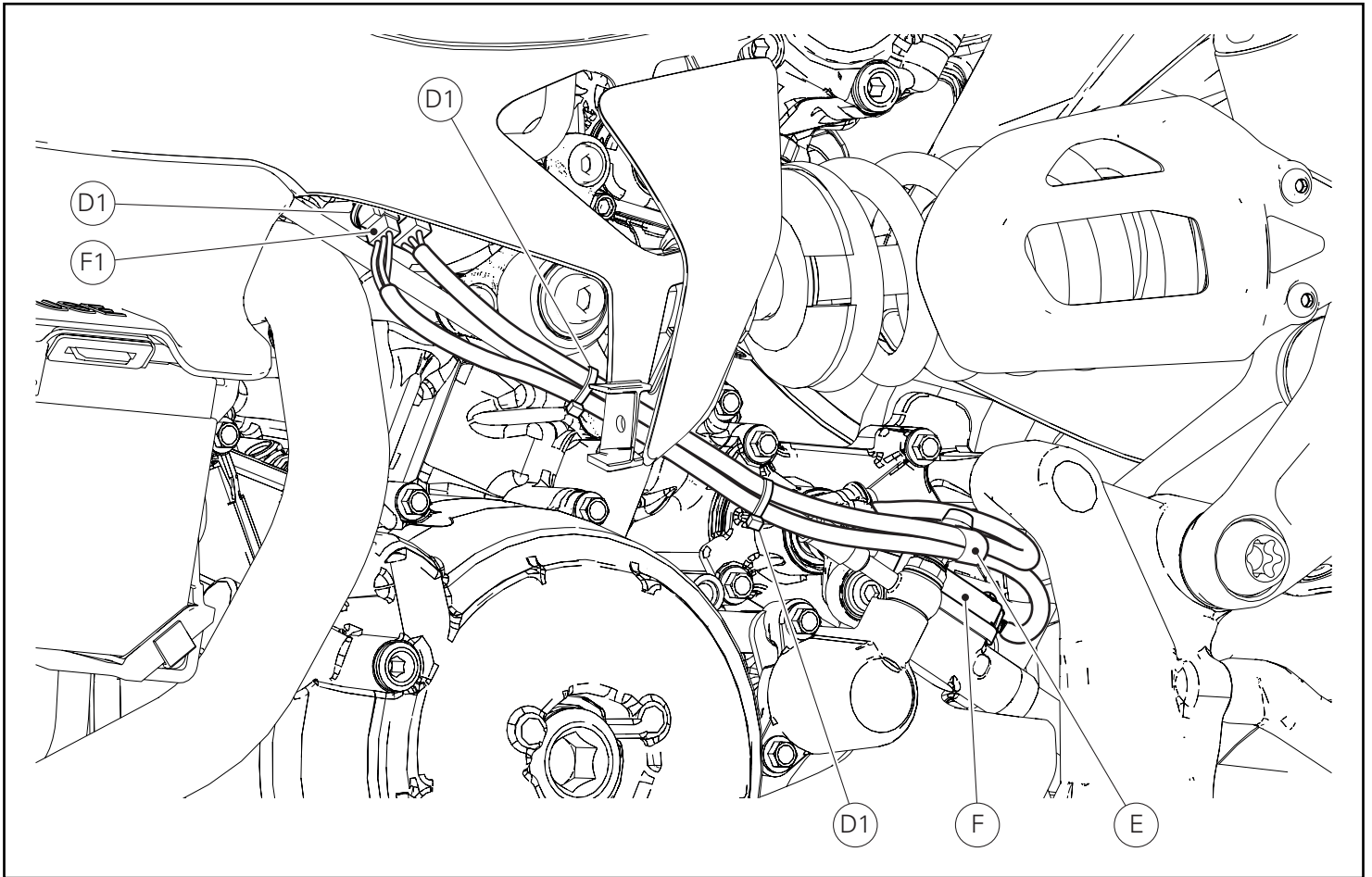
Removing the LH upper half-fairing

Loosen no.4 screws (B1) with washers (B2) fastening LH upper half-fairing (B).

Loosen screw (B4) securing LH lower half-fairing (B) at the rear. Loosen screw (B5) with washer (B6), remove spacer with collar (B7) and rubber nut (B3).

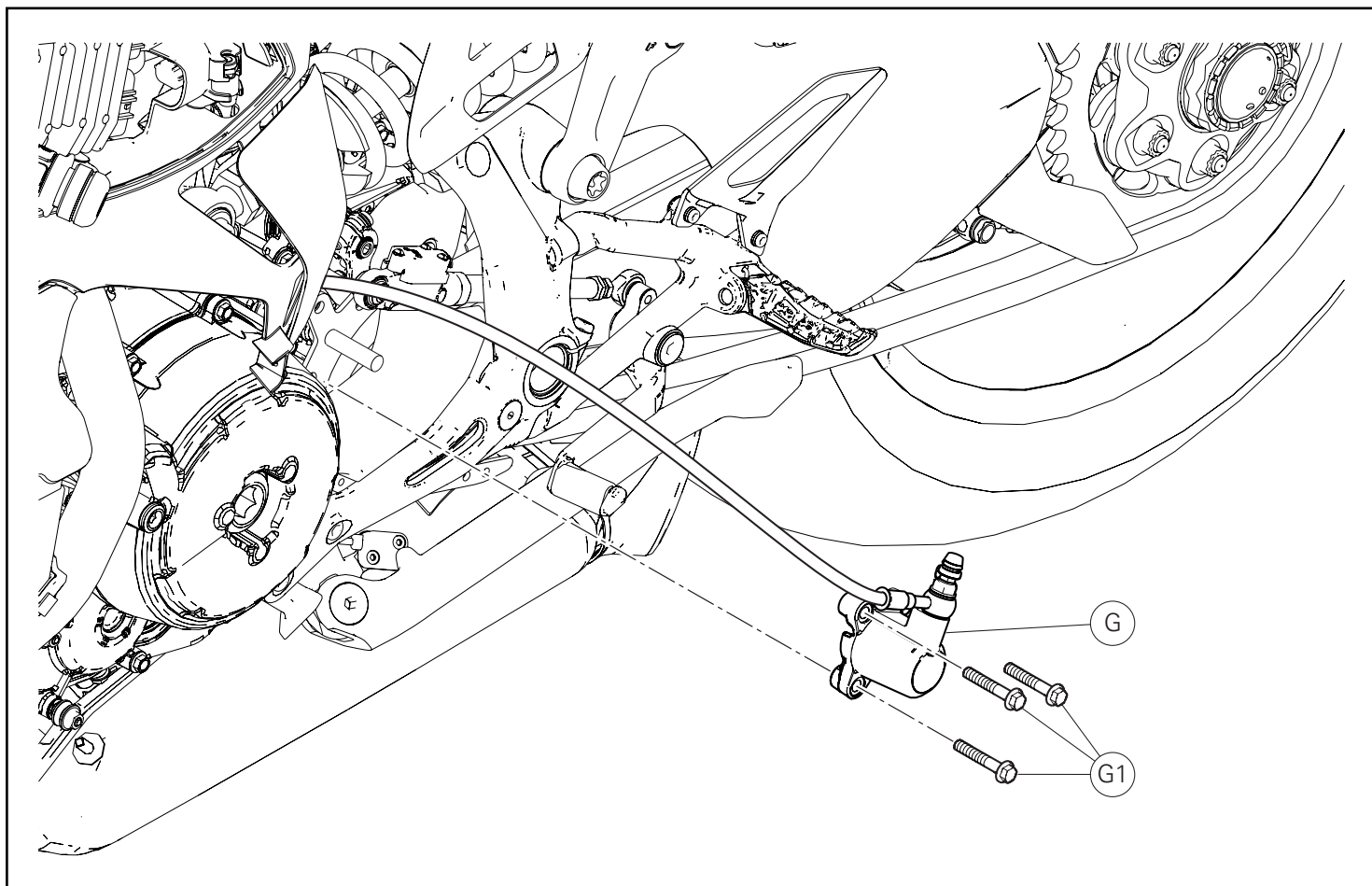
Collect screw (B5) with washer (A6), spacer with collar (B7) and rubber nut (B3).

Remove LH upper half-fairing (B).



Rimuovere le n.3 fascette a strappo piccole (D1).
Aprire il tappo spurgo frizione (E).
Scollegare il connettore (F1) del sensore Quick Shift (F) dal
cablaggio principale.

Remove no. 3 small self-locking ties (D1).
Open the clutch bleed plug (E).
Disconnect connector (F1) of Quick Shift sensor (F) from main
wiring.



Smontaggio pistoncino frizione



Note

La lunghezza del tubo dell'impianto frizione rappresentato in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Svitare le n.3 viti (G1) di fissaggio del pistoncino frizione (G) al carter. Rimuovere il pistoncino frizione (G).

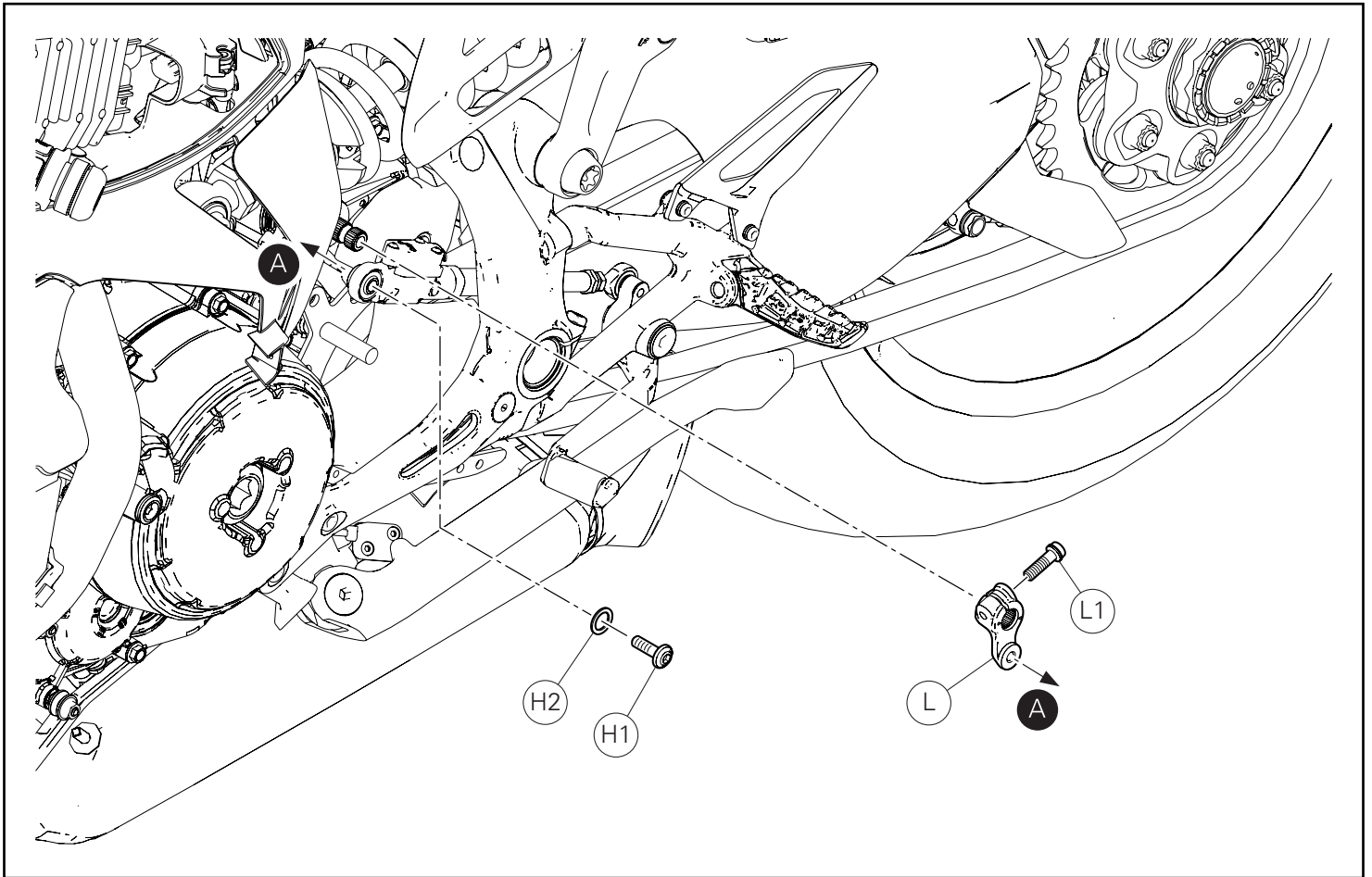
Removing the clutch slave cylinder



Notes

The length of the clutch system hose shown in the figure is to be considered purely indicative.

Loosen no.3 screws (G1) securing clutch slave cylinder (G) to the casing.
Remove clutch slave cylinder (G).

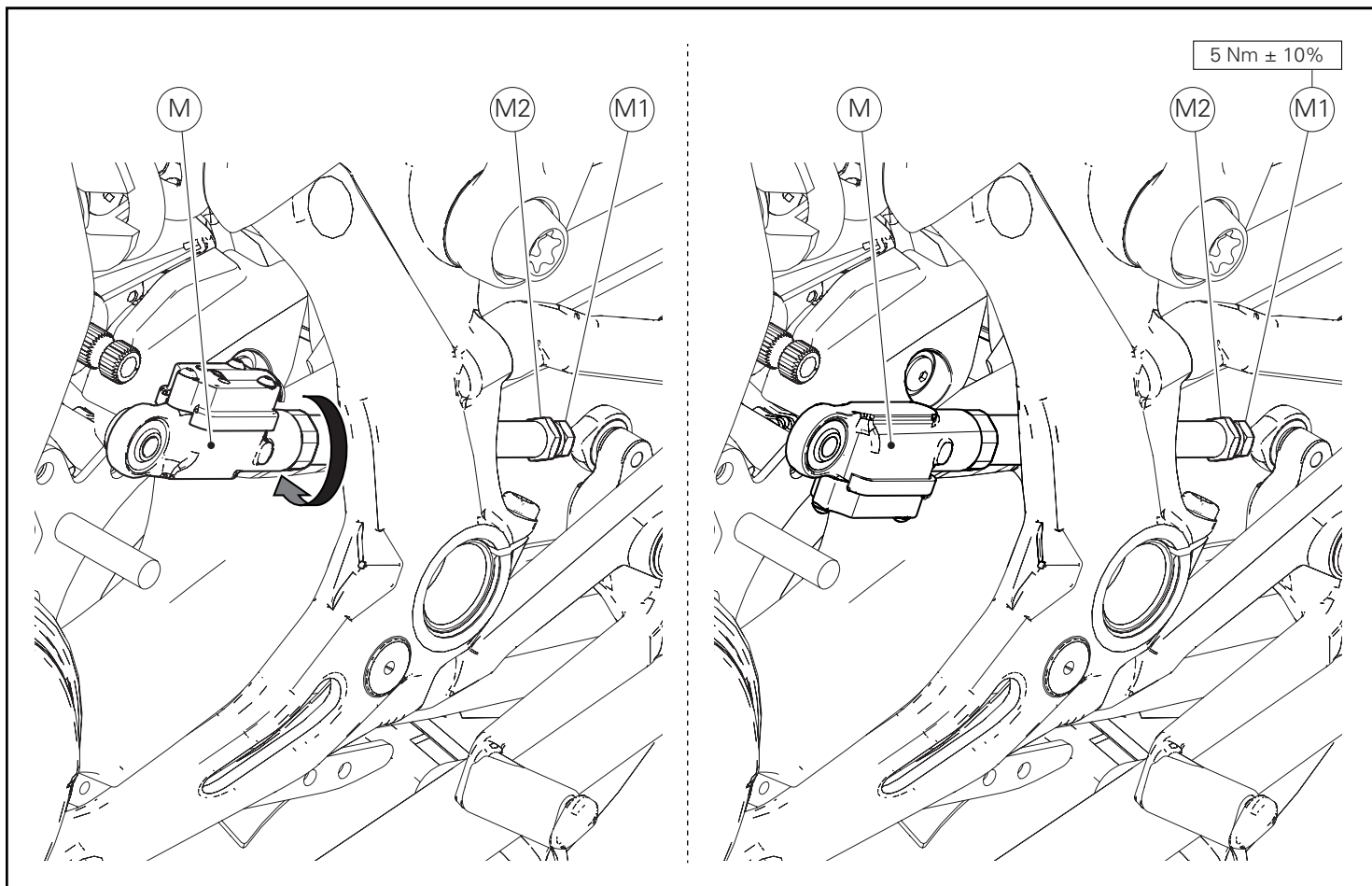


Smontaggio bielletta cambio

Svitare la vite (H1) con rosetta (H2).
Svitare la vite (L1) e rimuovere la bielletta cambio (L).
Recuperare la vite (H1), la rosetta (H2) e la vite (L1).

Removing the gearbox connecting rod

Loosen screw (H1) with washer (H2).
Loosen screw (L1) and remove gearbox connecting rod (L).
Recover screw (H1), washer (H2) and screw (L1).



Rotazione asta quick shift

Mantenendo l'asta quick shift (M) dalla presa di chiave (M2), allentare il dado (M1).

Ruotate il gruppo asta quick shift (M) di 180°.

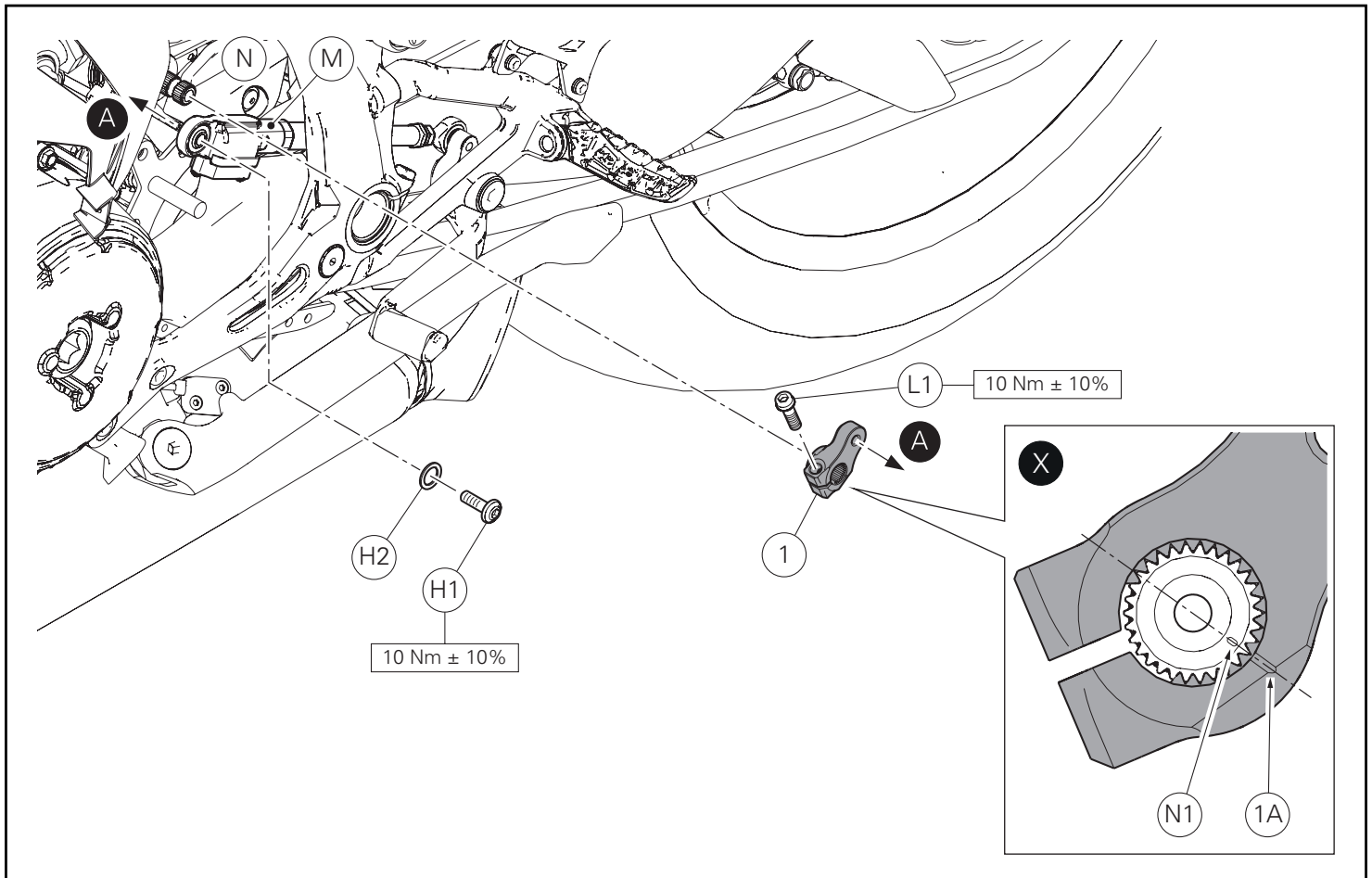
Avvitare il dado (M1) portandolo a battuta sull'asta quick shift (M) e mantenendo dalla presa di chiave (M2) serrare il dado (M1) alla coppia indicata.

Quick Shift linkage rotation

Hold quick shift linkage (M) from the flat (M2) and loosen nut (M1). Rotate quick shift linkage unit (M) by 180°.

Screw nut (M1) bringing it fully home on quick shift linkage (M).

Hold from the flat (M2) to tighten nut (M1) to the indicated torque.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio bielletta cambio

Inserire la bielletta cambio (1) sul millerighe (N) dell'arpione cambio, orientandola in modo che il riferimento (1A) presente sulla bielletta (1) risulti allineato con la tacca (N1) presente sul millerighe (N), come mostrato in figura (X).

Fissare la bielletta (1) impuntando e serrando alla coppia indicata la vite originale (L1).

Inserire la rosetta in nylon originale (H2) sulla vite originale (H1).
Rimuovere i residui di frenafilo e applicare LOCTITE 243 sulla vite (L1).

Accoppiare l'asta quick shift (M) alla bielletta (1) e fissare i particolari impuntando la vite (H1) con rondella (H2).
Serrare la vite (H1) alla coppia indicata.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Installing the gearbox connecting rod

Insert gearbox connecting rod (1) on gearbox pawl splined shaft (N) so that reference (1A) on connecting rod (1) is aligned with splined shaft (N) notch (N1), as shown in the figure (X).

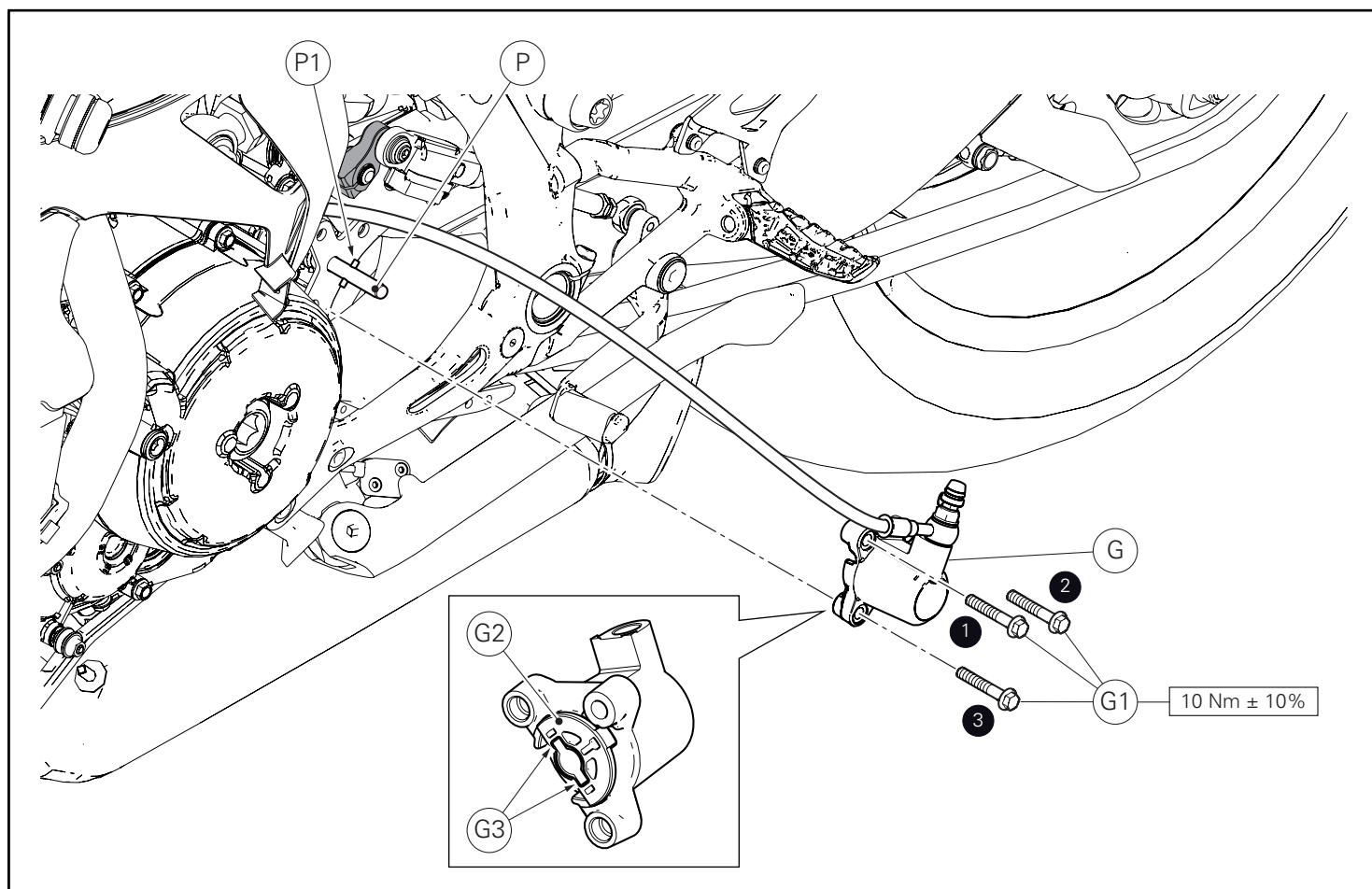
Install connecting rod (1) by starting and tightening original screw (L1) to the specified torque.

Fit original nylon washer (H2) onto original screw (H1).

Remove threadlocker residues and apply LOCTITE 243 on screw (L1).

Fit quick shift linkage (M) to connecting rod (1) and fasten the parts by starting screw (H1) with washer (H2).

Tighten screw (H1) to the specified torque.



Rimontaggio pistoncino frizione



Note

La lunghezza del tubo dell'impianto frizione rappresentato in figura è da ritenersi puramente indicativa.

Inserire il pistoncino frizione (G), comprensivo dell'inserto antirotazione (G2), sull'asta frizione (P).



Note

Il perno antirotazione (P1) dovrà inserirsi nelle sedi (G3) presenti sull'inserto antirotazione (G2).

Fissare il pistoncino frizione (G) impuntando le n.3 viti (G1).



Note

Per avvicinare in maniera uniforme il piano interno del pistoncino frizione (G) al coperchio carter, è necessario avvitare alternativamente e a più riprese le n.3 viti (G1).

Serrare le n.3 viti (G1) alla coppia indicata, rispettando la sequenza 1-2-3-1.

Refitting the clutch slave cylinder



Notes

The length of the clutch system hose shown in the figure is to be considered purely indicative.

Fit clutch slave cylinder (G) including anti-rotation insert (G2) on pushrod (P).



Notes

The anti-rotation pin (P1) will have to be inserted inside the seats (G3) on anti-rotation insert (G2).

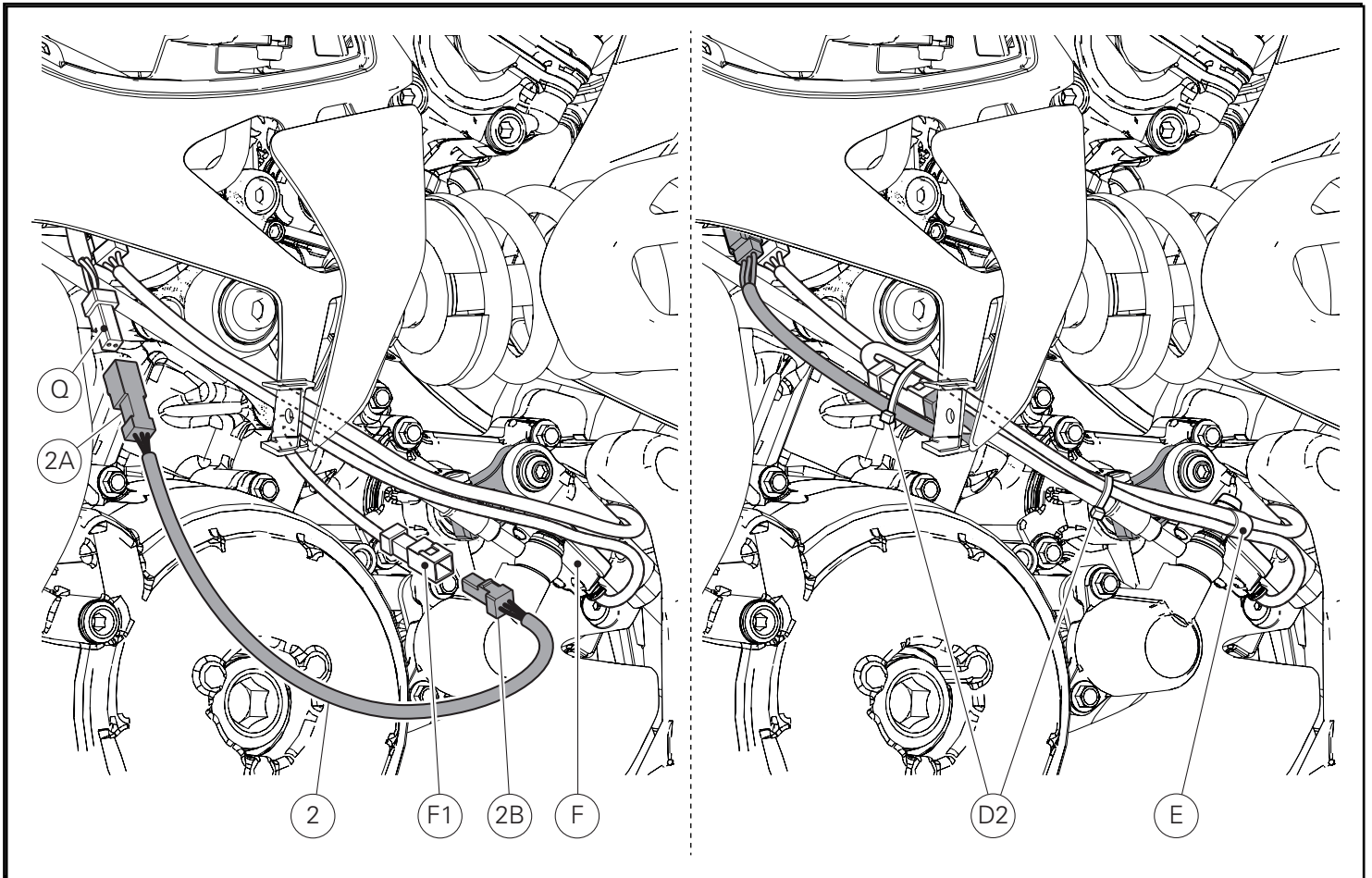
Fit clutch slave cylinder (G) by starting no. 3 screws (G1).



Notes

It is necessary to tighten the 3 screws (G1) alternately in several steps, in order to make sure the internal surface of the clutch slave cylinder (G) and the casing cover are perfectly flush.

Tighten no. 3 screws (G1) to the specified torque, following the sequence 1-2-3-1.



Collegamento cablaggio

Collegare il connettore (2A) al cablaggio principale (Q) e il connettore (2B) al connettore (F1) del sensore Quick Shift (F).

Inserire all'interno dell'anello di trattenimento del tappo spurgo frizione (E) il cavo Quick Shift e il cavo sensore marce.
Fascettare il collegamento al tubo frizione utilizzando n.2 fascette a strappo piccole (D2).

● Importante

Dopo aver effettuato il collegamento verificare il corretto funzionamento del cambio e che i cavi non risultino essere troppo in tensione durante la fase di innesto e disinnesto della marcia.

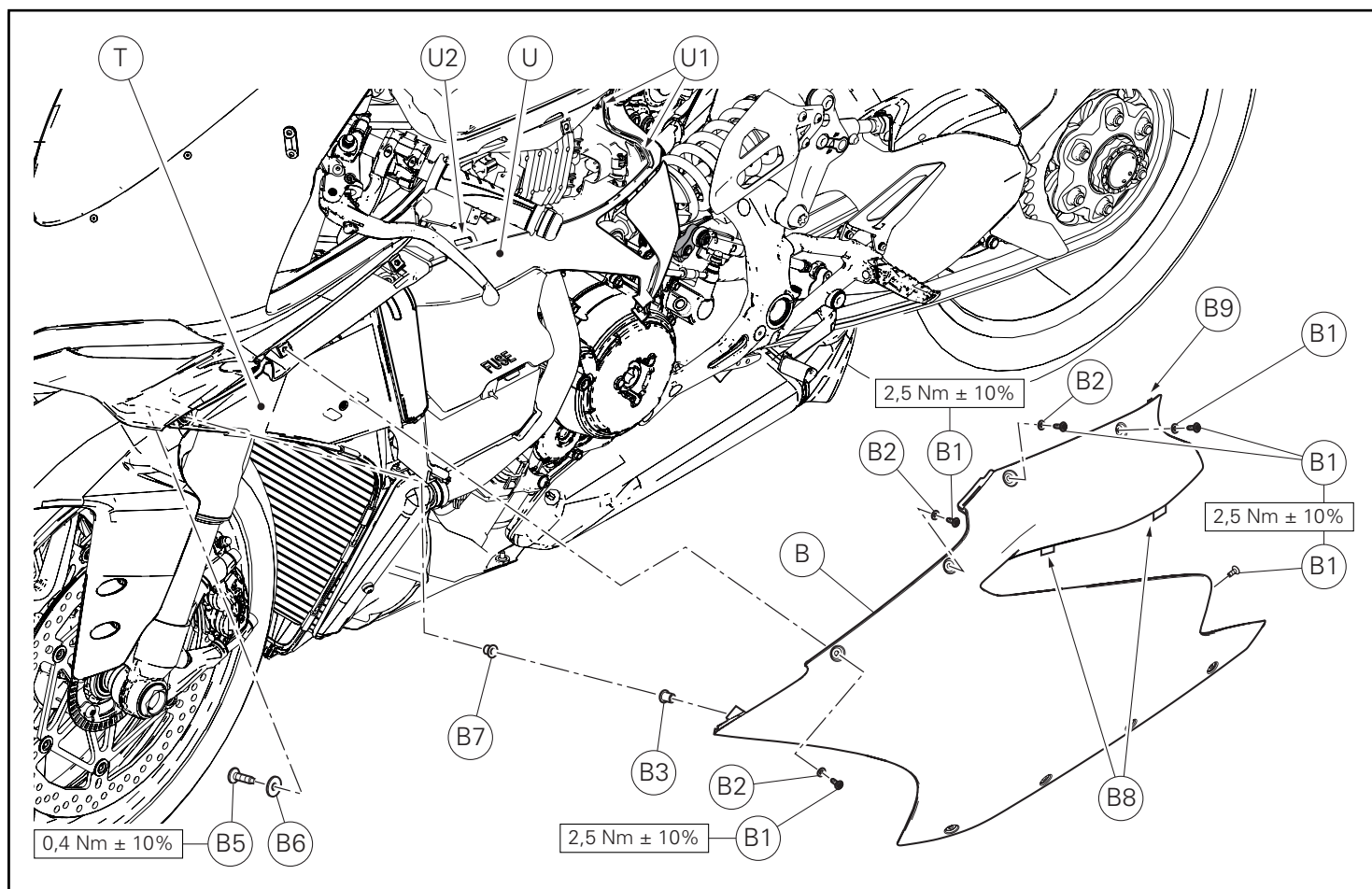
Wiring connection

Connect connector (2A) to main wiring (Q) and connector (2B) to connector (F1) of Quick Shift sensor (F).

Fit Quick Shift cable and gear sensor cable inside the retaining element of clutch bleed plug (E).
Tie the connection to clutch hose by using no. 2 small self-locking ties (D2).

● Caution

After the connection, check the correct operation of the gearbox and make sure that the cables are not too taut during the gear engagement/disengagement.



Montaggio semicarena superiore sinistra

Posizionare la semicarena superiore sinistra (B) inserendo i n.2 dentini (B9) nelle n.2 asole (U1) del supporto componenti elettrici (U) e le n. 2 alette (B8) all'interno dei n.2 gommini antivibranti (U2).

Traslare la semicarena superiore sinistra (B) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (T).

Inserire, sino a battuta, il distanziale con collare (B7) nel foro anteriore del supporto radiatori (T), orientandolo come mostrato in figura.

Inserire, sino a battuta, il dado gommatto (B3) nel foro anteriore della semicarena superiore sinistra (B), orientandolo come mostrato in figura.

Inserire le n.4 rosette in nylon (B2) sulle n.4 viti (B1).

Fissare la semicarena superiore sinistra (B) impuntando le n.4 viti con rosetta e la vite (B1).

Serrare le n.5 viti (B1) alla coppia indicata.

Inserire la rosetta (B6) sulla vite (B5).

Fissare anteriormente la semicarena sinistra (B), sul lato interno, impuntando la vite (B5).

Serrare la vite (B5) alla coppia indicata, mantenendo al contempo premuta la carena per agevolare l'operazione.

LH upper half-fairing assembly

Place LH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B9) into no.2 slots (U1) on electric component support (U) and no.2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (U2).

Move LH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).

Fit spacer with collar (B7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.

Drive rubber nut (B3) fully home in the front hole of LH upper half-fairing (B), aiming it as shown in the figure.

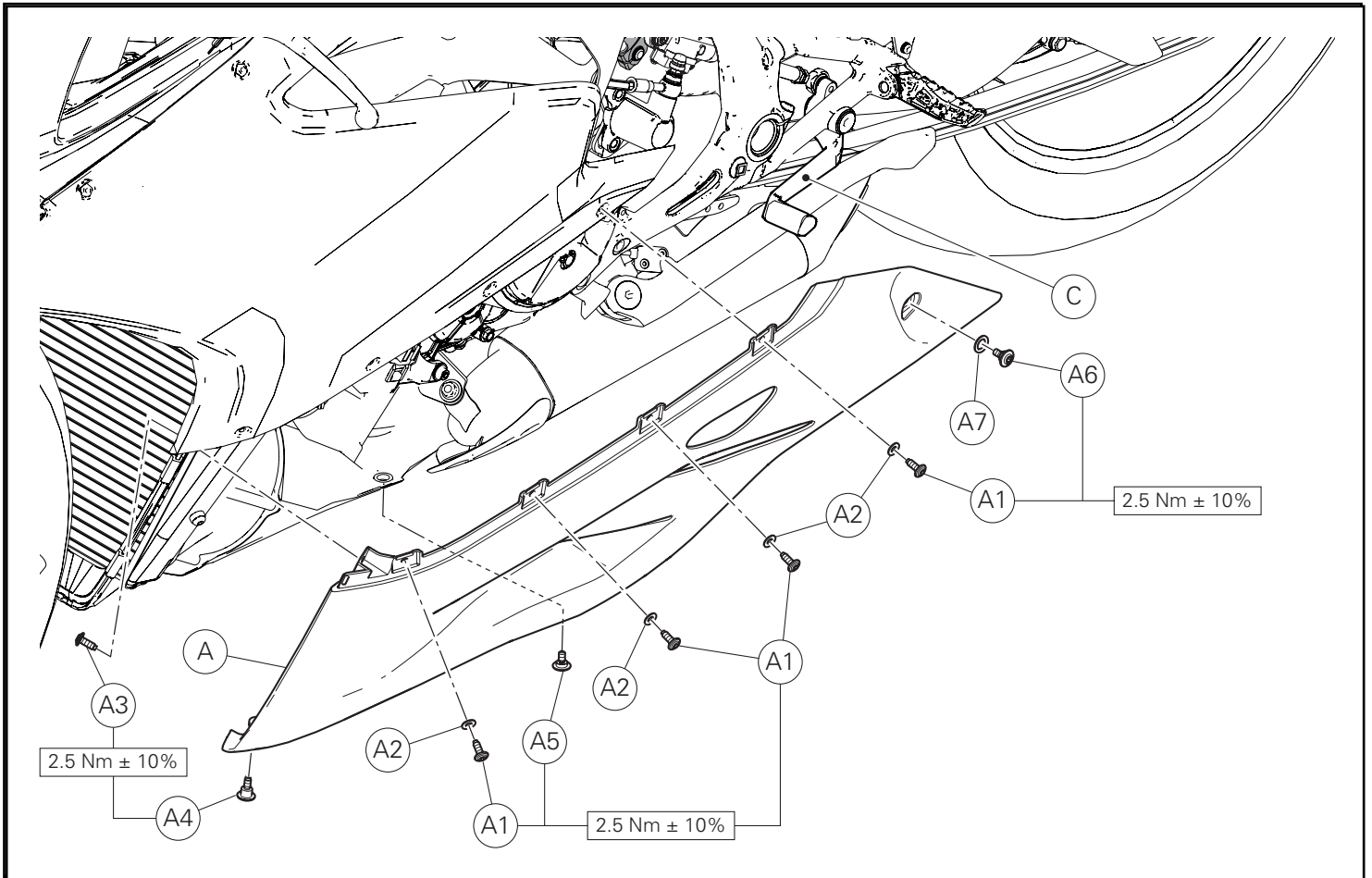
Fit no.4 nylon washers (B2) onto no. 4 screws (B1).

Fasten LH upper half-fairing (B) by starting no. 4 screws with washer and screw (B1).

Tighten no. 5 screws (B1) to the specified torque.

Fit washer (B6) on screw (B5).

Secure LH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5). Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.



Rimontaggio semicarena inferiore sinistra

Posizionare la semicarena inferiore sinistra (A) facendone passare il puntale posteriore sul lato interno della leva cambio (C).
 Inserire le n.4 rosette in nylon (A2) sulle n.4 viti (A1).
 Inserire la rosetta in nylon (A7) sulla vite con collare basso (A6).
 Impuntare le n.4 viti (A1) e la vite (A6) preparate in precedenza.
 Impuntare la vite (A3) di fissaggio anteriore interno.
 Impuntare la vite (A5) di fissaggio inferiore.
 Fissare la semicarena inferiore sinistra (A) serrando le n.4 viti (A1), la vite (A6), la vite (A3) e la vite (A5) alle coppie indicate.
 Fissare le semicarene inferiori tra di loro impuntando la vite con collare alto (A4) nella zona mostrata in figura.
 Serrare la vite (A4) alla coppia indicata.

● Importante

Acquisire familiarità con il sistema cambio rovesciato prima di immettersi nella circolazione su pista in quanto con questa configurazione l'innesto e il disinnesto delle marce avviene esattamente al contrario rispetto al funzionamento standard.

Refitting the LH lower half-fairing

Position LH lower half-fairing (A) by routing its rear lug on the inner side of gearchange lever (C).
 Fit the 4 nylon washers (A2) onto the 4 screws (A1).
 Fit nylon washer (A7) onto the screw with narrow collar (A6).
 Start the 4 screws (A1) and screw (A6) previously prepared.
 Start inner front fastening screw (A3).
 Start lower fastening screw (A5).
 Fasten LH lower half-fairing (A) by tightening the 4 screws (A1), screw (A6), screw (A3) and screw (A5) to the specified torques.
 Start the screw with high collar (A4) in the position shown in the figure to fasten the lower half-fairings together.
 Tighten screw (A4) to the specified torque.

● Caution

Familiarise with reversed shift system before riding on the track as, with this setup, the gear engagement/disengagement operates in the opposite way than the standard operation.

Kit sélecteur de vitesse inversé Kit Schaltautomat mit umgekehrter Schaltfolge



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



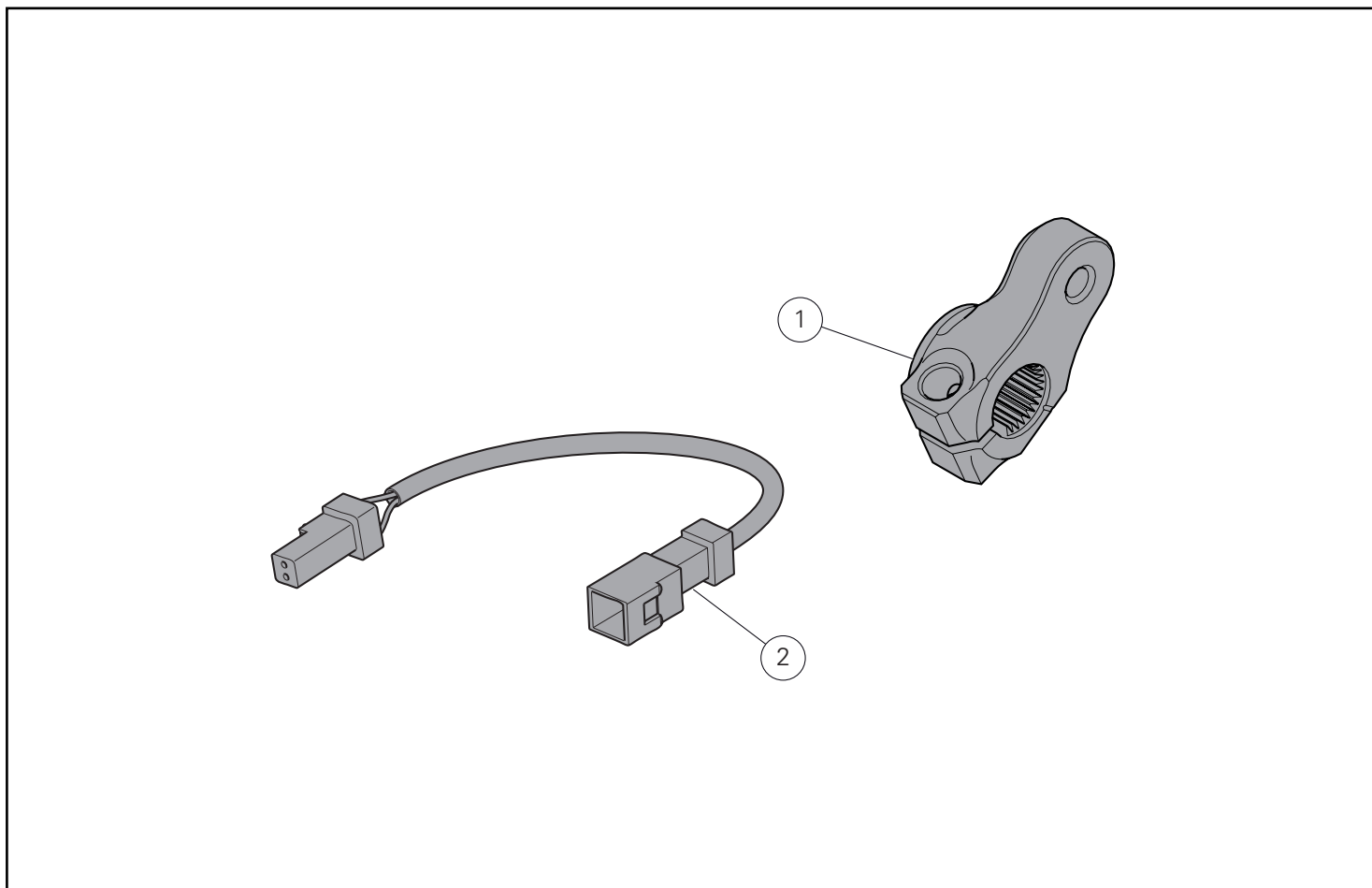
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

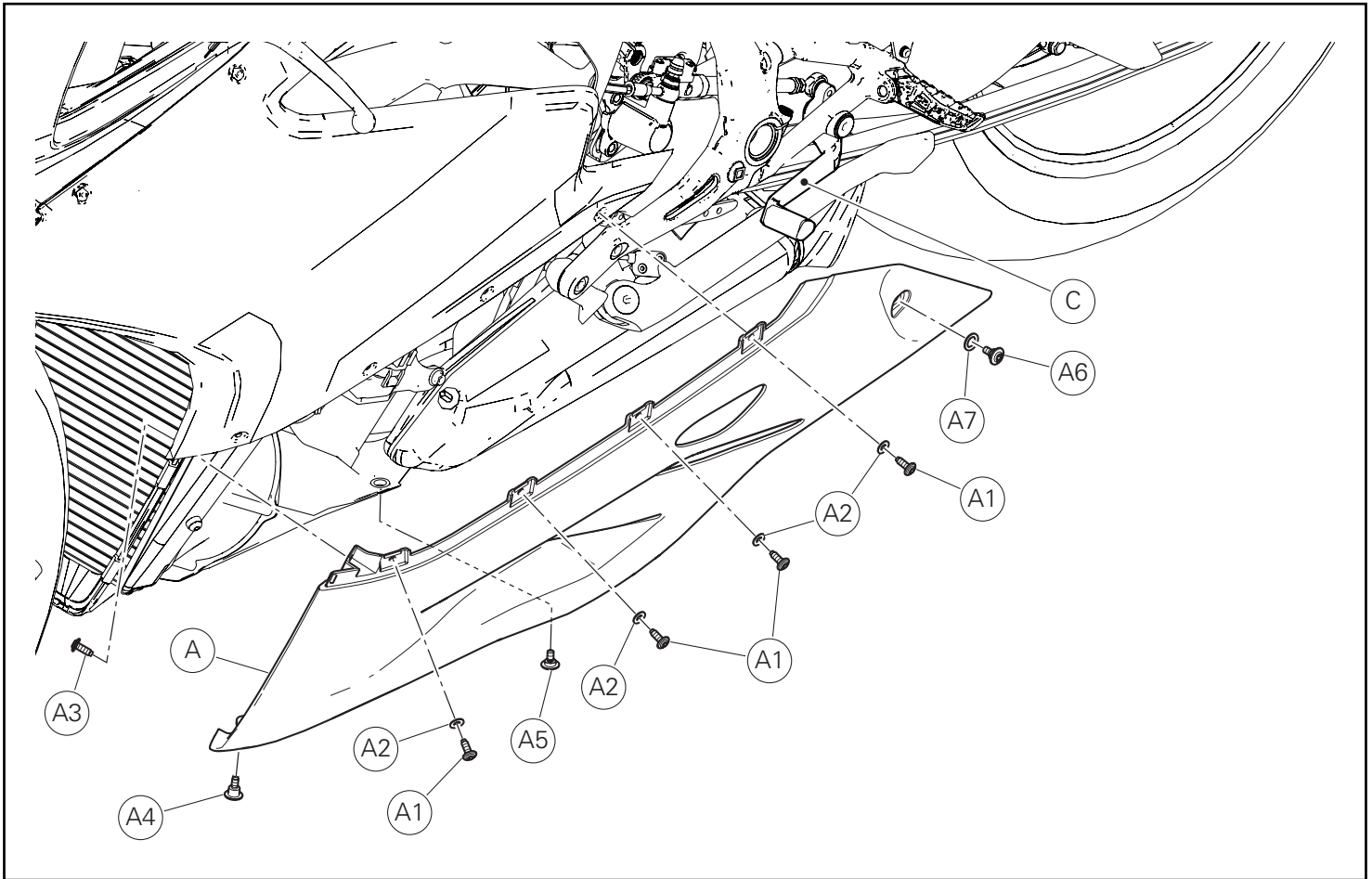
Ce kit est pour une utilisation exclusivement sur piste (ex. compétition sportive sur circuit).
Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques.
Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.



Achtung

Das vorliegende Kit ist ausschließlich zur Anwendung auf der Rennstrecke ausgelegt (Beispiel: Rennen auf Rennbahnen).
Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden.
Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Biellette renvoi sélecteur de vitesse	Getriebevorgelegepleuel
2	Câblage	Verkabelung



Dépose composants d'origine

Dépose demi-carénage inférieur gauche

Desserrer les vis (A4) et (A5) de fixation du demi-carénage inférieur gauche (A) dans la partie inférieure.

Desserrer la vis (A3) de fixation partie avant interne du demi-carénage inférieur gauche (A).

Desserrer la vis (A6) avec rondelle (A7) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur gauche (A).

Desserrer les 4 vis (A1) avec rondelles (A2) et déposer le demi-carénage inférieur gauche (A).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier sélecteur (C).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der unteren linken Verkleidungshälfte

Die Befestigungsschrauben (A4) und (A5) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) im unteren Bereich lösen.

Die vordere innere Befestigungsschraube (A3) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) lösen.

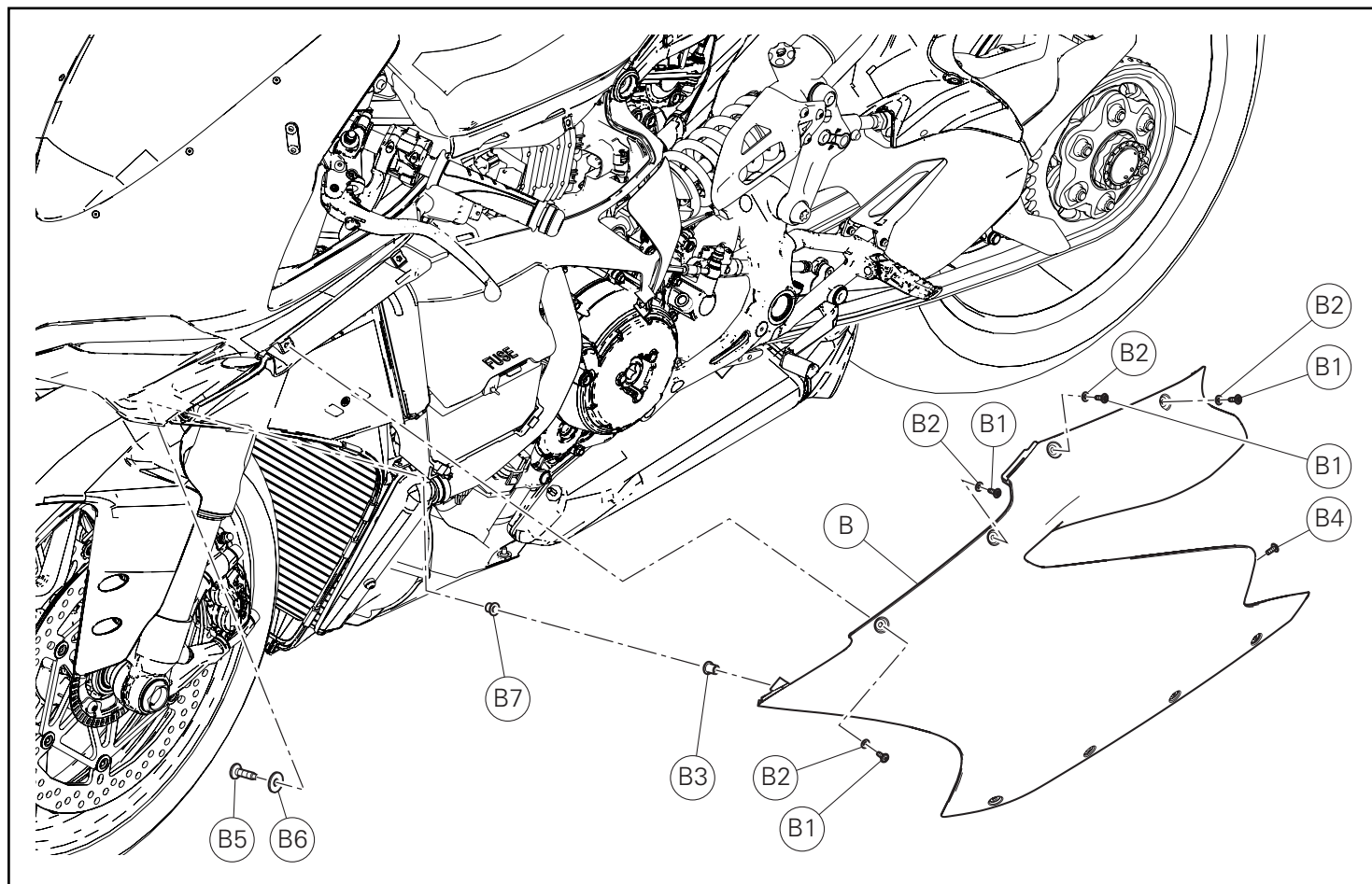
Die hintere Befestigungsschraube (A6) mit Unterlegscheibe (A7) der unteren linken Verkleidungshälfte (A) lösen.

Die 4 Schrauben (A1) mit Unterlegscheiben (A2) lösen, dann die untere linke Verkleidungshälfte (A) abnehmen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfteteil über die Innenseite des Schalthebels (C) verläuft.



Dépose du demi-carénage supérieur gauche

Desserrer les 4 vis (B1) avec rondelles (B2) de fixation du demi-carénage supérieur gauche (B).

Desserrer la vis (B4) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur gauche (B).

Desserrer la vis (B5) avec rondelle (B6) et déposer l'entretoise à collerette (B7) et l'écrou caoutchouté (B3).

Récupérer la vis (B5) avec rondelle (A6), l'entretoise à collerette (B7) et l'écrou caoutchouté (B3).

Déposer le demi-carénage supérieur gauche (B).

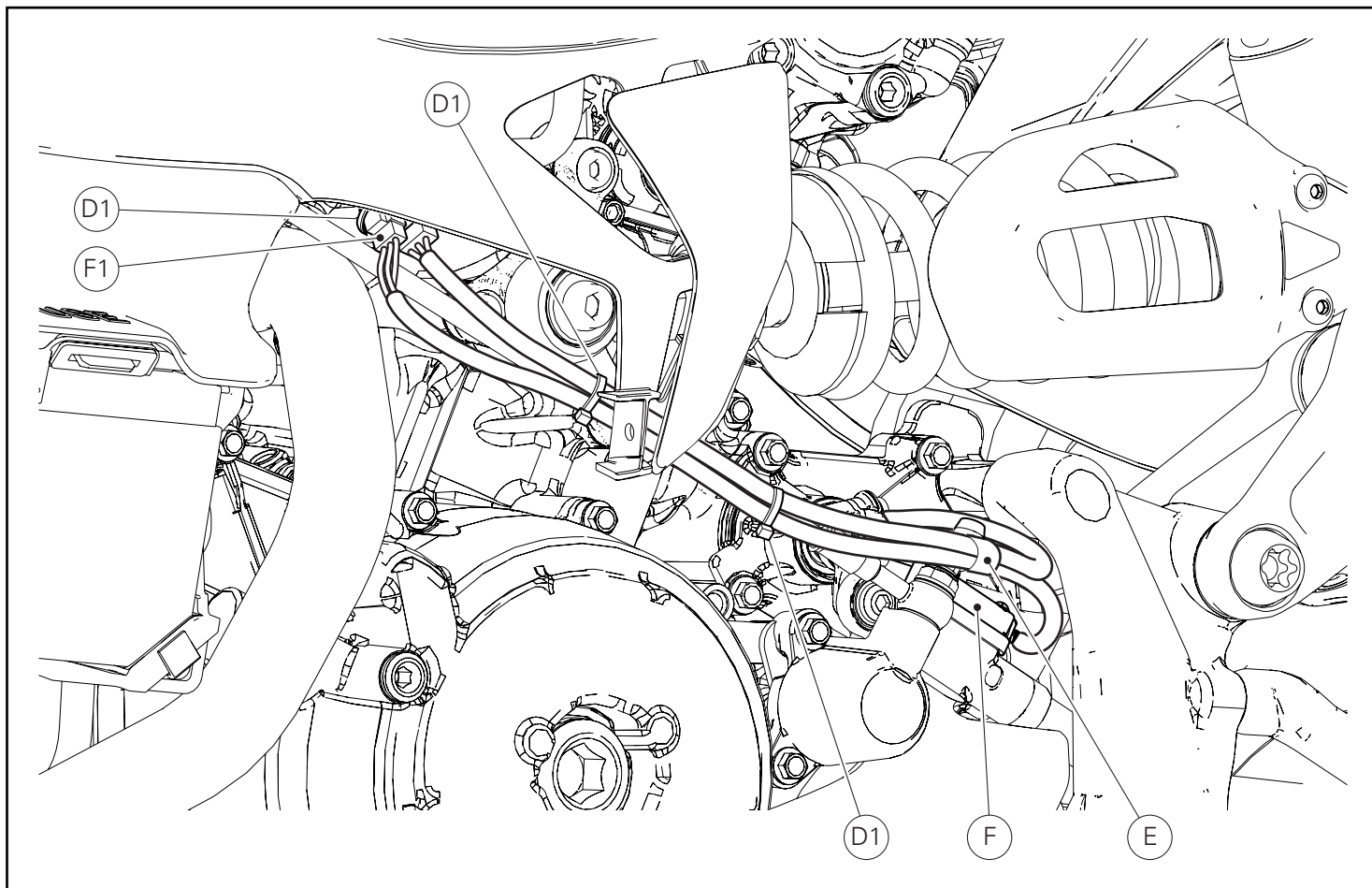
Abnahme der oberen linken Verkleidungshälfte

Die 4 Schrauben (B1) mit Unterlegscheiben (B2) der oberen linken Verkleidungshälfte (B) lösen.

Die hintere Befestigungsschraube (B4) der unteren linken Verkleidungshälfte (B) lösen.

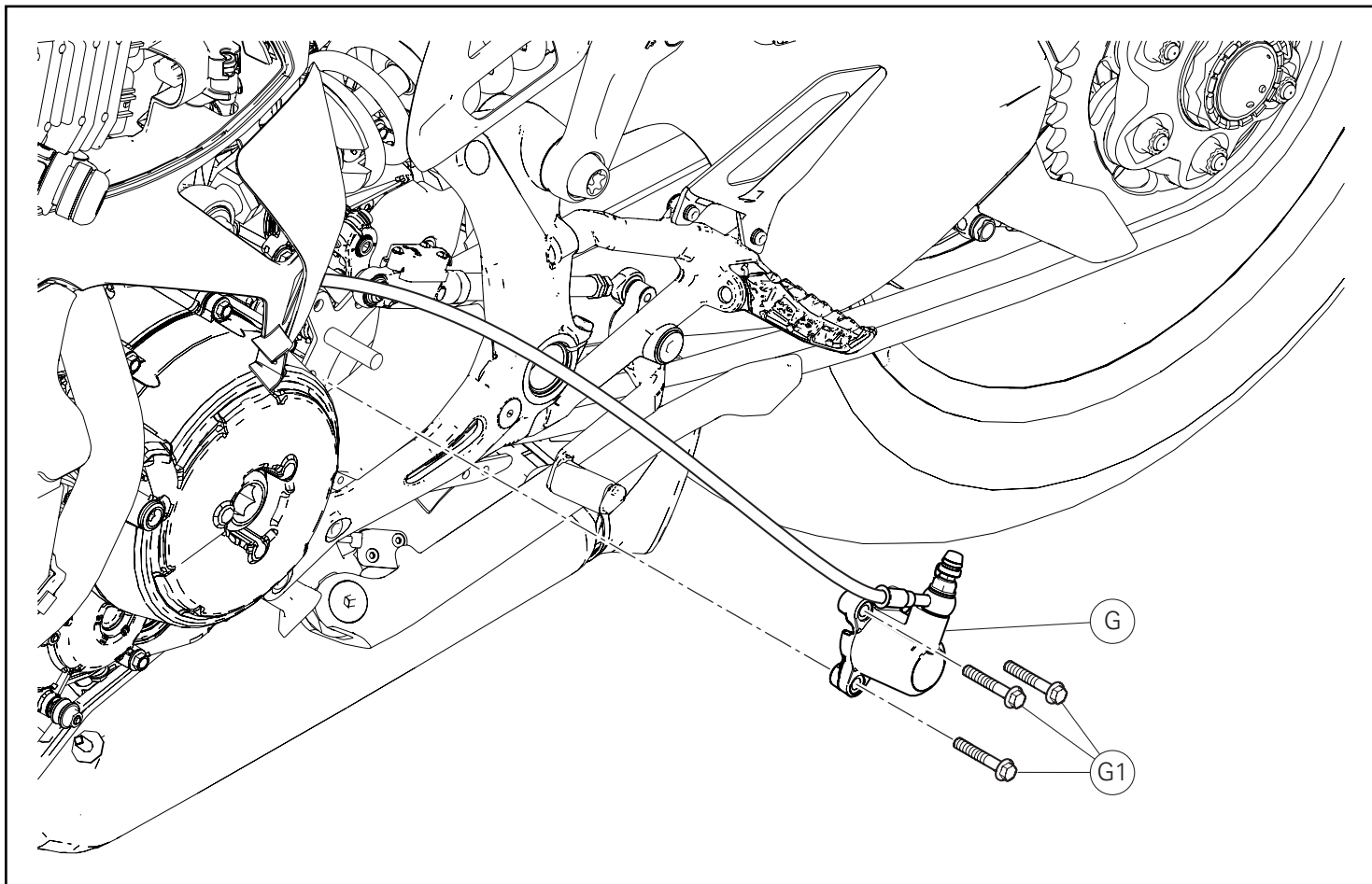
Die Schraube (B5) mit Unterlegscheibe (B6) lösen, dann das Distanzstück mit Bund (B7) und die gummibeschichtete Mutter (B3) entfernen.

Die Schraube (B5) mit Unterlegscheibe (A6) aufnehmen, dann das Distanzstück mit Bund (B7) und die gummibeschichtete Mutter (B3). Die obere linke Verkleidungshälfte (B) entfernen.



Retirer les 3 petits colliers rilsan (D1).
Ouvrir le bouchon purge embrayage (E).
Débrancher le connecteur (F1) du capteur Quick Shift (F) du câblage principal.

Die 3 kleinen Zugschellen (D1) entfernen.
Die Kupplungsentlüftungsschraube (E) öffnen.
Den Verbinder (F1) des Quick Shift-Sensors (F) vom Hauptkabelbaum trennen.



Dépose cylindre récepteur d'embrayage



Remarques

La longueur du tuyau du système d'embrayage représenté dans la figure est sensée être indicative.

Desserrer les 3 vis (G1) de fixation du cylindre récepteur d'embrayage (G) au carter.

Retirer le cylindre récepteur d'embrayage (G).

Ausbau des Kupplungssteuerkolbens

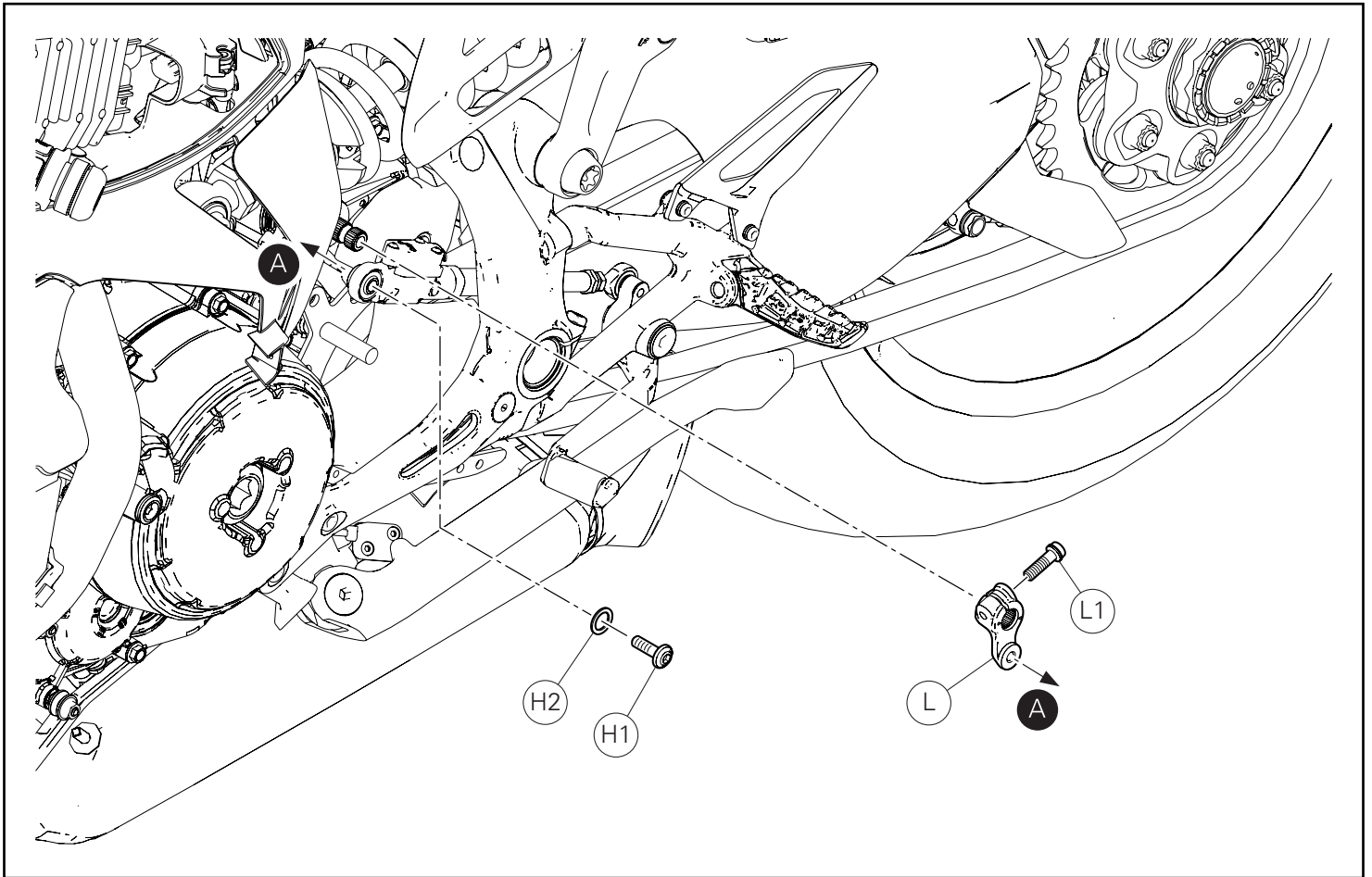


Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Leitung des Kupplungssystems als reines Anhaltsmaß zu verstehen.

Die 3 Schrauben (G1) der Befestigung des Kupplungssteuerkolbens (G) am Gehäuse lösen.

Den Kupplungssteuerkolben (G) entfernen.

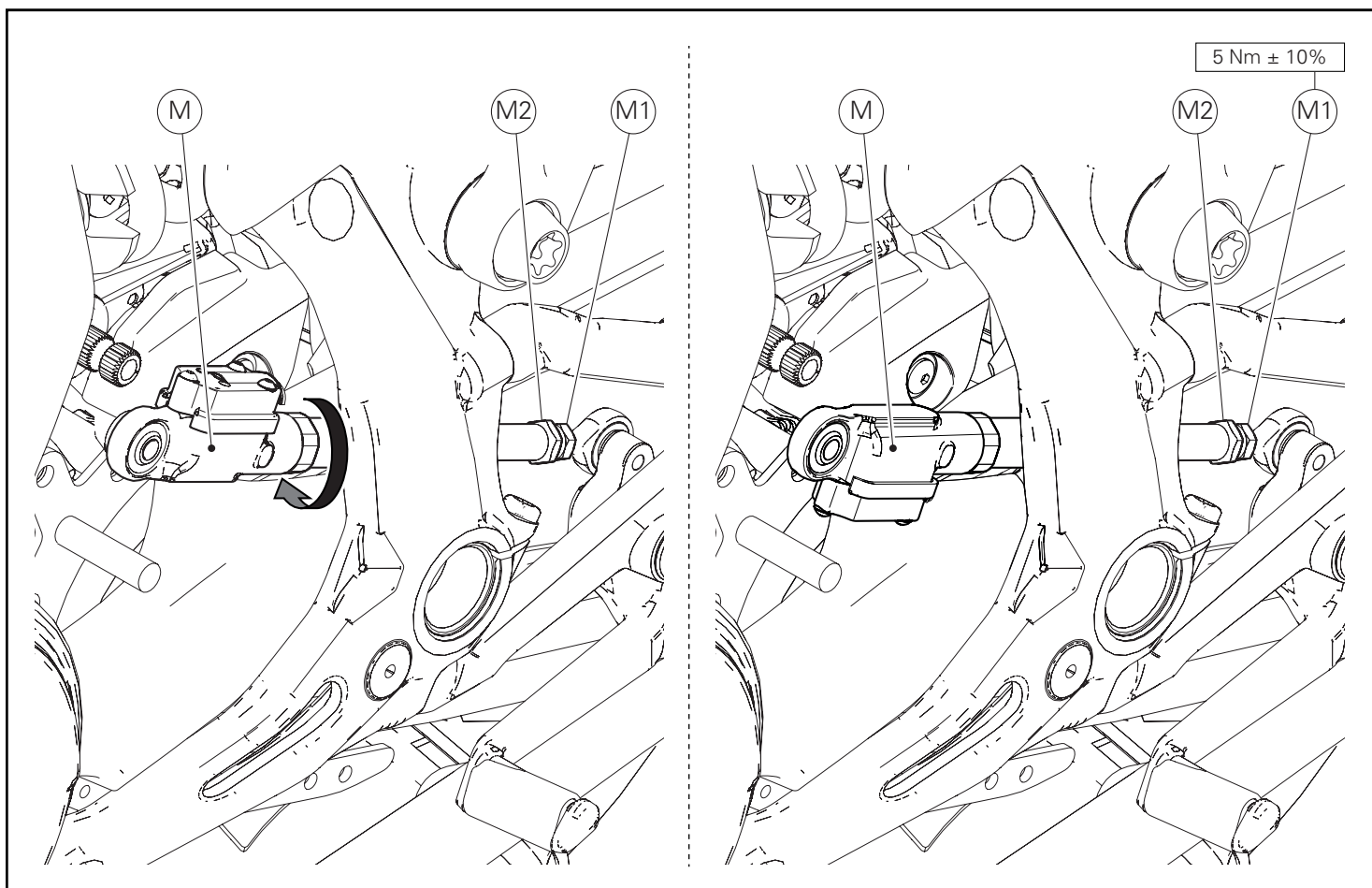


Dépose biellette sélecteur de vitesse

Desserrer la vis (H1) avec rondelle (H2).
Desserrer la vis (L1) et retirer la biellette sélecteur de vitesse (L).
Récupérer la vis (H1), la rondelle (H2) et la vis (L1).

Ausbau des Getriebepleuels

Die Schraube (H1) mit Unterlegscheibe (H2) lösen.
Die Schraube (L1) lösen, dann das Getriebepleuel (L) abnehmen.
Die Schraube (H1), die Unterlegscheibe (H2) und die Schraube (L1) aufnehmen.



Rotation tige quick shift

En tenant la tige quick shift (M) par la prise de clé (M2), desserrer l'écrou (M1).

Tourner de 180° l'ensemble tige quick shift (M).

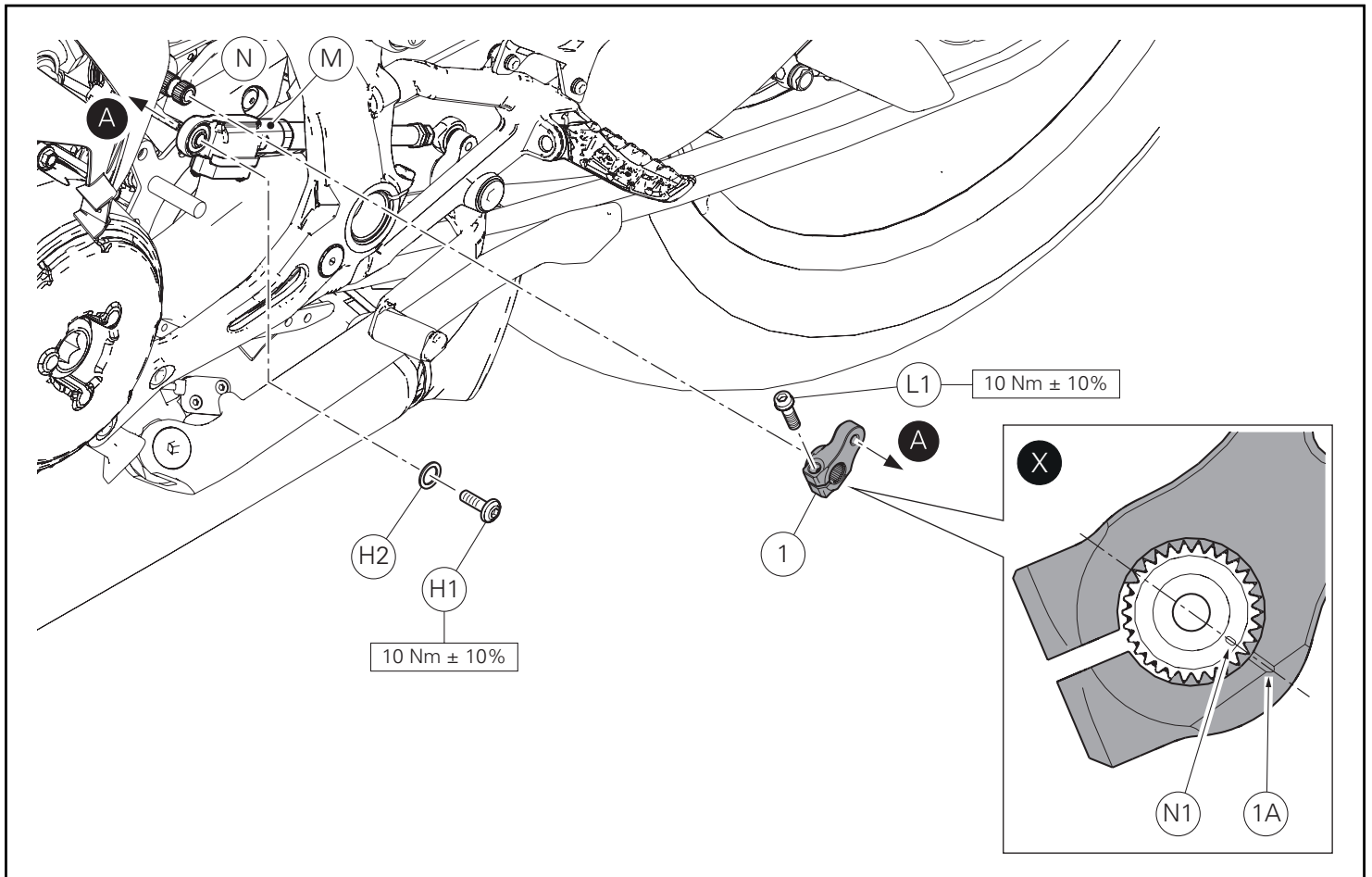
Visser l'écrou (M1) en le portant en butée sur la tige quick shift (M) et en tenant par la prise de clé (M2) serrer l'écrou (M1) au couple indiqué.

Drehung des Quick Shift-Stabs

Während der Quick Shift-Stab (M) am Schlüsselansatz (M2) gehalten wird, die Mutter (M1) lockern.

Die Einheit des Quick Shift-Stabs (M) um 180° drehen.

Die Mutter (M1) bis auf Anschlag am Quick Shift-Stab (M) anschrauben und während der er am Schlüsselansatz (M2) gehalten wird, die Mutter (M1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pose biellette sélecteur de vitesse

Insérer la biellette sélecteur de vitesse (1) sur les rainures (N) du rochet sélecteur de vitesses, on l'orientant de sorte que le repère (1A) présente sur la biellette (1) résulte alignée avec le cran (N1) présent sur les rainures (N), comme la figure le montre (X).

Fixer la biellette (1) en présentant et serrant la vis d'origine (L1) au couple prescrit.

Insérer la rondelle en nylon d'origine (H2) sur la vis d'origine (H1). Éliminer les résidus de frein-filet et appliquer de LOCTITE 243 sur la vis (L1).

Accoupler la tige quick shift (M) à la biellette (1) et fixer les pièces en présentant la vis (H1) avec rondelle (H2).

Serrer la vis (H1) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Montage des Getriebepleuels

Das Getriebepleuel (1) auf die Verzahnung (N) des Getriebesperrzahns fügen, so dass die Markierung (1A) am Pleuel (1) mit der Kerbe (N1) an der Verzahnung (N) wie auf Abbildung (X) dargestellt auf Flucht ausgerichtet ist.

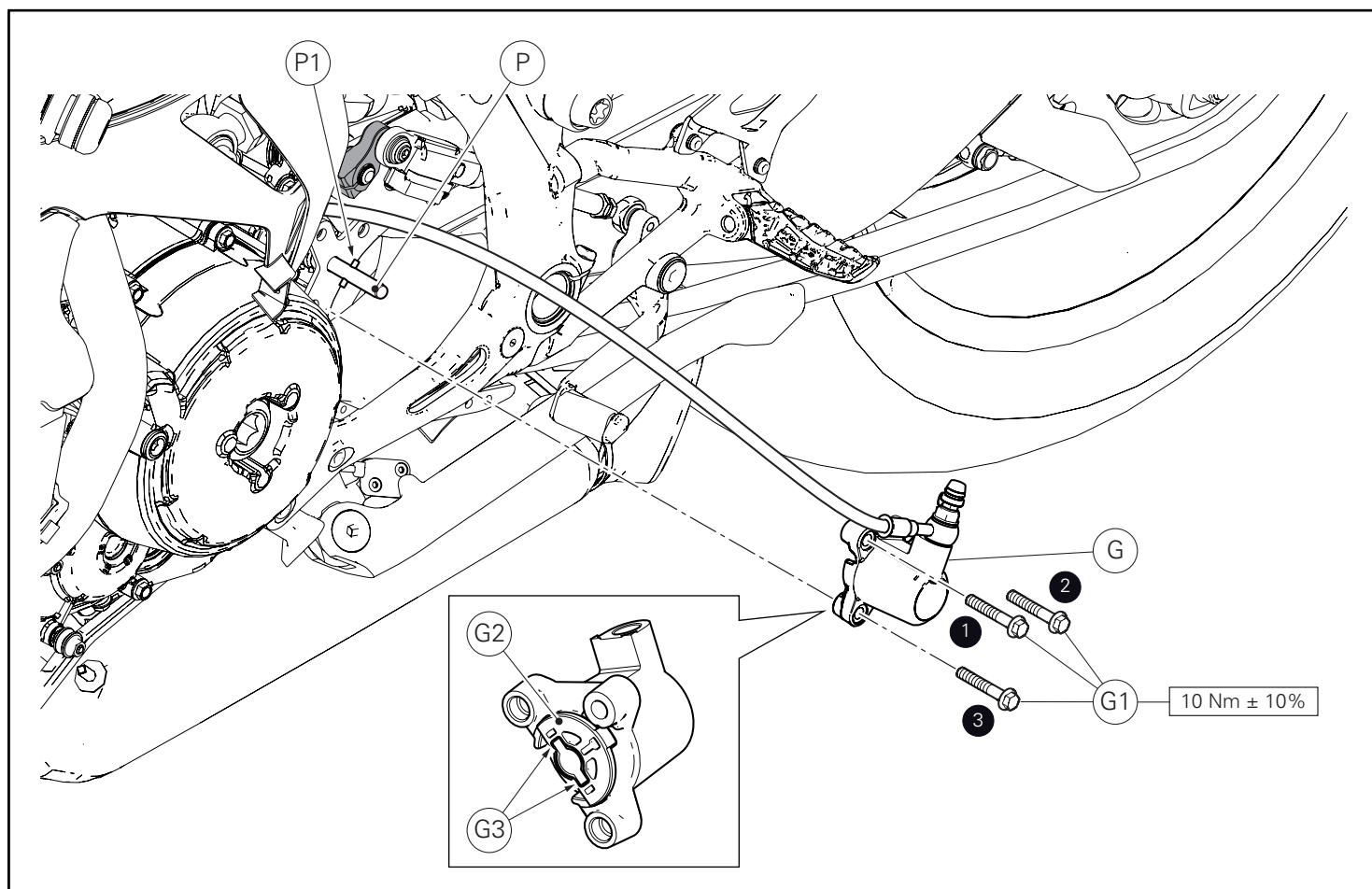
Das Pleuel (1) durch Ansetzen der Original-Schraube (L1) befestigen, dann mit dem angegebenen Anzugsmoment festziehen.

Die Original-Nylon-Unterlegscheibe (H2) auf die Original-Schraube (H1) fügen.

Die Rückstände der Schraubensicherung entfernen, dann LOCTITE 243 auf die Schraube (L1) auftragen.

Die Quick Shift-Stab (M) an das Pleuel (1) passen und die Bestandteile durch Ansetzen der Schraube (H1) mit Unterlegscheibe (H2) befestigen.

Die Schraube (H1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose cylindre récepteur d'embrayage

Remarques

La longueur du tuyau du système d'embrayage représenté dans la figure est sensée être indicative.

Insérer le cylindre récepteur d'embrayage (G), complet de l'insert anti-rotation (G2), sur la tige d'embrayage (P).

Remarques

Le pivot anti-rotation (P1) devra s'insérer dans les logements (G3) présents sur l'insert anti-rotation (G2).

Fixer le cylindre récepteur d'embrayage (G) en présentant les 3 vis (G1).

Remarques

Pour approcher de manière uniforme le plan interne du cylindre récepteur d'embrayage (G) au couvercle du carter, il faut visser alternativement et plusieurs fois les 3 vis (G1).

Serrer les 3 vis (G1) au couple prescrit suivant la séquence 1-2-3-1.

Montage des Kupplungssteuerkolbens

Hinweis

Die Länge der in der Abbildung abgebildeten Leitung des Kupplungssystems als reines Anhaltsmaß zu verstehen.

Den Kupplungssteuerkolben (G) einschließlich Drehschutzeinsatz (G2) auf den Kupplungssteuerstab (P) fügen.

Hinweis

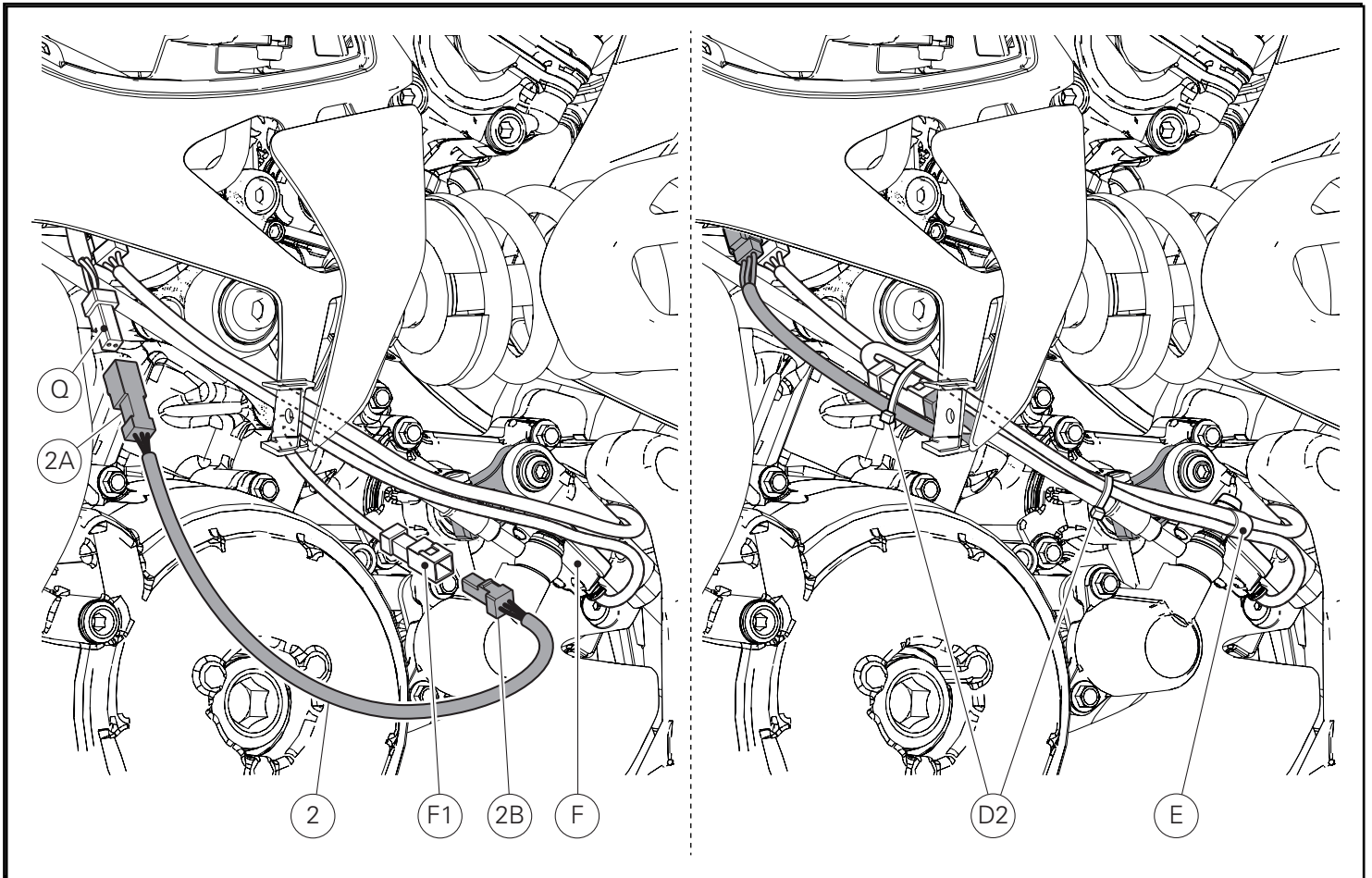
Der Drehschutzstift (P1) muss sich in die Sitze (G3) am Drehschutzeinsatz (G2) einfügen.

Die Kupplungssteuerkolben (G) durch Ansetzen der 3 Schrauben (G1) befestigen.

Hinweis

Um die innenliegende Fläche des Kupplungssteuerkolbens (G) an die Gehäuseabdeckung zu nähern, müssen die 3 Schrauben (G1) abwechselnd in mehreren Anzügen festgestellt werden.

Die 3 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei die Sequenz 1-2-3-1 einhalten.



Connexion câblage

Brancher le connecteur (2A) au câblage principal (Q) et le connecteur (2B) au connecteur (F1) du capteur Quick Shift (F).

Insérer dans la bague de retenue du bouchon de purge embrayage (E) le câble Quick Shift et le câble du capteur des vitesses. Fixer ensemble la connexion au tube d'embrayage au moyen des 2 petits colliers rilsan (D2).

● Important

Après avoir exécuté la connexion vérifier le fonctionnement correct du sélecteur de vitesse et s'assurer que les câbles ne soient pas trop tendus pendant la phase d'embrayage et débrayage des vitesses.

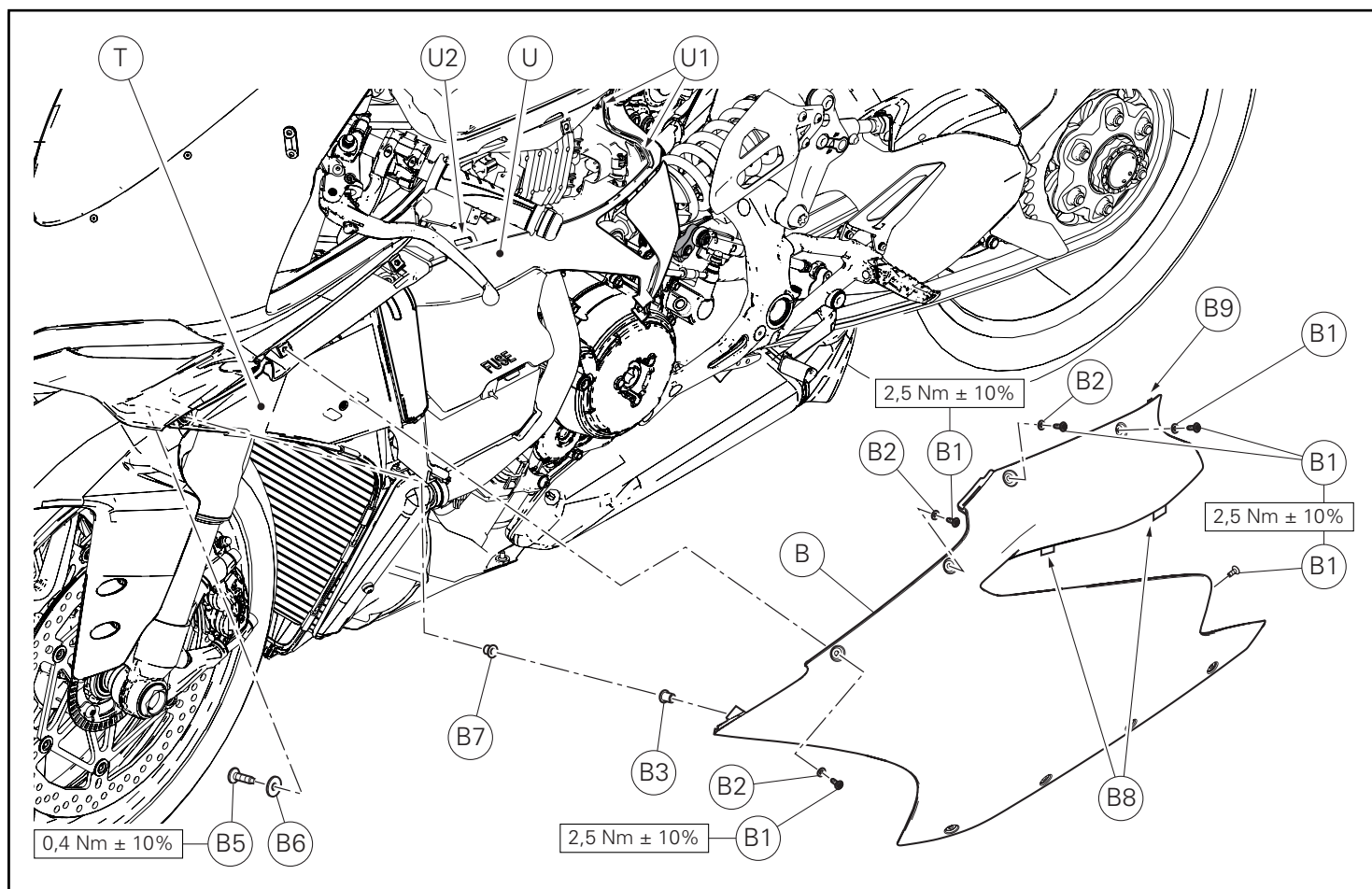
Anschluss der Verkabelungen

Den Verbinder (2A) an den Hauptkabelbaum (Q) und den Verbinder (2B) an den Verbinder (F1) des Quick Shift-Sensors (F) schließen.

Das Kabel des Quick Shift und das Kabel des Gangsensors in den Haltering der Kupplungsentlüftungsschraube (E) einfügen. Die Verbindung mit 2 kleinen Zugschellen (D2) der Kupplungsleitung zusammenbinden.

● Wichtig

Nach dem Herstellen der Verbindung, die korrekte Funktion des Getriebes überprüfen und kontrollieren, dass die Kabel beim Einlegen und Auskuppeln der Gänge nicht zu stark gespannt resultieren.



Pose du demi-carénage supérieur gauche

Positionner le demi-carénage supérieur gauche (B) en insérant les 2 ergots (B9) dans les 2 crans (U1) du support composants électriques (U) et les 2 pattes (B8) à l'intérieur des 2 plots antivibratoires (U2).

Déplacer le demi-carénage supérieur gauche (B) vers l'arrière du motorcycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (T).

Insérer jusqu'en butée l'entretoise à collerette (B7) dans le trou avant du support radiateurs (T), en l'orientant comme la figure le montre.

Insérer jusqu'en butée l'écrou caoutchouté (B3) dans le trou avant du demi-carénage supérieur gauche (B), en l'orientant comme la figure le montre.

Insérer les 4 rondelles en nylon (B2) sur les 4 vis (B1).

Fixer le demi-carénage supérieur gauche (B) en présentant les 4 vis avec rondelle et la vis (B1).

Serrer les 5 vis (B1) au couple prescrit.

Insérer la rondelle (B6) sur la vis (B5).

Fixer dans la partie avant le demi-carénage gauche (B), du côté interne, en présentant la vis (B5).

Serrer la vis (B5) au couple prescrit pressant le carénage pour faciliter l'opération.

Montage der oberen linken Verkleidungshälfte

Die obere linke Verkleidungshälfte (B) anordnen, dazu die 2 Zähne (B9) in die 2 Langlöcher (U1) des Halters der elektrischen Komponenten (U) und die 2 Flügel (B8) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (U2) einfügen.

Die obere linke Verkleidungshälfte (B) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (T) passt. Das Distanzstück mit Bund (B7) bis auf Anschlag in die vordere Bohrung des Kühlerhalters (T) einfügen und wie abgebildet ausrichten.

Die gummibeschichtete Mutter (B3) in die vordere Bohrung der oberen linken Verkleidungshälfte (B) einfügen und wie abgebildet ausrichten.

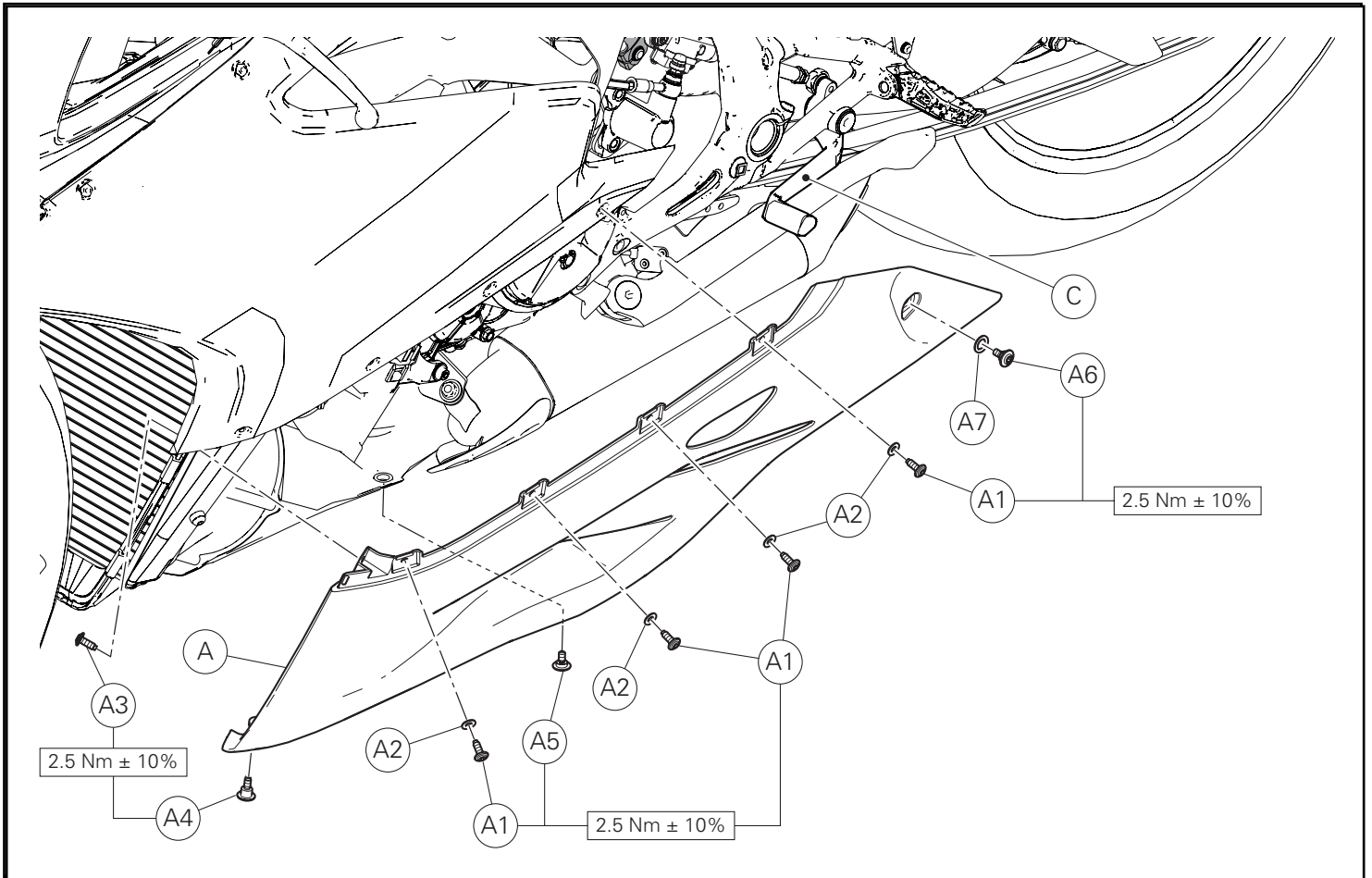
Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (B2) an den 4 Schrauben (B1) anfügen.

Die obere linke Verkleidungshälfte (B) befestigen, dazu die 4 Schrauben mit Unterlegscheiben und die Schraube (B1) ansetzen. Die 5 Schrauben (B1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Unterlegscheibe (B6) auf die Schraube (B5) fügen.

Die linke Verkleidungshälfte (B), an der Innenseite, durch Ansetzen der Schraube (B5) vorne befestigen.

Die Schraube (B5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei gleichzeitig die Verkleidung angedrückt halten, um den Arbeitsschritt zu erleichtern.



Repose demi-carénage inférieur gauche

Placer le demi-carénage inférieur gauche (A) en faisant passer le carter arrière sur le côté interne du levier sélecteur (C).
 Insérer les 4 rondelles en nylon (A2) sur les 4 vis (A1).
 Insérer la rondelle en nylon (A7) sur la vis avec collier bas (A6).
 Présenter les 4 vis (A1) et la vis (A6) préparées auparavant.
 Présenter la vis (A3) de fixation partie avant interne.
 Présenter la vis (A5) de fixation inférieure.
 Fixer le demi-carénage inférieur gauche (A) en serrant les 4 vis (A1), la vis (A6), la vis (A3) et la vis (A5) aux couples prescrits.
 Fixer les demi-carénages inférieurs entre eux en présentant la vis avec collier haut (A4) dans la zone montrée dans la figure.
 Serrer la vis (A4) au couple prescrit.

● Important

Se familiariser avec le système sélecteur de vitesse inversé avant de conduire sur piste car cette configuration prévoit un mécanisme d'embrayage et débrayage des vitesses pratiquement opposé au fonctionnement standard.

Montage der unteren linken Verkleidungshälfte

Die untere linke Verkleidungshälfte (A) anordnen und die hintere Spitze auf der Innenseite des hinteren Schalthebels (C) führen.
 Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (A2) an den 4 Schrauben (A1) ansetzen.
 Die Nylon-Unterlegscheibe (A7) an der Schraube mit niedrigem Bund (A6) ansetzen.
 Die 4 zuvor vorbereiteten Schrauben (A1) und die Schraube (A6) ansetzen.
 Die vordere innere Befestigungsschraube (A3) ansetzen.
 Die untere Befestigungsschraube (A5) ansetzen.
 Die untere linke Verkleidungshälfte (A) befestigen, dazu die 4 Schrauben (A1), die Schraube (A6), die Schraube (A3) und die Schraube (A5) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.
 Die unteren Verkleidungshälften untereinander befestigen, dazu die Schraube mit hohem Bund (A4) im in der Abbildung dargestellten Bereich ansetzen.
 Die Schraube (A4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

● Wichtig

Vor dem Einsatz des Fahrzeugs auf der Rennstrecke sich mit der umgekehrten Schaltfolge vertraut machen, da die Schaltung in dieser Ein- und Auskuppelkonfiguration genau umgekehrt zum Standard erfolgt.

Conjunto de caixa de velocidades invertida Reversed shift kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



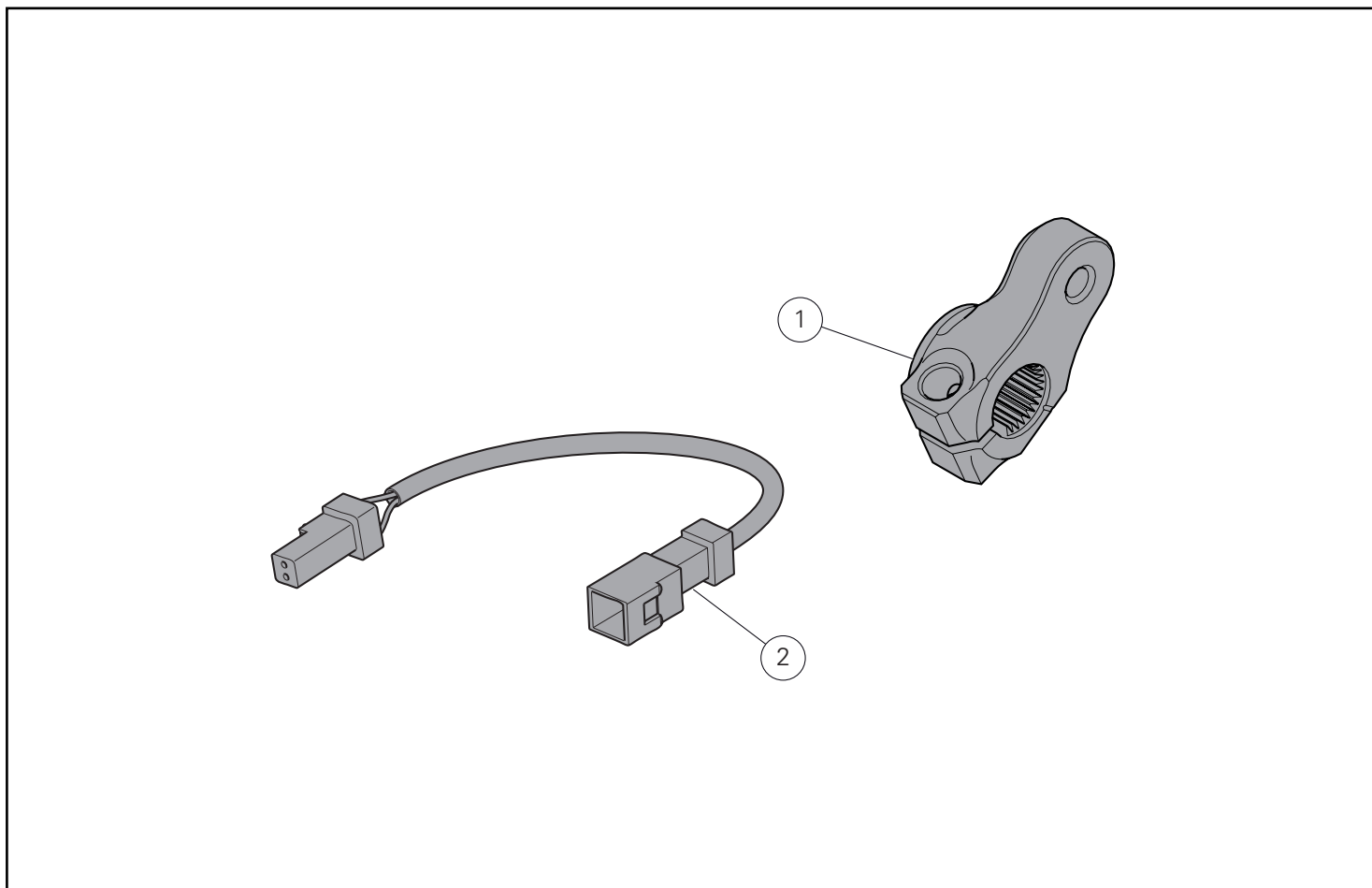
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Atenção

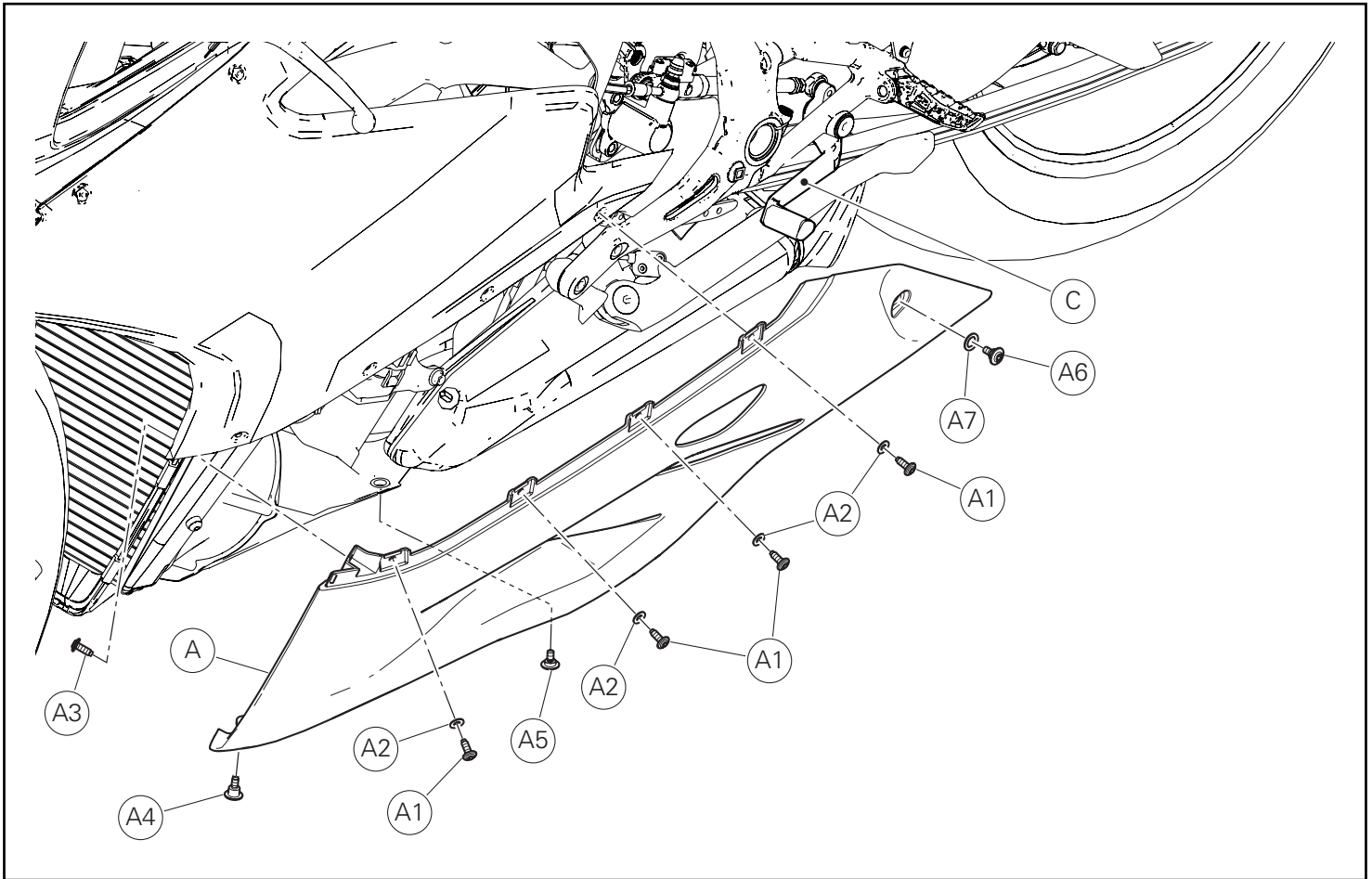
Este conjunto deve ser utilizado exclusivamente na pista (exemplo: competições desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.



Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Descrição	Description
1	Biela de reenvio da caixa de velocidades invertida	Gearbox transmission connecting rod
2	Cablagem	Wiring



Desmontagem dos componentes originais

Desmontagem da semicarenagem inferior esquerda

Desatarraxe os parafusos (A4) e (A5) de fixação da semicarenagem inferior esquerda (A) na parte inferior.
Desatarraxe o parafuso (A3) de fixação dianteira interno da semicarenagem inferior esquerda (A).
Destarraxe o parafuso (A6) com anilha (A7) de fixação traseira da semicarenagem inferior esquerda (A).
Desatarraxe os 4 parafusos (A1) com anilhas (A2) e remova a semicarenagem inferior esquerda (A).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca da caixa de velocidades (C).

Removing the original components

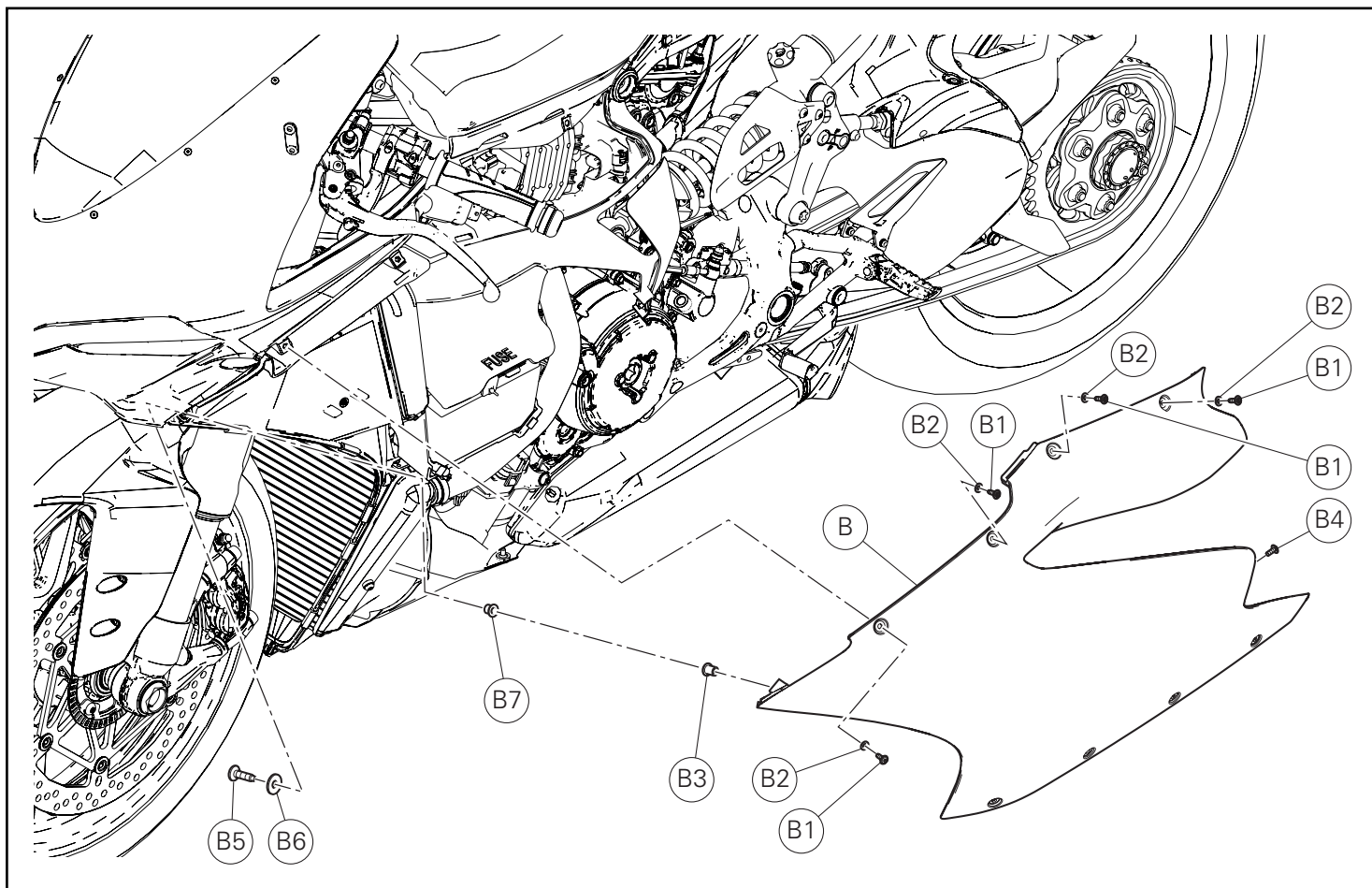
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screws (A4) and (A5) securing LH lower half-fairing (A) at the bottom.
Loosen screw (A3) securing LH lower half-fairing (A) in the front inner side.
Loosen screw (A6) with washer (A7) securing LH lower half-fairing (A) at the rear.
Loosen the 4 screws (A1) with washers (A2) and remove LH lower half-fairing (A).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (C).

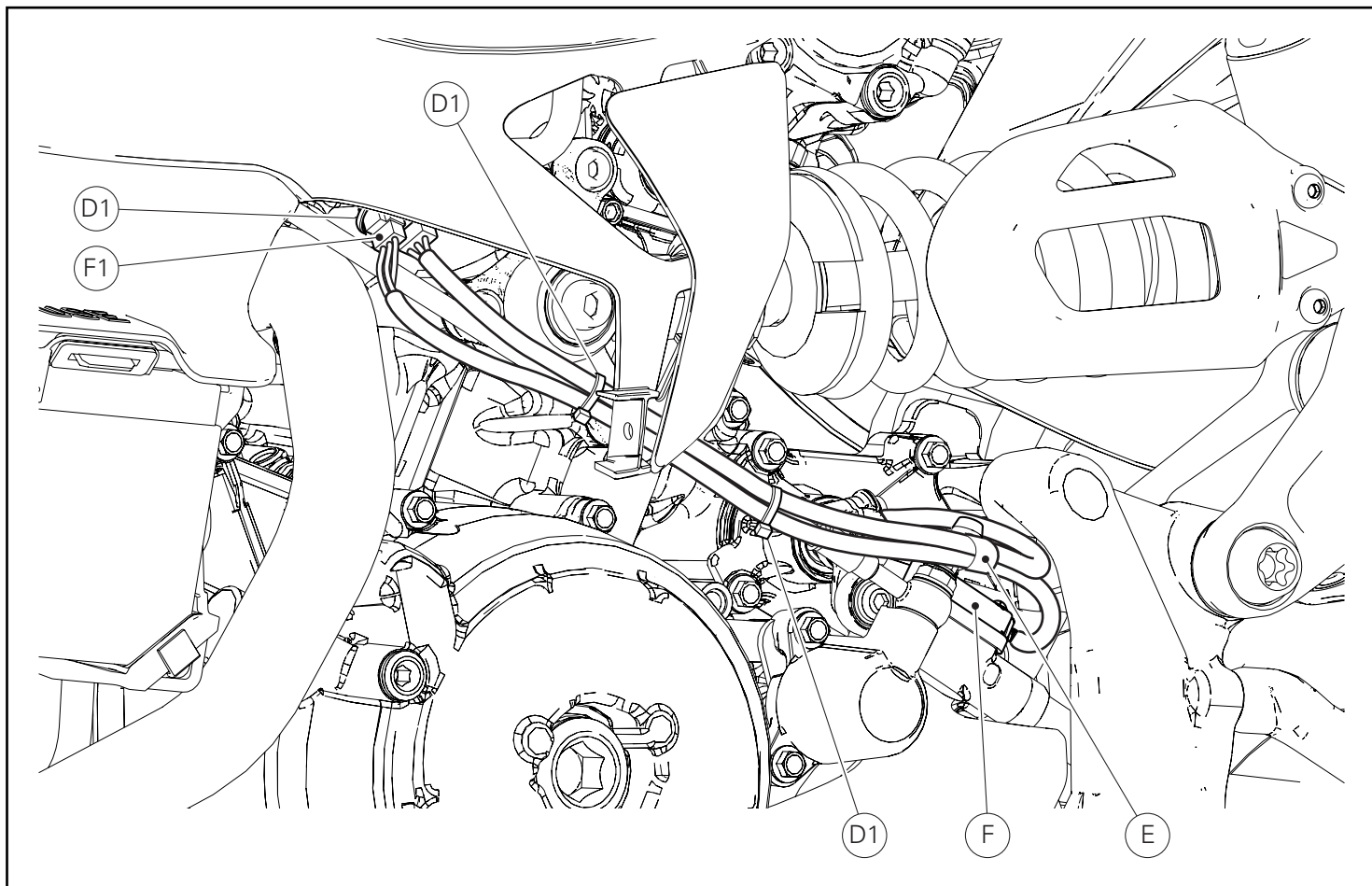


Desmontagem da semicarenagem superior esquerda

Desatarraxe os 4 parafusos (B1) com anilhas (B2) de fixação da semicarenagem superior esquerda (B).
Desatarraxe o parafuso (B4) de fixação traseira da semicarenagem inferior esquerda (B).
Desatarraxe o parafuso (B5) com anilha (B6), remova o espaçador com colar (B7) e a porca emborrachada (B3).
Recupere o parafuso (B5) com anilha (A6), o espaçador com colar (B7) e a porca emborrachada (B3).
Remova a semicarenagem superior esquerda (B).

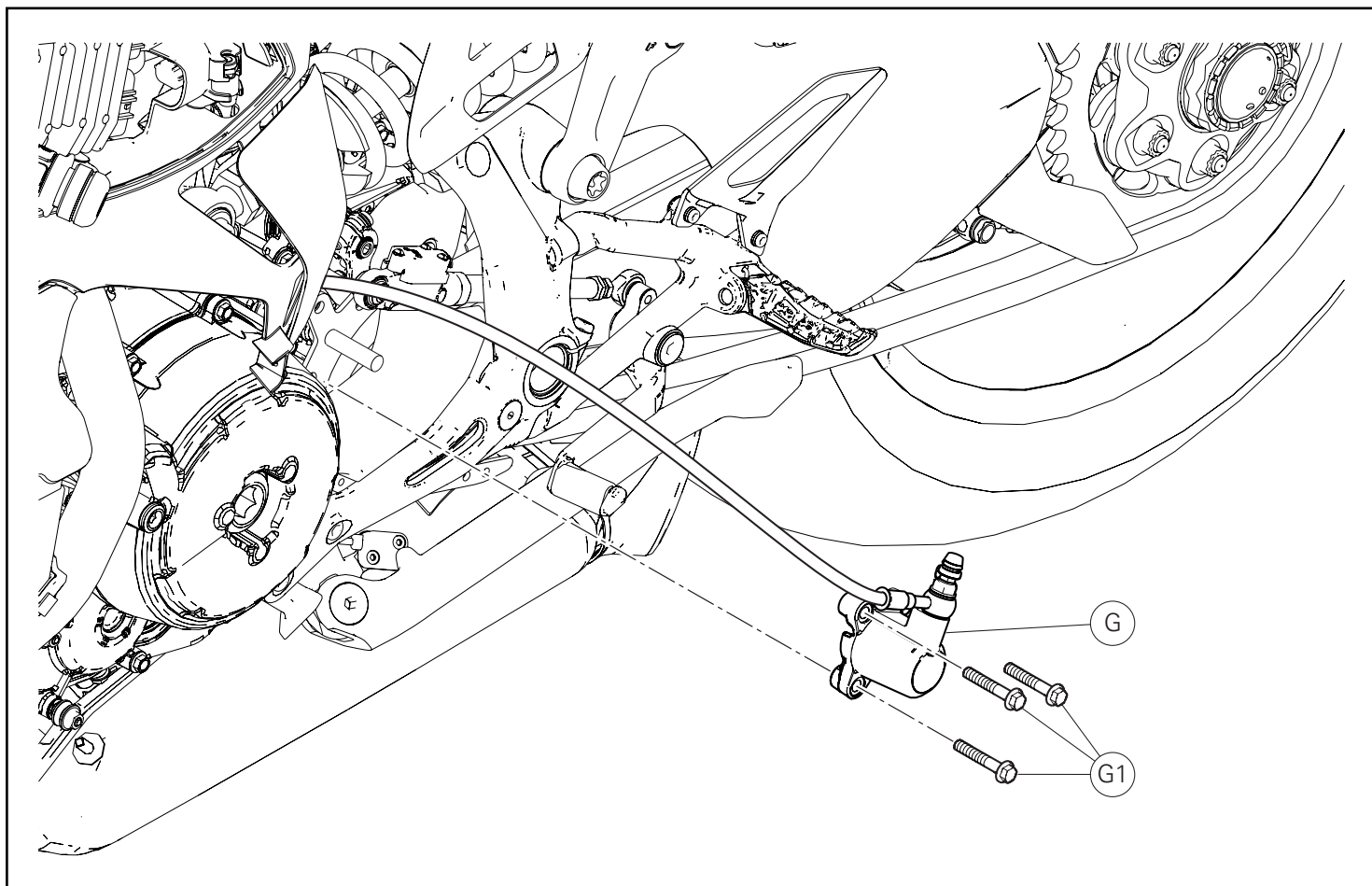
Removing the LH upper half-fairing

Loosen no.4 screws (B1) with washers (B2) fastening LH upper half-fairing (B).
Loosen screw (B4) securing LH lower half-fairing (B) at the rear.
Loosen screw (B5) with washer (B6), remove spacer with collar (B7) and rubber nut (B3).
Collect screw (B5) with washer (A6), spacer with collar (B7) and rubber nut (B3).
Remove LH upper half-fairing (B).



Remova as 3 braçadeiras de serrilha grandes (D1).
Abra a tampa de purga da embraiagem (E).
Desligue o conector (F1) do sensor Quick Shift (F) da cablagem principal.

Remove no. 3 small self-locking ties (D1).
Open the clutch bleed plug (E).
Disconnect connector (F1) of Quick Shift sensor (F) from main wiring.



Desmontagem do êmbolo da embraiagem

Notas

O comprimento do tubo do sistema da embraiagem representado na figura deve ser considerado puramente indicativo.

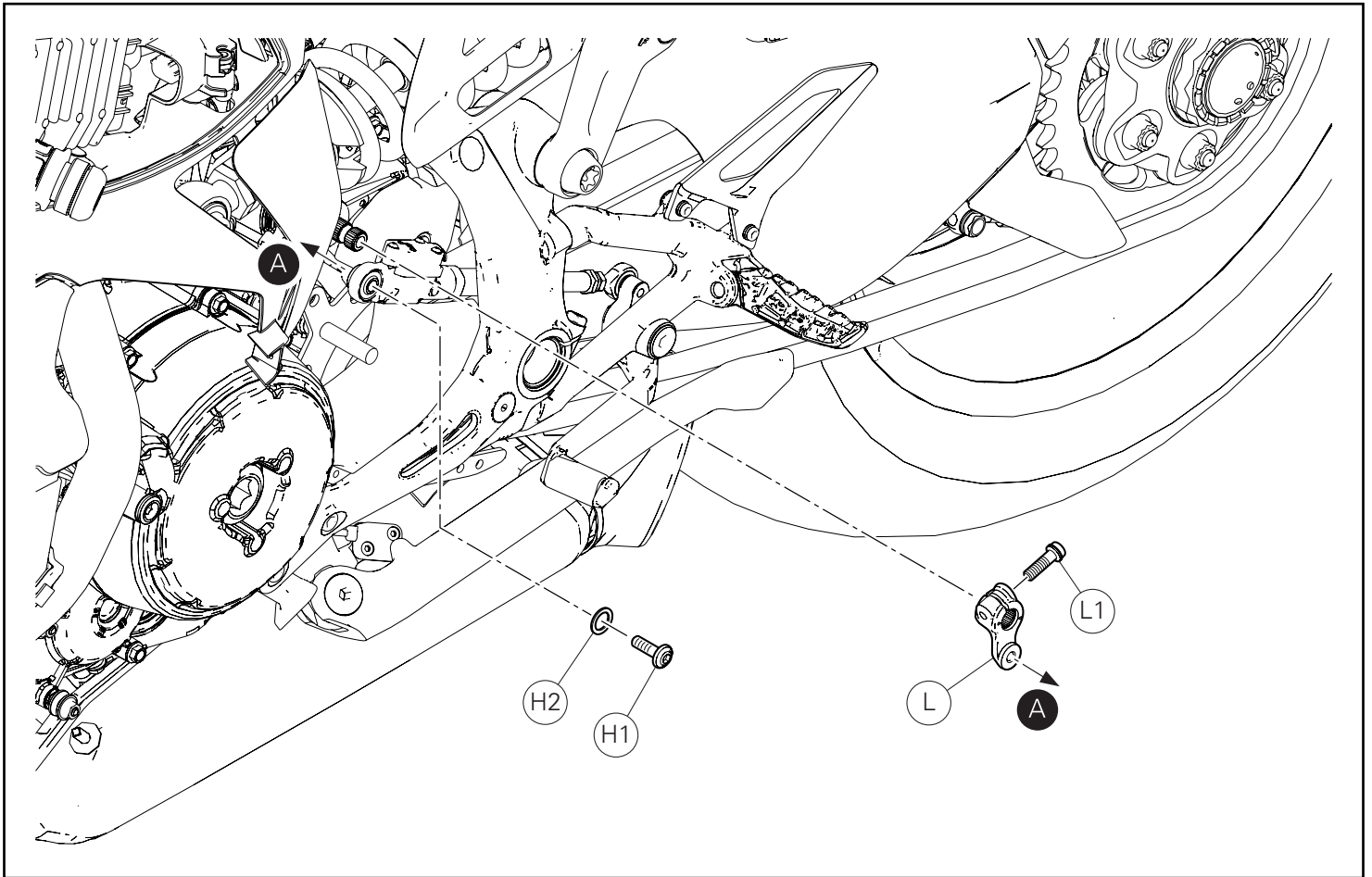
Desatarraxe os 3 parafusos (G1) de fixação do êmbolo da embraiagem (G) no cârter.
Remova o êmbolo da embraiagem (G).

Removing the clutch slave cylinder

Notes

The length of the clutch system hose shown in the figure is to be considered purely indicative.

Loosen no.3 screws (G1) securing clutch slave cylinder (G) to the casing.
Remove clutch slave cylinder (G).

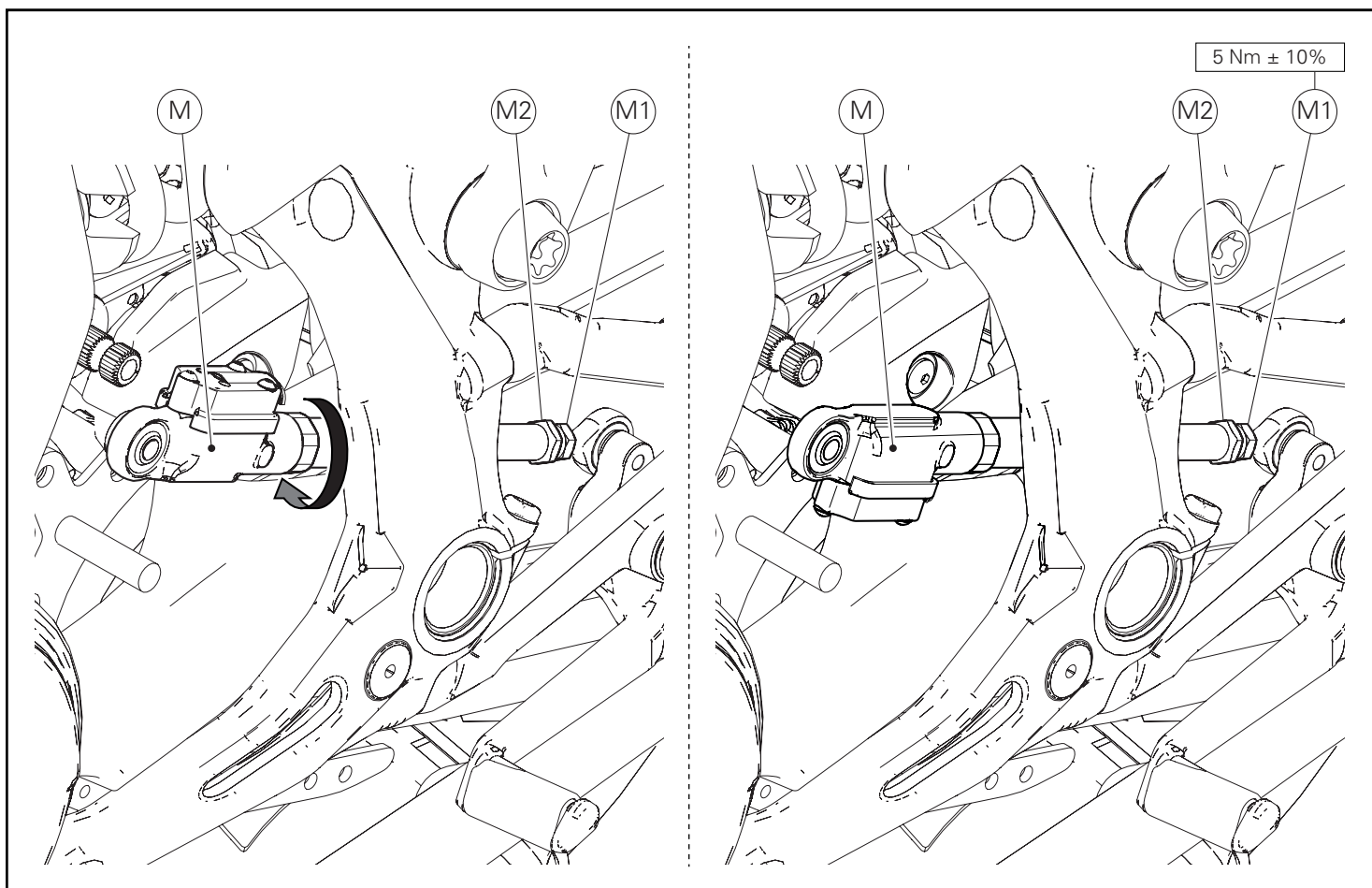


Desmontagem da biela da caixa de velocidades

Desatarraxe o parafuso (H1) com a anilha (H2).
Desatarraxe o parafuso (L1) e remova a biela da caixa de velocidades (L).
Recupere o parafuso (H1), a anilha (H2) e o parafuso (L1).

Removing the gearbox connecting rod

Loosen screw (H1) with washer (H2).
Loosen screw (L1) and remove gearbox connecting rod (L).
Recover screw (H1), washer (H2) and screw (L1).



Rotação da haste quick shift

Mantendo a haste quick shift (M) pela tomada de chave (M2), desaperte a porca (M1).

Gire o grupo da haste quick shift (M) de 180°.

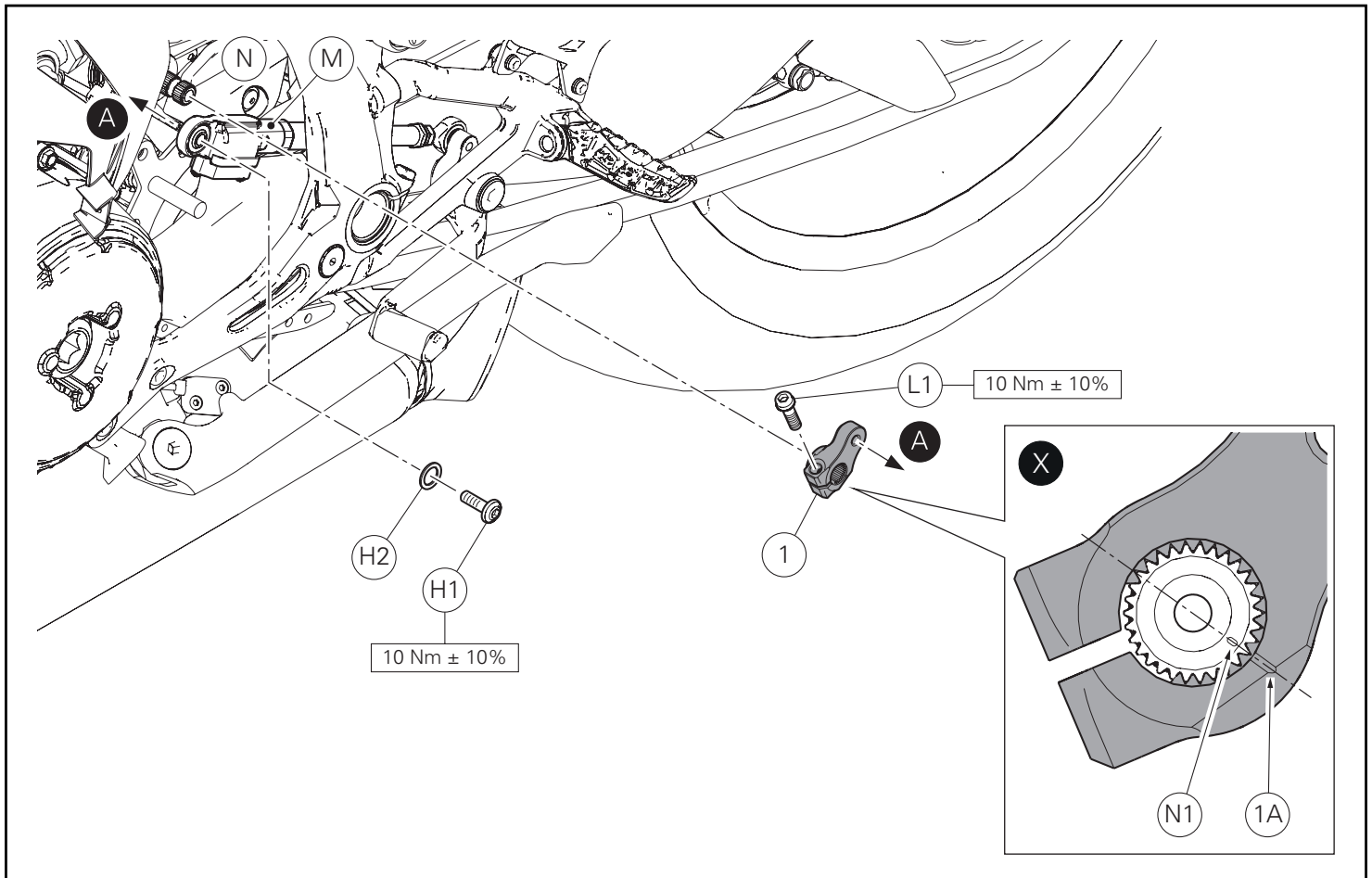
Atarraxe a porca (M1), encostando-a na haste quick shift (M) e mantendo pela tomada de chave (M2), aperte a porca (M1) ao binário indicado.

Quick Shift linkage rotation

Hold quick shift linkage (M) from the flat (M2) and loosen nut (M1). Rotate quick shift linkage unit (M) by 180°.

Screw nut (M1) bringing it fully home on quick shift linkage (M).

Hold from the flat (M2) to tighten nut (M1) to the indicated torque.



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem da biela da caixa de velocidades

Insira a biela da caixa de velocidades (1) no recartilhado (N) na garra da caixa de velocidades, orientando-a de modo que a referência (1A) presente na biela (1) esteja alinhada com a marca (N1) presente no recartilhado (N), como mostrado na figura (X). Fixe a biela (1), encostando e apertando ao binário indicado o parafuso original (L1).

Insira a anilha de nylon original (H2) no parafuso original (H1). Remova os resíduos de trava-rosca e aplique LOCTITE 243 no parafuso (L1).

Acople a haste quick shift (M) à biela (1) e fixe as peças encostando o parafuso (H1) com anilha (H2). Aperte o parafuso (H1) ao binário indicado.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Installing the gearbox connecting rod

Insert gearbox connecting rod (1) on gearbox pawl splined shaft (N) so that reference (1A) on connecting rod (1) is aligned with splined shaft (N) notch (N1), as shown in the figure (X).

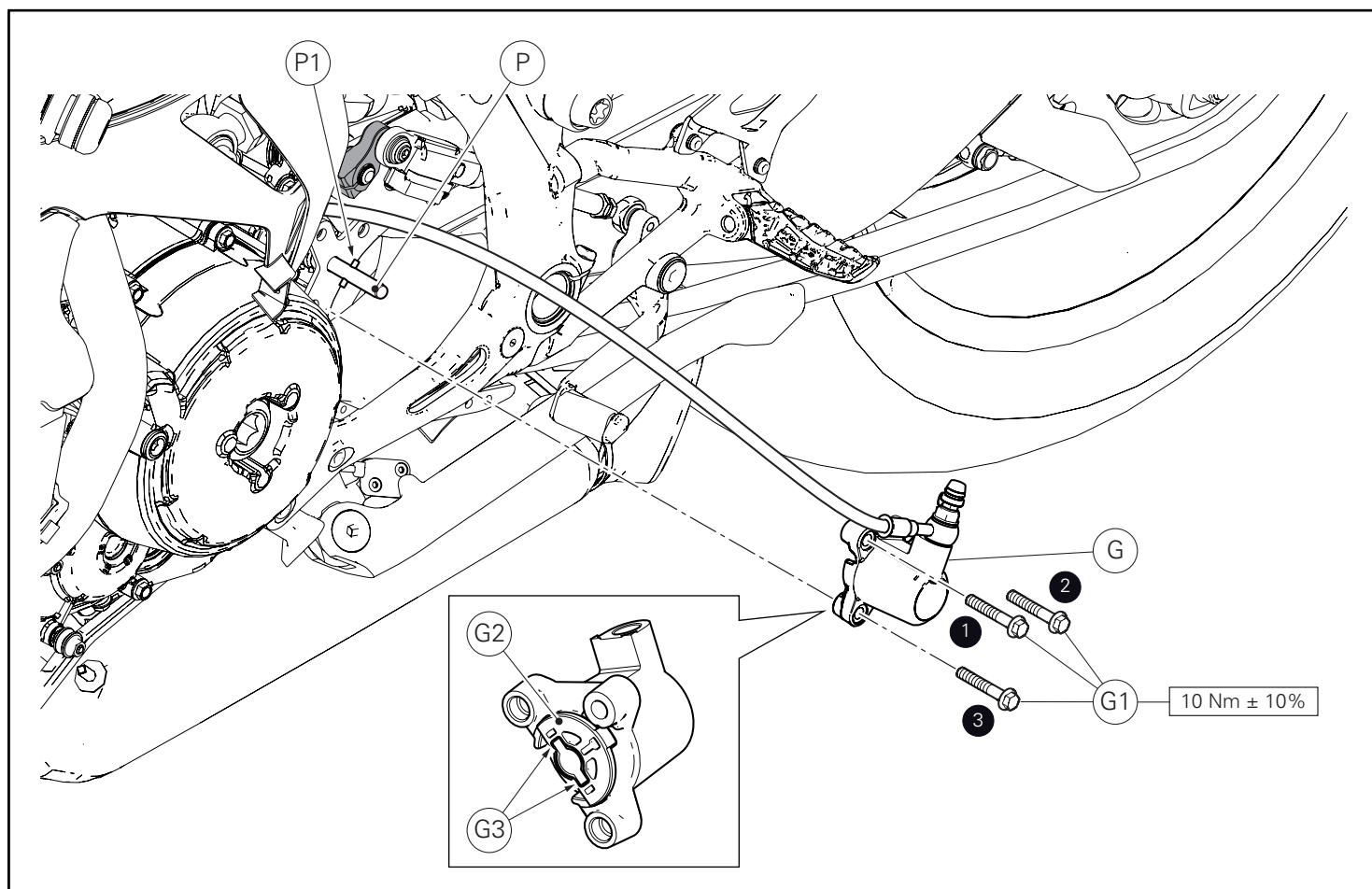
Install connecting rod (1) by starting and tightening original screw (L1) to the specified torque.

Fit original nylon washer (H2) onto original screw (H1).

Remove threadlocker residues and apply LOCTITE 243 on screw (L1).

Fit quick shift linkage (M) to connecting rod (1) and fasten the parts by starting screw (H1) with washer (H2).

Tighten screw (H1) to the specified torque.



Remontagem do êmbolo da embraiagem



Notas

O comprimento do tubo do sistema da embraiagem representado na figura deve ser considerado puramente indicativo.

Insira o êmbolo da embraiagem (G), com o elemento de antirrotação (G2), na haste da embraiagem (P).



Notas

O perno de antirrotação (P1) deverá inserir-se nas sedes (G3) presentes no elemento de antirrotação (G2).

Fixe o êmbolo da embraiagem (G), encostando os 3 parafusos (G1).



Notas

Para aproximar de maneira uniforme a superfície interna do êmbolo da embraiagem (G) à tampa do cárter, é necessário atarraxar alternadamente e várias vezes os 3 parafusos (G1).

Aperte os 3 parafusos (G1) ao binário indicado, respeitando a sequência 1-2-3-1.

Refitting the clutch slave cylinder



Notes

The length of the clutch system hose shown in the figure is to be considered purely indicative.

Fit clutch slave cylinder (G) including anti-rotation insert (G2) on pushrod (P).



Notes

The anti-rotation pin (P1) will have to be inserted inside the seats (G3) on anti-rotation insert (G2).

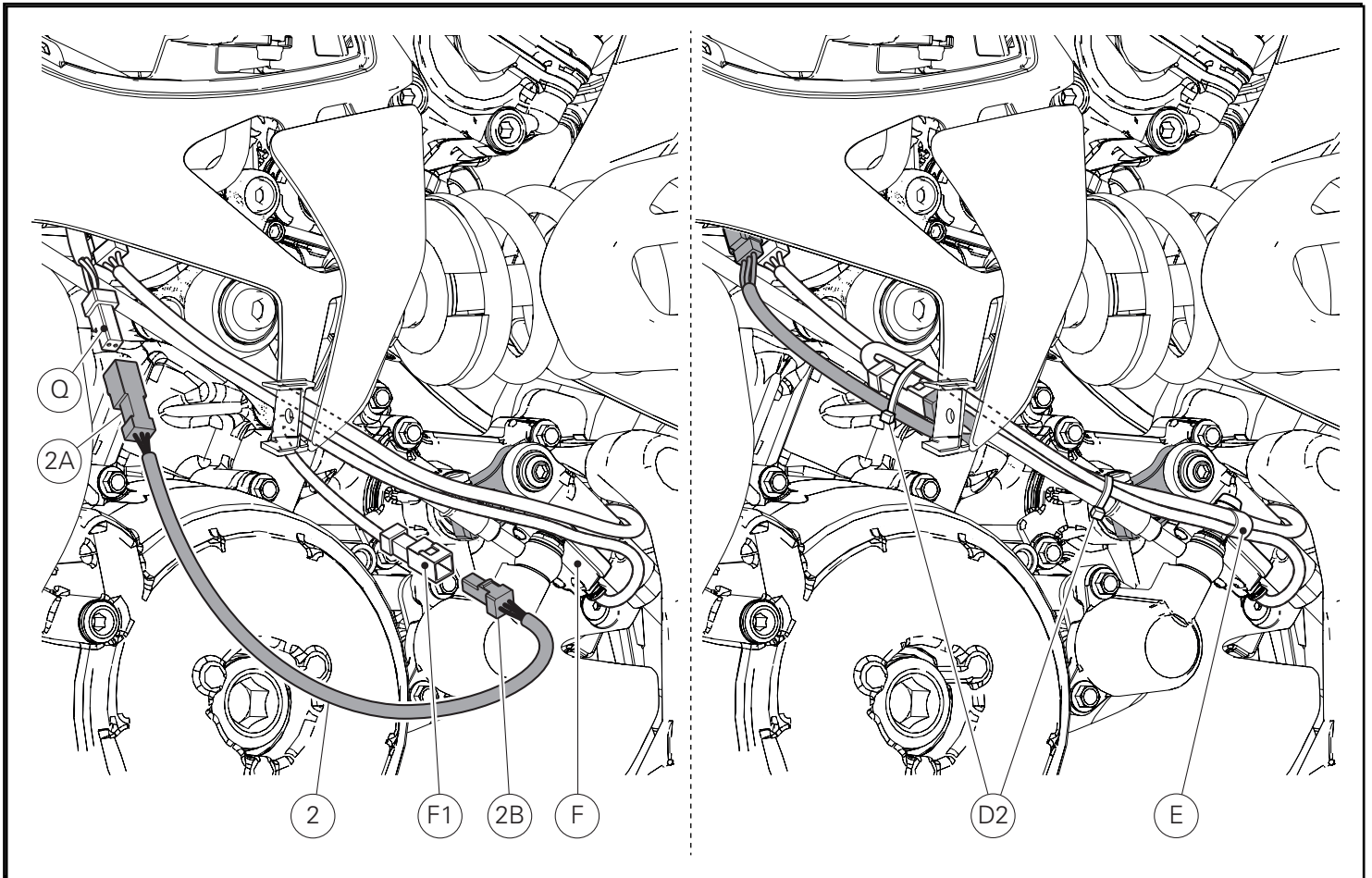
Fit clutch slave cylinder (G) by starting no. 3 screws (G1).



Notes

It is necessary to tighten the 3 screws (G1) alternately in several steps, in order to make sure the internal surface of the clutch slave cylinder (G) and the casing cover are perfectly flush.

Tighten no. 3 screws (G1) to the specified torque, following the sequence 1-2-3-1.



Ligação da cablagem

Ligue o conector (2A) à cablagem principal (Q) e o conector (2B) ao conector (F1) do sensor Quick Shift (F).

Insira dentro do anel de retenção da tampa de purga da embraiagem (E) o cabo Quick Shift e o cabo do sensor de marchas. Fixe com braçadeira a ligação ao tubo da embraiagem, utilizando 2 braçadeiras de serrilha pequenas (D2).

Importante

Após ter efetuado a ligação, verifique o correto funcionamento da caixa de velocidades e se os cabos não estão demasiado esticados durante a fase de engate e desengate da marcha.

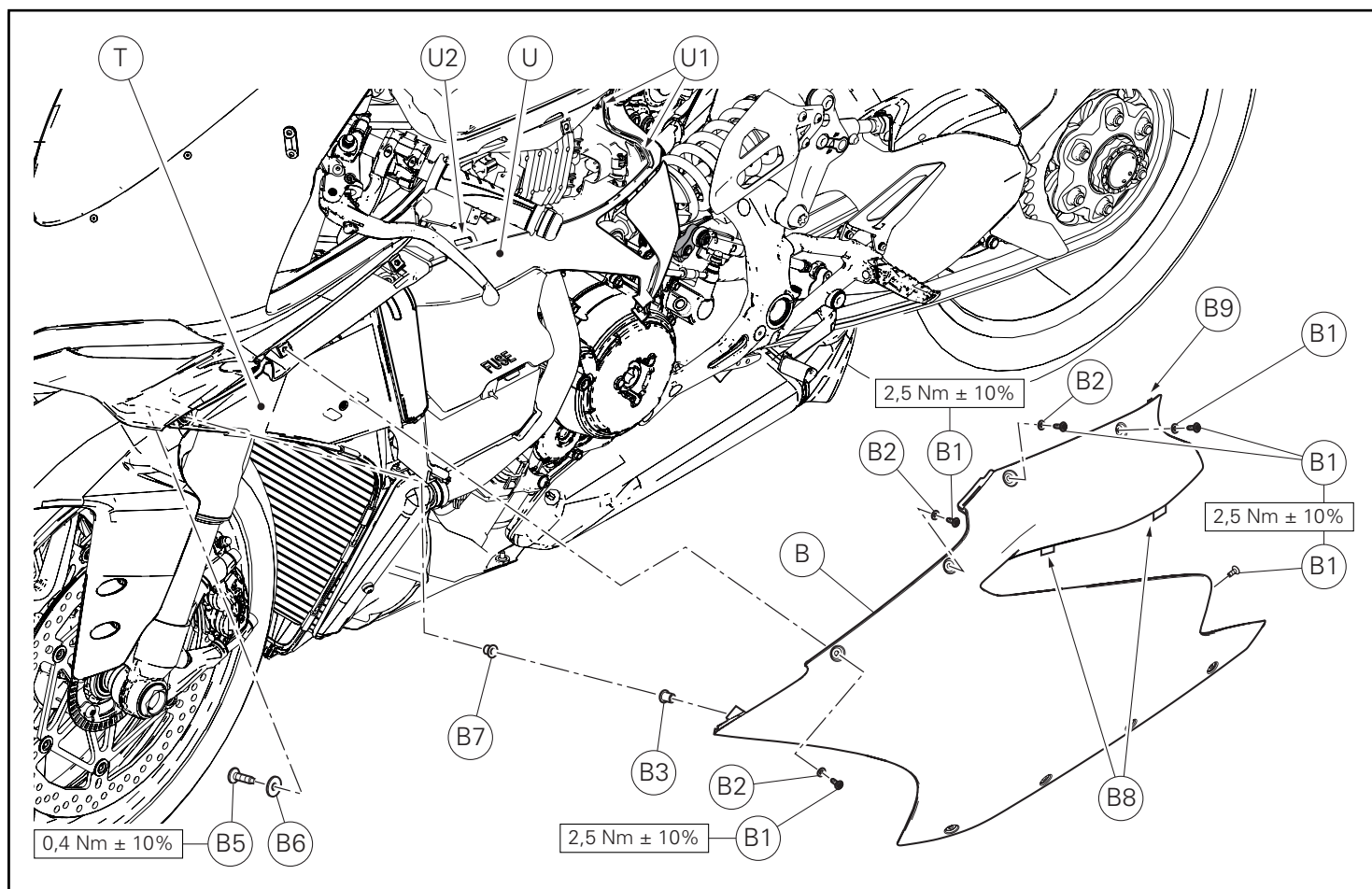
Wiring connection

Connect connector (2A) to main wiring (Q) and connector (2B) to connector (F1) of Quick Shift sensor (F).

Fit Quick Shift cable and gear sensor cable inside the retaining element of clutch bleed plug (E). Tie the connection to clutch hose by using no. 2 small self-locking ties (D2).

Caution

After the connection, check the correct operation of the gearbox and make sure that the cables are not too taut during the gear engagement/disengagement.



Montagem da semicarenagem superior esquerda

Posicione a semicarenagem superior esquerda (B), inserindo os 2 dentes (B9) nos 2 olhais (U1) do suporte dos componentes elétricos (U) e as 2 aletas (B8) dentro dos 2 anéis de borracha antivibrações (U2).

Desloque a semicarenagem superior esquerda (B) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (T).

Insira, até o fundo, o espaçador com colar (B7) no furo dianteiro do suporte dos radiadores (T), orientando conforme o mostrado na figura.

Inserir, até o fundo, a porca emborrachada (B3) no furo dianteiro da semicarenagem superior esquerda (B), orientando-a como o mostrado na figura.

Insira as 4 anilhas de nylon (B2) nos 4 parafusos (B1).

Fixe a semicarenagem superior esquerda (B), encostando os 4 parafusos com anilha e o parafuso (B1).

Aperte os 5 parafusos (B2) ao binário indicado.

Insira a anilha (B6) no parafuso (B5).

Fixe anteriormente a semicarenagem esquerda (B), no lado interno, introduzindo o parafuso (B5).

Aperte o parafuso (B5) ao binário indicado, mantendo ao mesmo tempo pressionada a carenagem, para facilitar a operação.

LH upper half-fairing assembly

Place LH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B9) into no.2 slots (U1) on electric component support (U) and no.2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (U2).

Move LH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).

Fit spacer with collar (B7) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.

Drive rubber nut (B3) fully home in the front hole of LH upper half-fairing (B), aiming it as shown in the figure.

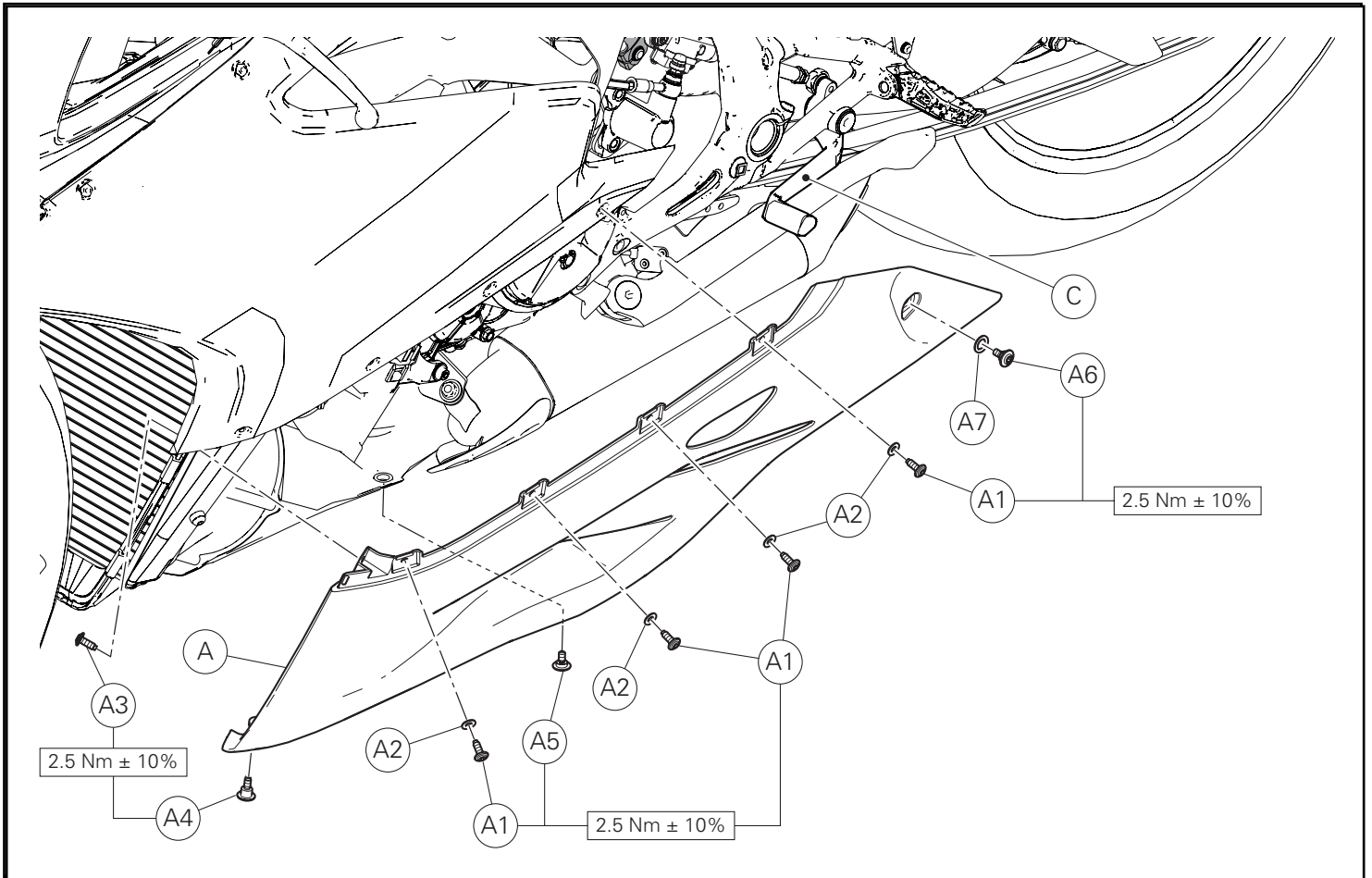
Fit no.4 nylon washers (B2) onto no. 4 screws (B1).

Fasten LH upper half-fairing (B) by starting no. 4 screws with washer and screw (B1).

Tighten no. 5 screws (B1) to the specified torque.

Fit washer (B6) on screw (B5).

Secure LH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5). Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.



Remontagem da semicarenagem inferior esquerda

Posicione a semicarenagem inferior esquerda (A) fazendo passar a respetiva ponteira para o lado interno da alavanca da caixa de velocidades (C).

Insira as 4 anilhas de nylon (A2) nos 4 parafusos (A1).

Insira a anilha de nylon (A7) no parafuso com colar baixo (A6).

Encoste os 4 parafusos (A1) e o parafuso (A6) preparados anteriormente.

Encoste o parafuso (A3) de fixação dianteiro interno.

Encoste o parafuso (A5) de fixação inferior.

Fixar a semicarenagem inferior esquerda (A) apertando os 4 parafusos (A1), o parafuso (A6), o parafuso (A3) e o parafuso (A5) aos binários indicados.

Fixe as semicarenagens inferiores entre si, encostando o parafuso com colar alto (A4) na zona mostrada na figura.

Aperte o parafuso (A4) ao binário indicado.



Importante

Familiarize-se com o sistema de caixa de embraiagem invertida antes de circular na pista, pois com essa configuração o engate e o desengate das marchas ocorre exatamente ao contrário em relação ao funcionamento padrão.

Refitting the LH lower half-fairing

Position LH lower half-fairing (A) by routing its rear lug on the inner side of gearchange lever (C).

Fit the 4 nylon washers (A2) onto the 4 screws (A1).

Fit nylon washer (A7) onto the screw with narrow collar (A6).

Start the 4 screws (A1) and screw (A6) previously prepared.

Start inner front fastening screw (A3).

Start lower fastening screw (A5).

Fasten LH lower half-fairing (A) by tightening the 4 screws (A1), screw (A6), screw (A3) and screw (A5) to the specified torques.

Start the screw with high collar (A4) in the position shown in the figure to fasten the lower half-fairings together.

Tighten screw (A4) to the specified torque.



Caution

Familiarise with reversed shift system before riding on the track as, with this setup, the gear engagement/disengagement operates in the opposite way than the standard operation.

Kit cambio invertido リバースギアチェンジキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



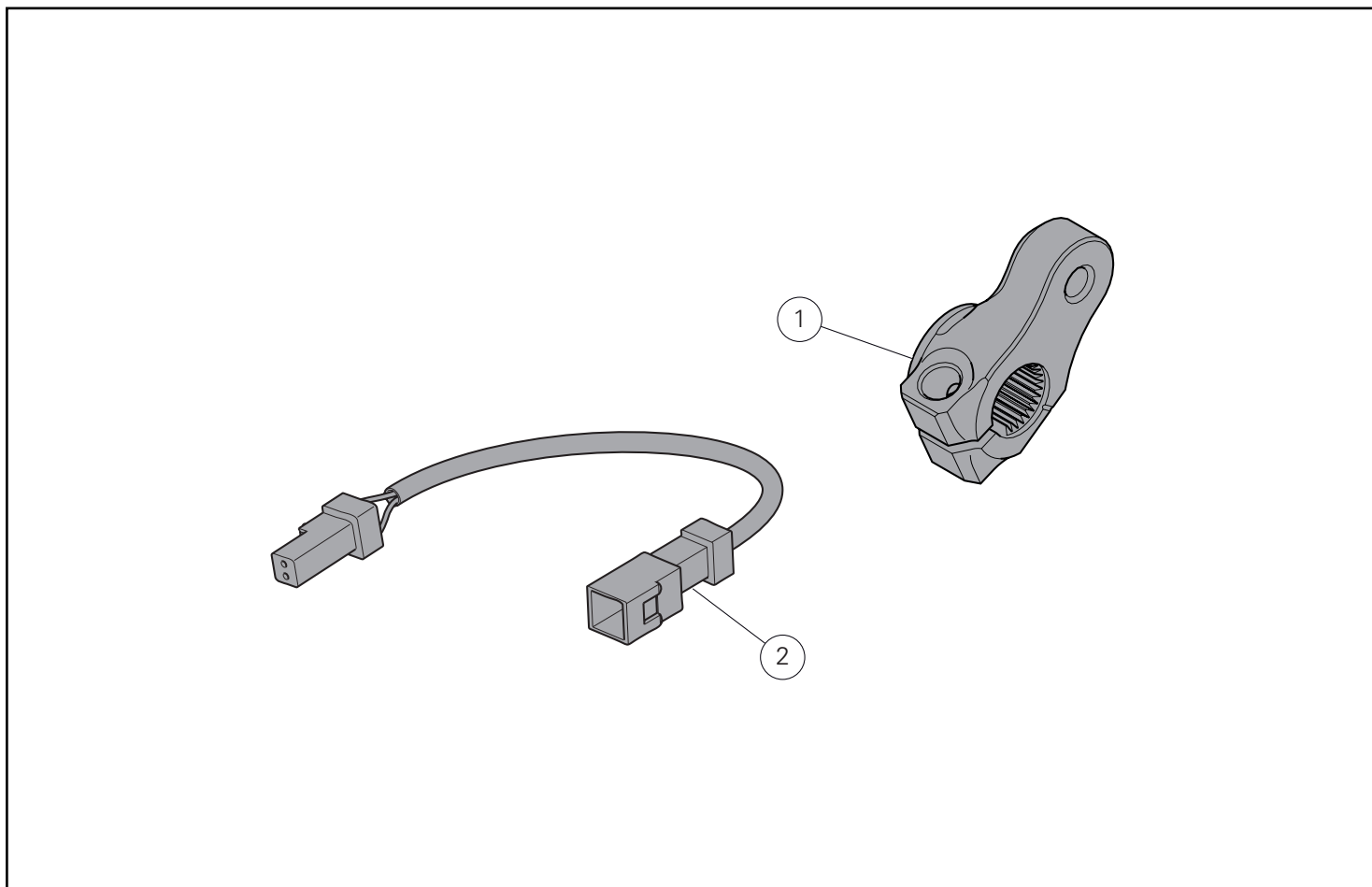
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



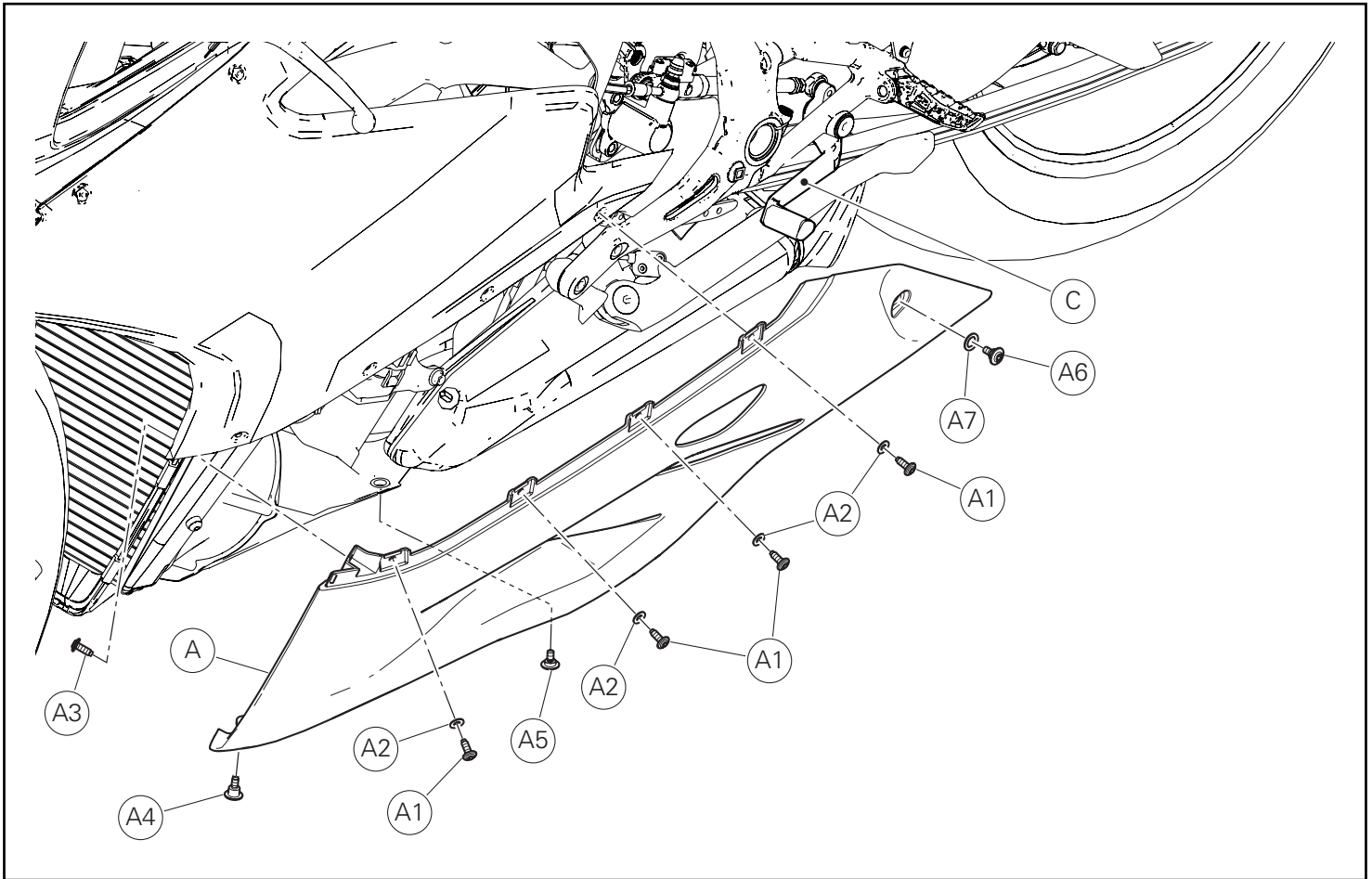
⚠ Atención

El presente kit es para usar exclusivamente en pista (por ejemplo: competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.

⚠ 注記

本キットはサーキットでの使用専用です（例：サーキットでの競技）。本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

Pos.	Denominación	説明
1	Bieleta reenvío cambio	ギアチェンジトランスミッションコネクティングロッド
2	Cableado	配線



Desmontaje componentes originales

Desmontaje semicarenado inferior izquierdo

- Desatornillar los tornillos (A4) y (A5) de fijación del semicarenado inferior izquierdo (A) en la parte inferior.
- Desatornillar el tornillo (A3) de fijación delantero interno del semicarenado inferior izquierdo (A).
- Desatornillar el tornillo (A6) con arandela (A7) de fijación trasero del semicarenado inferior izquierdo (A).
- Desatornillar los 4 tornillos (A1) con arandela (A2) y quitar el semicarenado inferior izquierdo (A).



Importante

Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la maneta del cambio (C).

オリジナル部品の取り外し

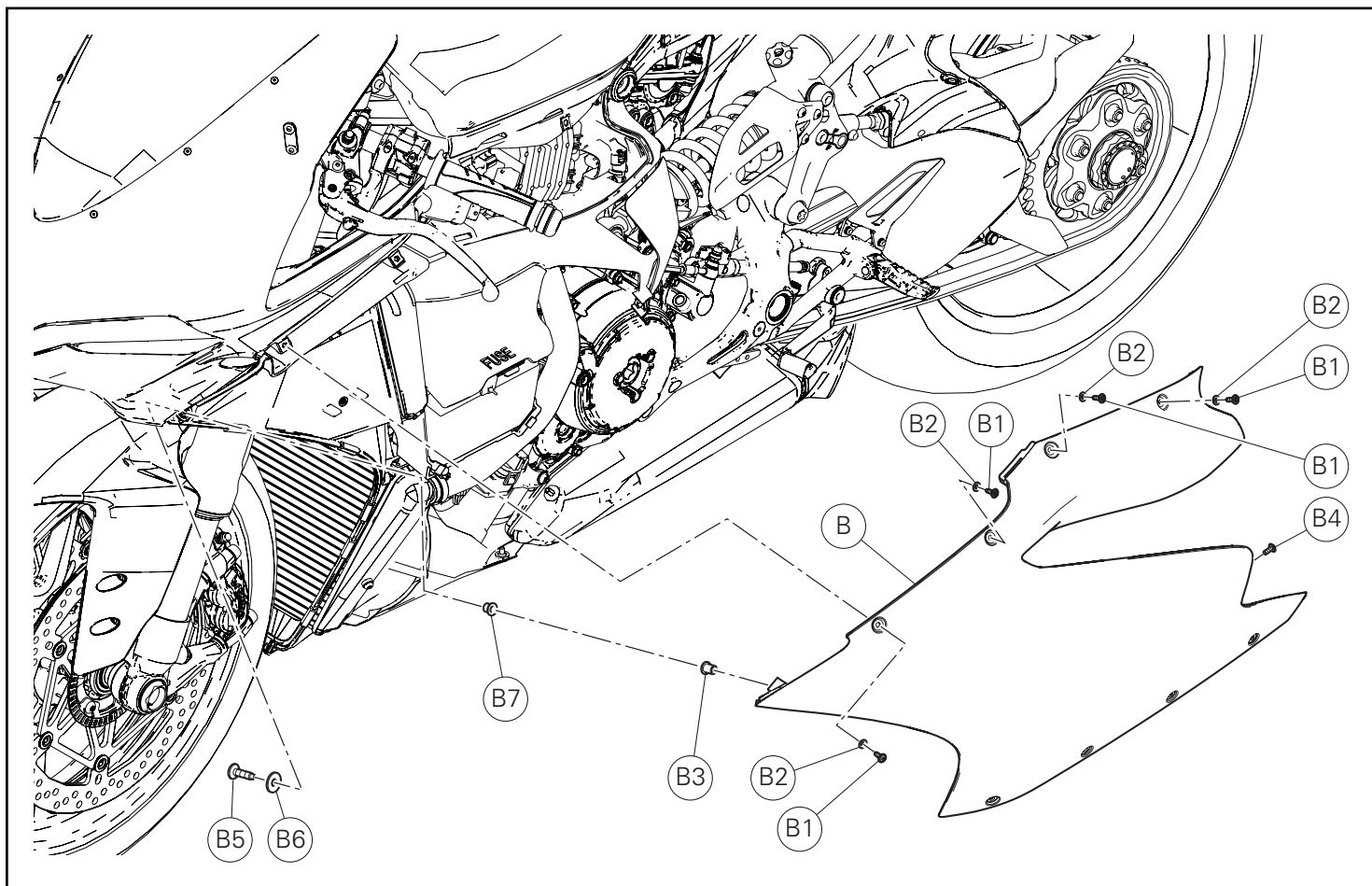
左ロアフェアリングの取り外し

- 左ロアフェアリング (A) の下部を固定しているスクリュー (A4) および (A5) を緩めて外します。
- 左ロアフェアリング (A) の前内側を固定しているスクリュー (A3) を緩めて外します。
- 左ロアフェアリング (A) の後部を固定しているワッシャー (A7) 付きスクリュー (A6) を緩めて外します。
- ワッシャー (A2) 付きの 4 本のスクリュー (A1) を緩めて外し、左ロアフェアリング (A) を取り外します。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジペダル (C) の内側を通るように注意してください。

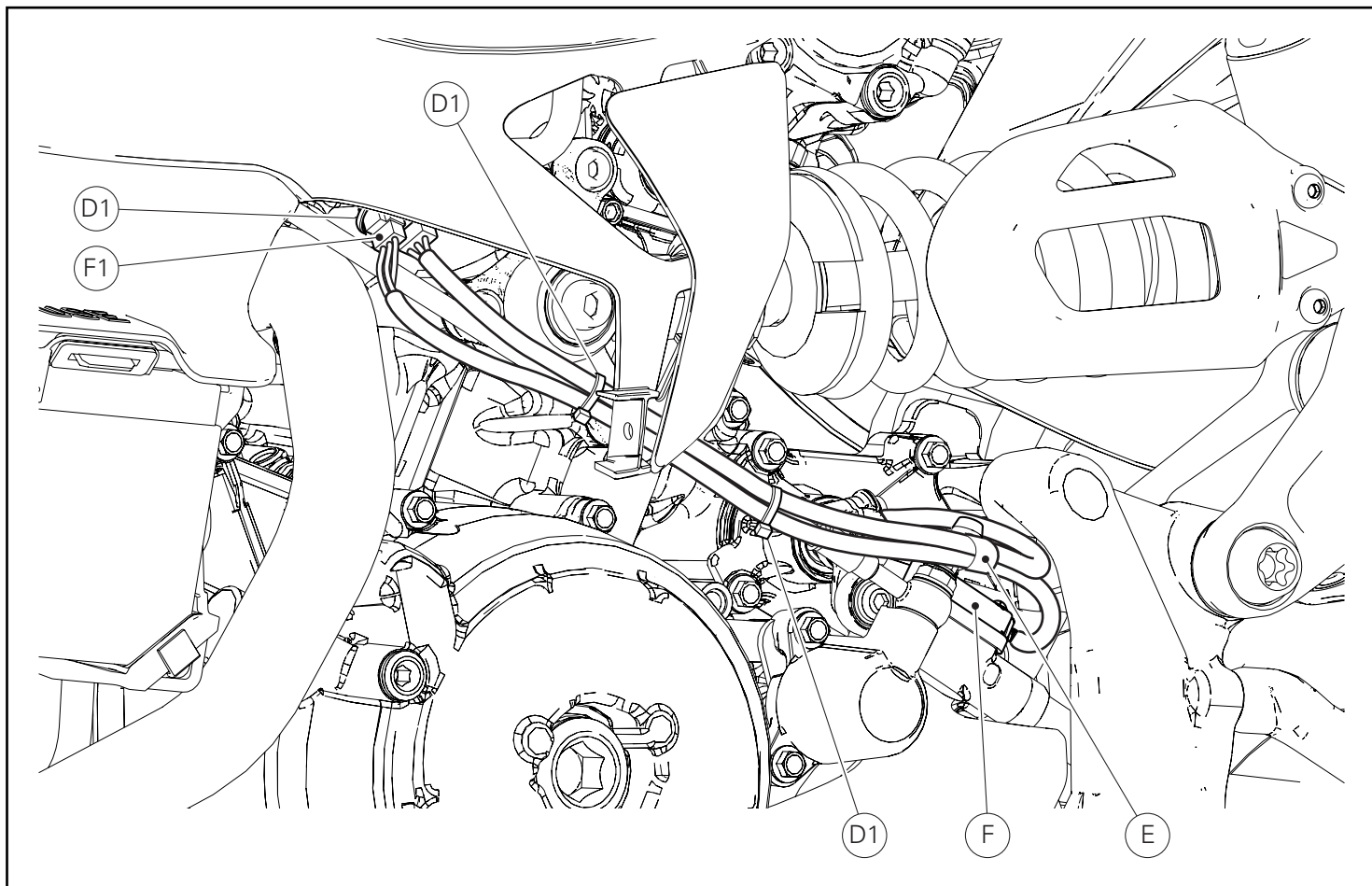


Desmontaje semicarenado superior izquierdo

Desatornillar los 4 tornillos (B1) con arandelas (B2) de fijación del semicarenado superior izquierdo (B).
Desatornillar el tornillo (B4) de fijación trasero del semicarenado inferior izquierdo (B).
Desatornillar el tornillo (B5) con arandela (B6), quitar el separador con collar (B7) y la tuerca de goma (B3).
Recuperar el tornillo (B5) con arandela (A6), el separador con collar (B7) y la tuerca de goma (B3).
Desmontar el semicarenado superior izquierdo (B).

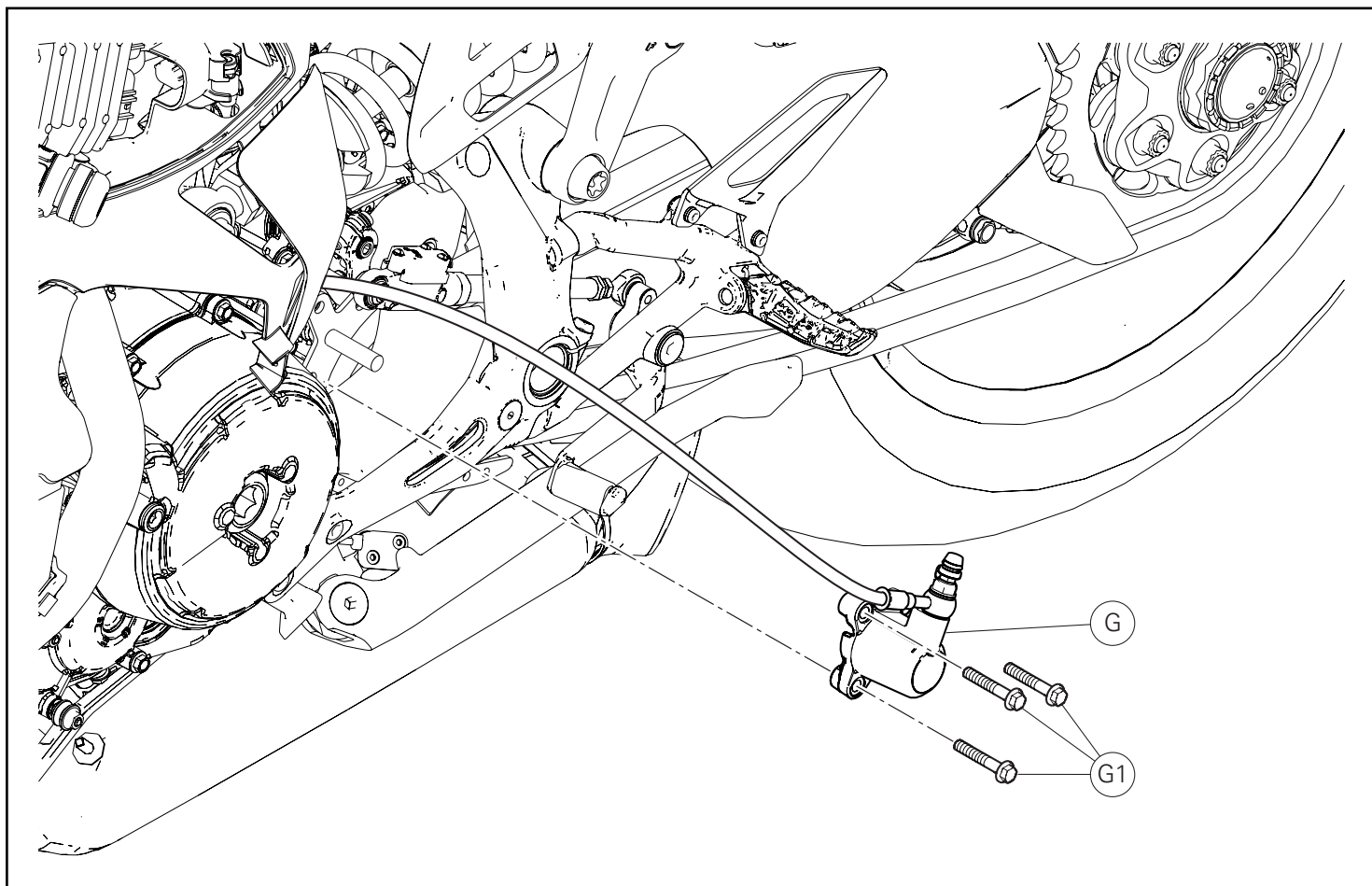
左アッパーフェアリングの取り外し

左アッパーフェアリング (B) を固定している 4 本のスクリュー (B1) をワッシャー (B2) と一緒に緩めて外します。
左ロアフェアリング (B) の後側を固定しているスクリュー (B4) を緩めて外します。
スクリュー (B5) をワッシャー (B6) と一緒に緩めて外し、カラー付きスペーサー (B7) およびラバーナット (B3) を取り外します。
スクリュー (B5) をワッシャー (A6) と一緒に回収し、カラー付きスペーサー (B7) およびラバーナット (B3) も回収します。
左アッパーフェアリング (B) を取り外します。



Quitar las 3 abrazaderas de tirón pequeñas (D1).
Abrir el tapón de purga embrague (E).
Desconectar el conector (F1) del sensor Quick Shift (F) del cableado principal.

3 つの小さなケーブルストラップ (D1) を取り外します。
クラッチオイルブリードキャップ (E) を開けます。
クイックシフトセンサー (F) のコネクタ (F1) を主要配線から切り離します。



Desmontar el émbolo embrague

Notas

La longitud del tubo del sistema de embrague representado en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Desatornillar los 3 tornillos (G1) de fijación del émbolo embrague (G) al cárter.

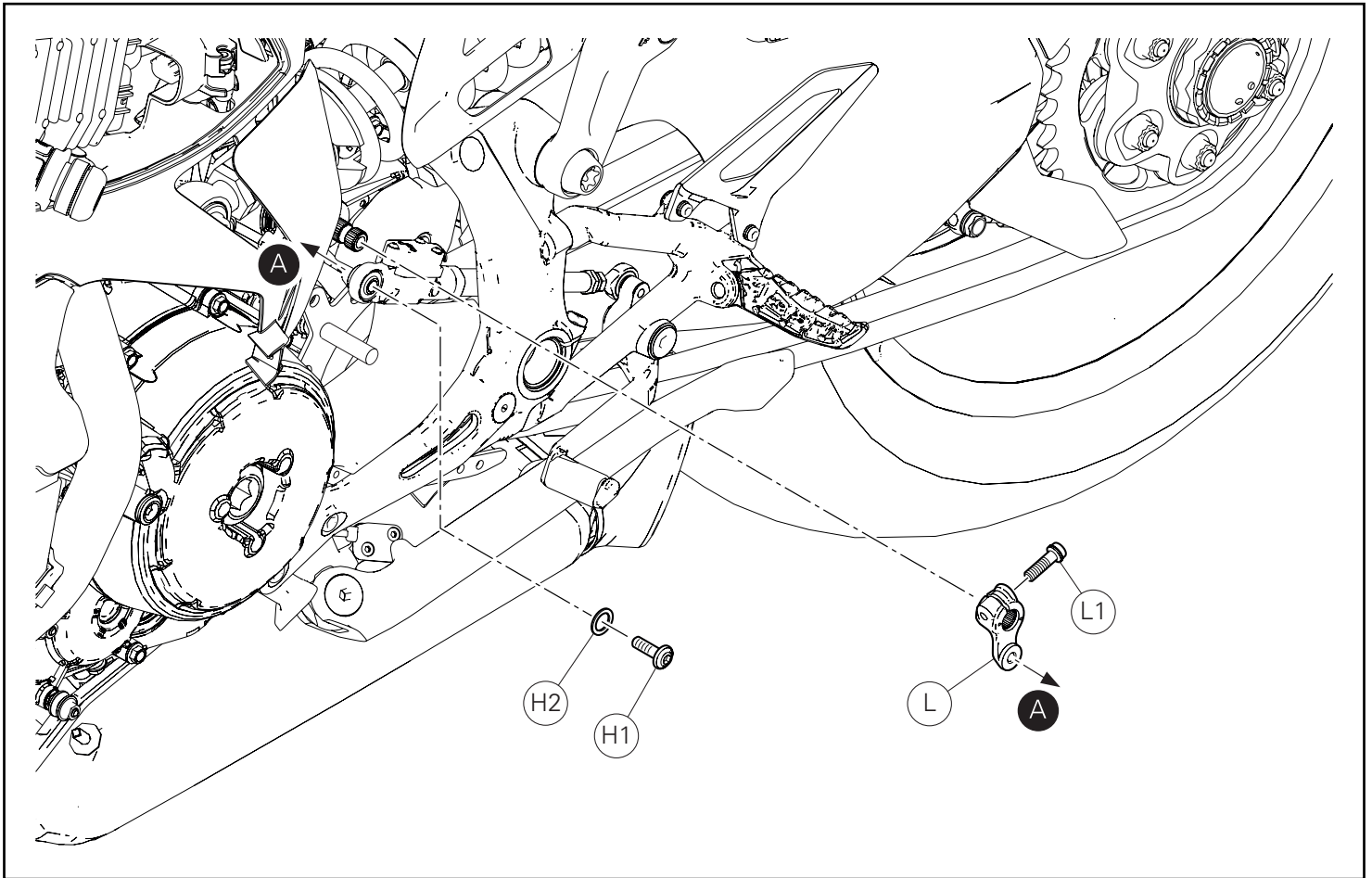
Quitar el émbolo embrague (G).

クラッチピストンの取り外し

参考

図中に描かれているクラッチシステムホースの長さは参考です。

クラッチピストン (G) をエンジンクランクケースに固定している3本のスクリュー (G1) を緩めて外します。クラッチピストン (G) を取り外します。

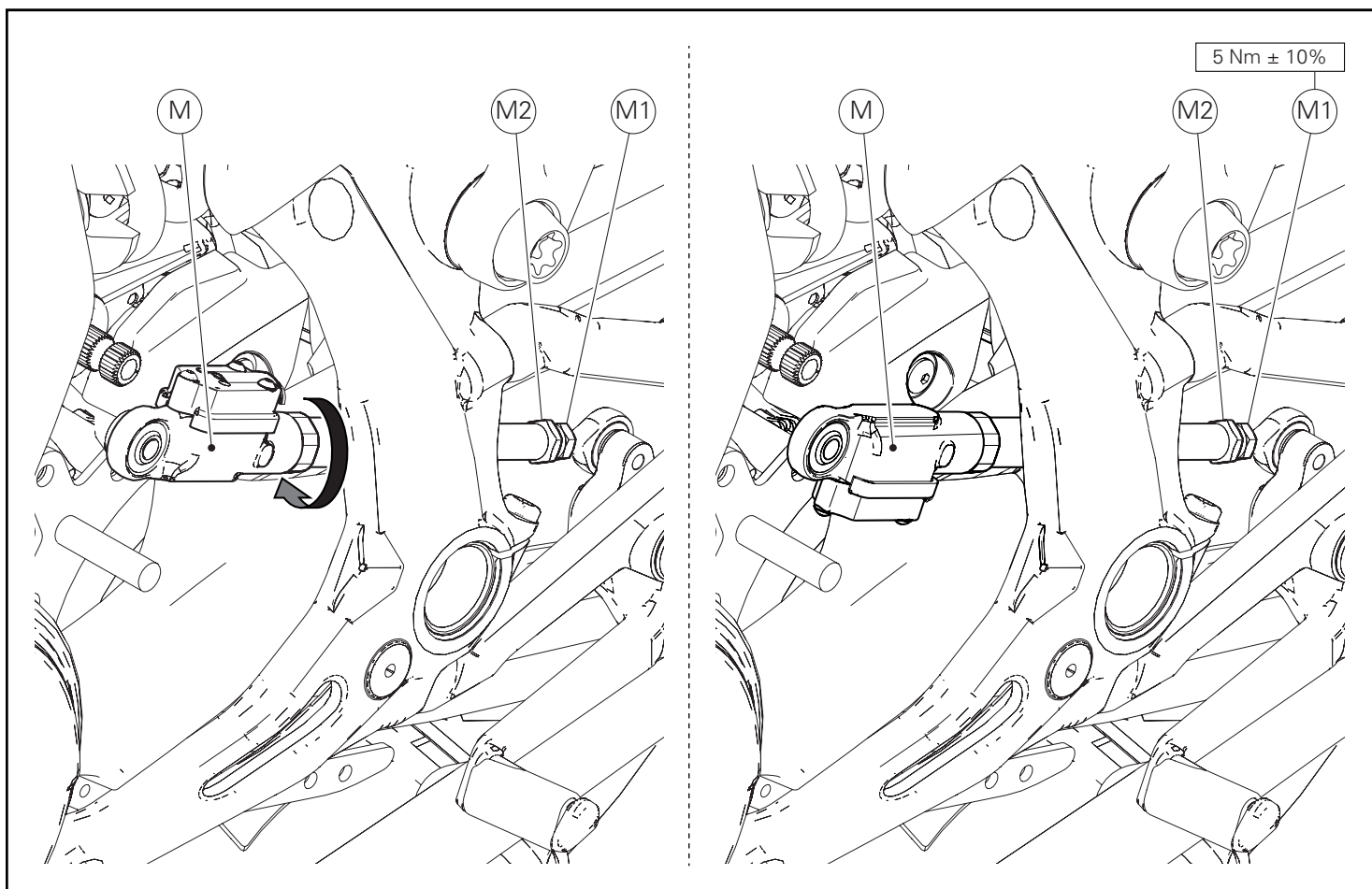


Desmontaje bieleta cambio

Desatornillar el tornillo (H1) con arandela (H2).
Desatornillar el tornillo (L1) y quitar la bieleta cambio (L).
Recuperar el tornillo (H1), la arandela (H2) y el tornillo (L1).

ギアチェンジコネクティングロッドの取り外し

スクリュー (H1) をワッシャー (H2) と一緒に緩めて外します。
スクリュー (L1) を緩めて外し、ギアチェンジコネクティングロッド (L) を取り外します。
スクリュー (H1)、ワッシャー (H2)、およびスクリュー (L1) を回収します。



Rotación vástago quick shift

Manteniendo el vástago quick shift (M) de la toma de llave (M2), aflojar la tuerca (M1).

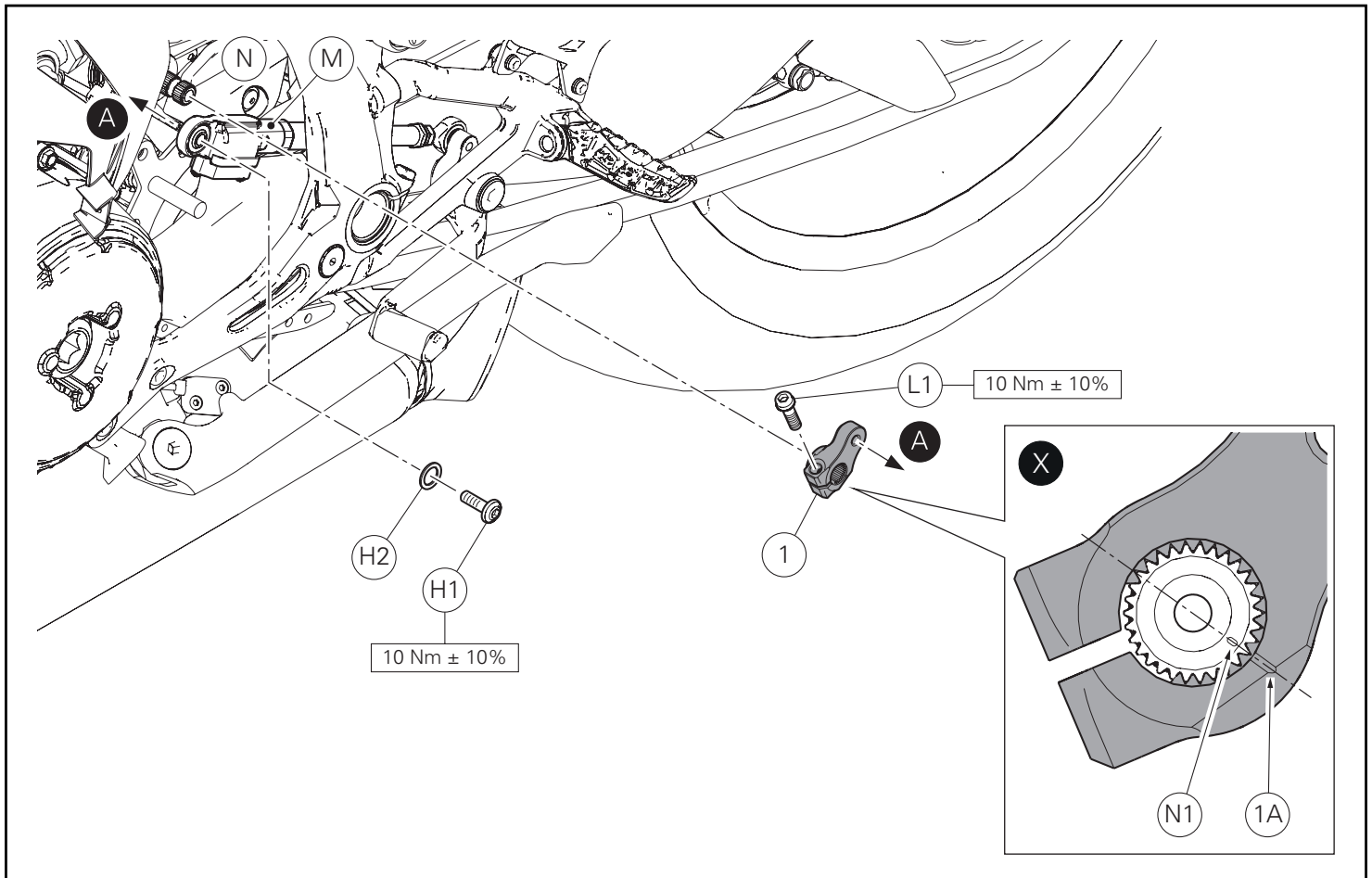
Girar 180° el grupo vástago quick shift (M).

Atornillar la tuerca (M1) llevándola a tope en el vástago quick shift (m) y manteniendo de la toma de llave (M2) ajustar la tuerca (M1) al par de apriete indicado.

クイックシフトロッドの回転

クイックシフトロッド (M) をレンチ (M2) で保持して、ナット (M1) を緩めます。

クイックシフトロッドユニット (M) を 180° 回転させます。ナット (M1) をクイックシフトロッド (M) の奥まで締め、ロッドをレンチ (M2) で保持しながら、ナット (M1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montaje bieleta cambio

Introducir la bieleta cambio (1) en la acanaladura (N) del trinquete cambio, orientándola de tal manera que la referencia (1A) presente en la bieleta (1) resulte alineada con la muesca (N1) presente en la acanaladura (N), como ilustra la figura (X).

Fijar la bieleta (1) introduciendo y ajustando el tornillo original (L1) al par de apriete recomendado.

Introducir la arandela original (H2) de nylon en el tornillo original (H1).

Quitar los residuos de compuesto para roscas y aplicar LOCTITE 243 en el tornillo (L1).

Unir el vástago quick shift (M) a la bieleta (1) y fijar las piezas introduciendo el tornillo (H1) con arandela (H2).

Ajustar el tornillo (H1) al par de apriete recomendado.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

ギアチェンジコネクティングロッドの取り付け

ギアチェンジ コネクティングロッド (1) をギアチェンジパウルのスプライン (N) に挿入します。このとき図 (X) のように、コネクティングロッド (1) にある刻印 (1A) がスプライン (N) にある刻印 (N1) と合わせます。

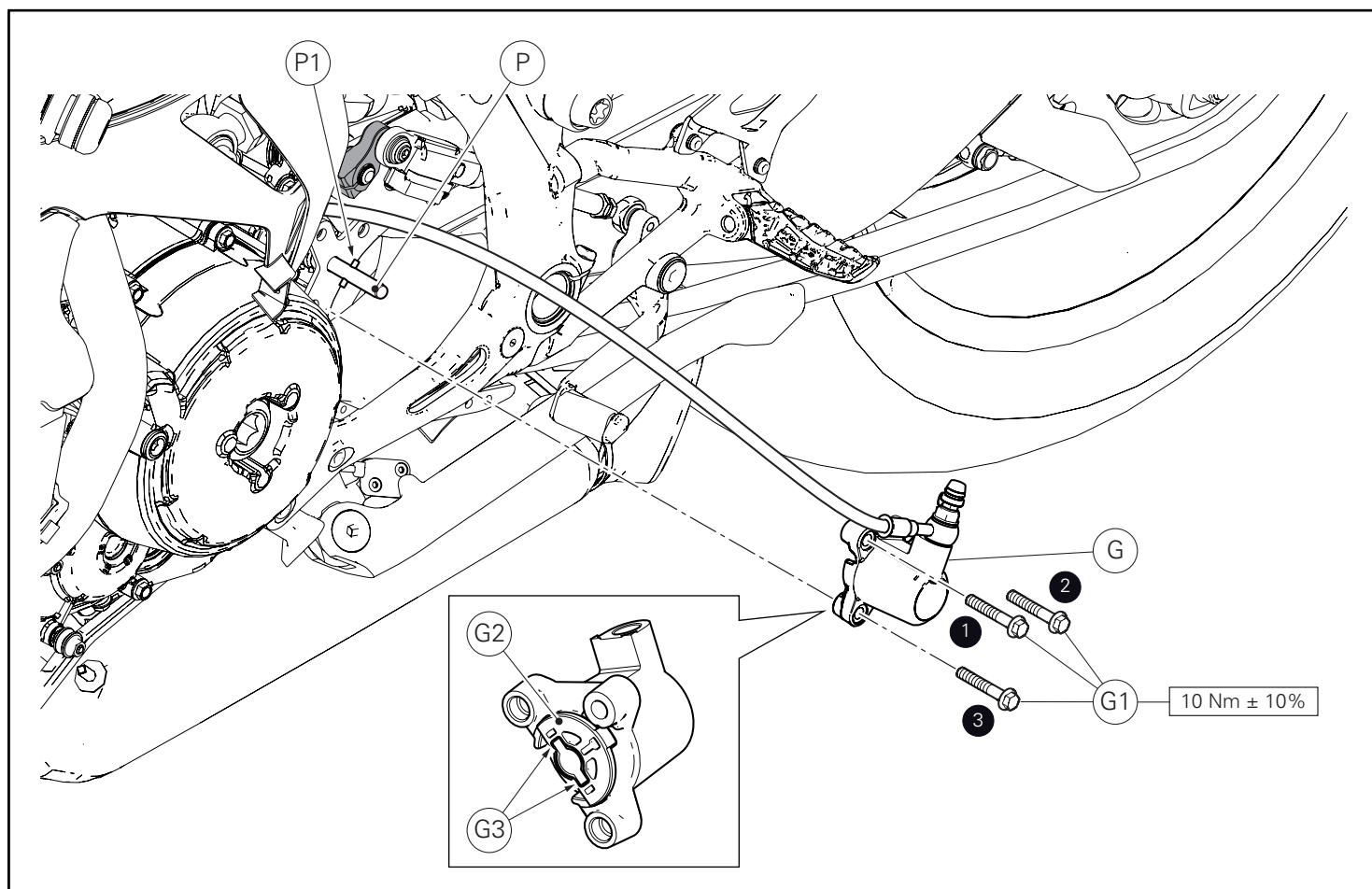
、オリジナルスクリュー (L1) を規定のトルクで締め付けてコネクティングロッド (1) を固定します。

ナイロン製のオリジナルワッシャー (H2) をオリジナルスクリュー (H1) に挿入します。

残っているネジロック剤を取り除き、スクリュー (L1) に LOCTITE 243 を塗布します。

クイックシフトロッド (M) とコネクティングロッド (1) を組合せ、スクリュー (H1) をワッシャー (H2) と一緒に差し込んで部品を固定します。

スクリュー (H1) を 規定のトルクで締め付けます。



Volver a montar el émbolo embrague

Notas

La longitud del tubo del sistema de embrague representado en la figura se debe considerar puramente indicativa.

Introducir el émbolo embrague (G), con la aplicación anti-rotación (G2) en el vástago embrague (P).

Notas

El perno anti-rotación (P1) deberá ser introducido en los alojamientos (G3) presentes en la aplicación anti-rotación (G2).

Fijar el émbolo embrague (G) introduciendo los 3 tornillos (G1).

Notas

Para aproximar de manera uniforme el plano interior del émbolo embrague (G) a la tapa del cárter, es necesario atornillar alternativamente en varias veces los 3 tornillos (G1).

Ajustar los 3 tornillos (G1) al par de apriete recomendado, respetando la secuencia 1-2-3-1.

クラッチピストンの取り付け

参考

図中に描かれているクラッチシステムホースの長さは参考です。

回転防止インサート (G2) 付きクラッチピストン (G) をクラッチロッド (P) に挿入します。

参考

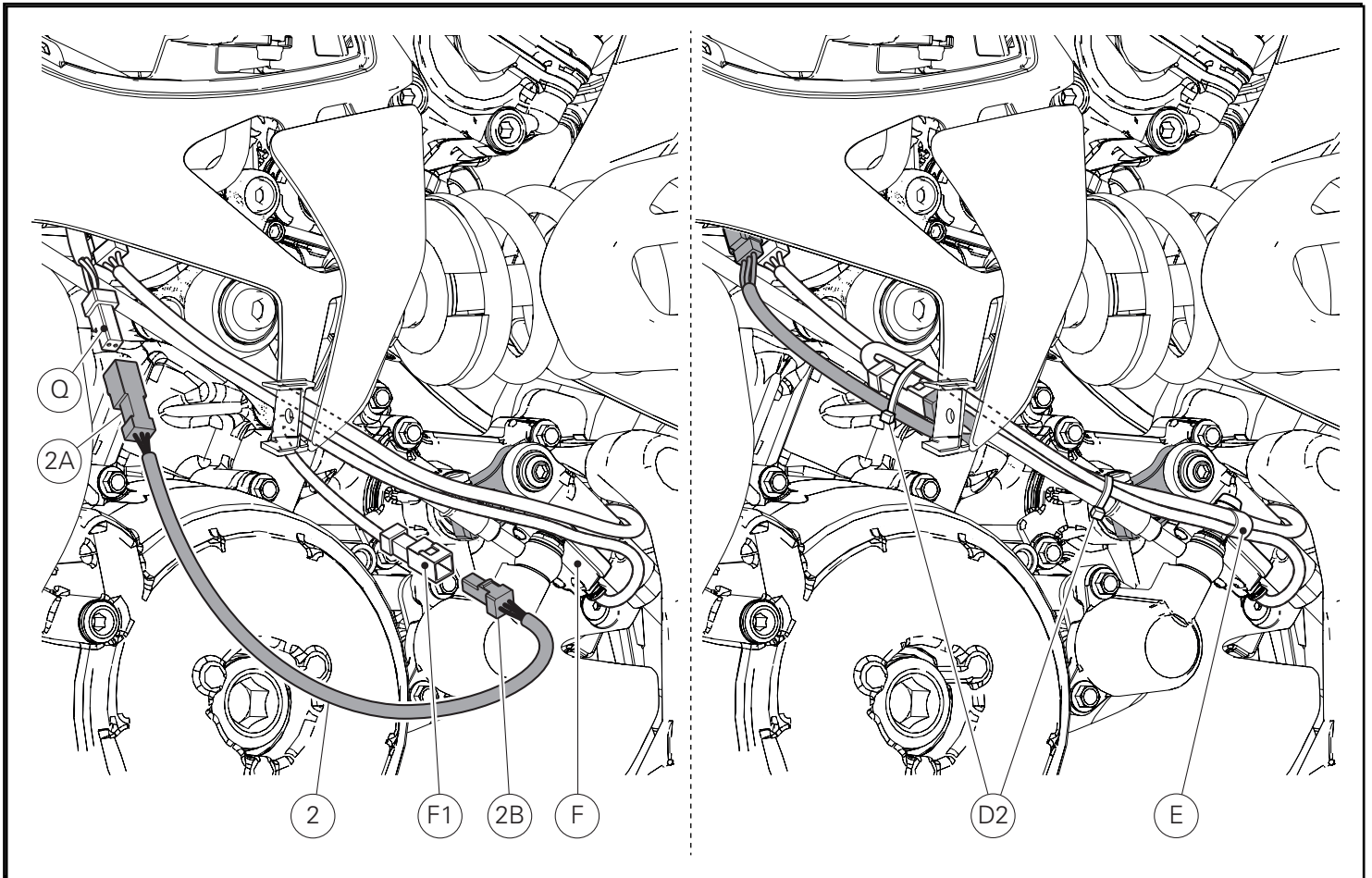
回転防止ピン (P1) が回転防止インサート (G2) 上の所定の位置 (G3) にはまります。

3 本のスクリュー (G1) を差し込み、クラッチピストン (G) を固定します。

参考

クラッチピストン (G) の内面をクランクケースカバーに均等に近づけるには、3 本のスクリュー (G1) を交互に締め付ける必要があります。

3 本のスクリュー (G1) を 1-2-3-1 の順に規定のトルクで締め付けます。



Conexión cableado

Conectar el conector (2A) al cableado principal (Q) y el conector (2B) al conector (F1) del sensor Quick Shift (F).

Introducir en el interior del anillo de retención del tapón purga embrague (E) el cable Quick Shift y el cable sensor marchas. Unir con 2 abrazaderas de tirón pequeñas (D2) la conexión al tubo embrague.

● Importante

Después de la conexión, comprobar que el cambio funcione correctamente y que los cables no estén demasiado tensados durante la fase de acople y desacople de la marcha.

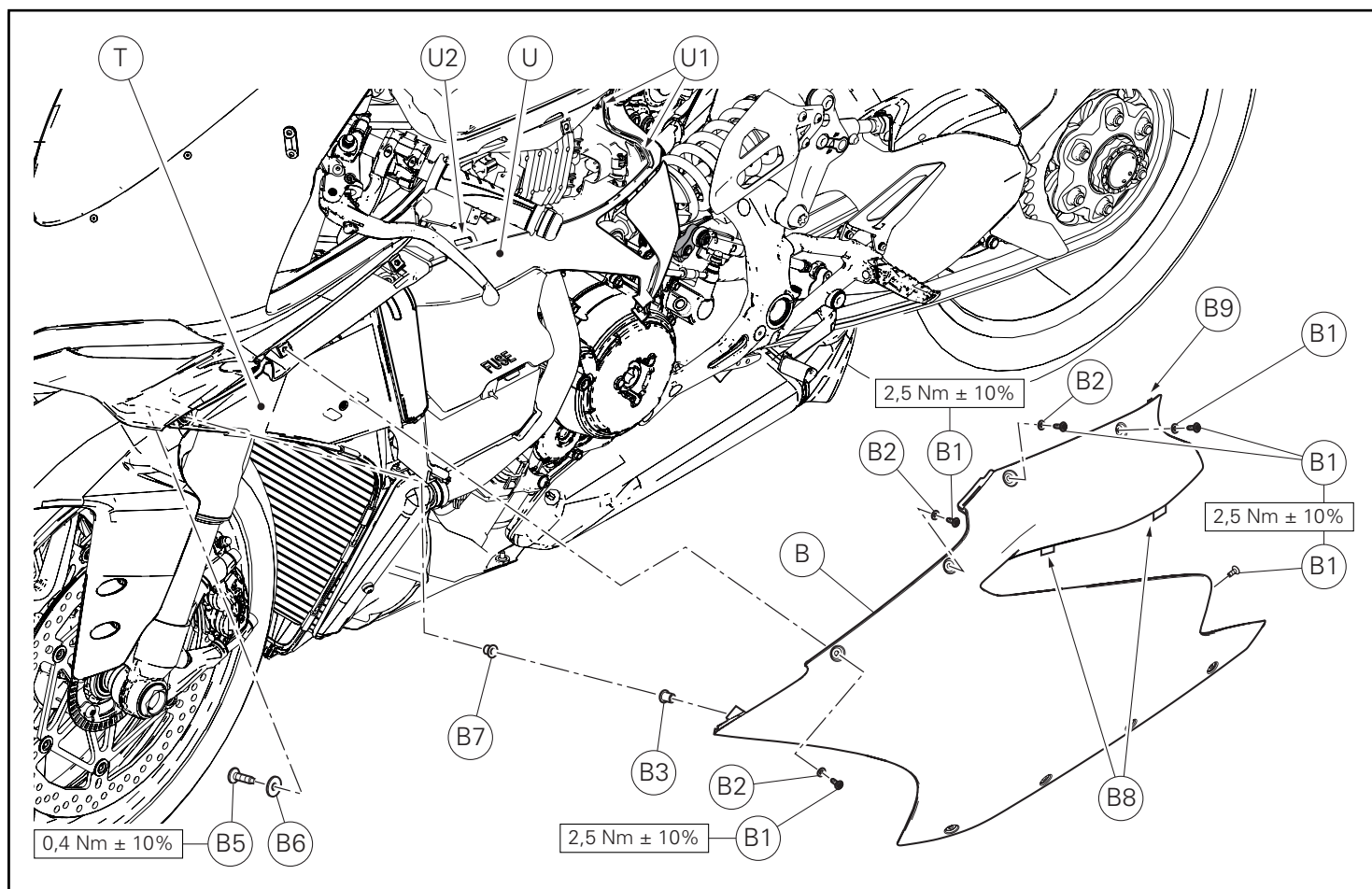
配線の接続

コネクタ (2A) を主要配線 (Q) に接続し、コネクタ (2B) をクイックシフトセンサー (F) のコネクタ (F1) に接続します。

クラッチオイルブリードキャップ (E) のサポートリングの中にクイックシフトケーブルおよびギアセンサーケーブルを挿入します。接続をクラッチホースに 2 つの小さなケーブルストラップ (D2) で束ねます。

● 重要

接続をおこなった後で、ギアボックスが正常に動作すること、またギアチェンジの際にケーブルがいっぱいになり張り詰めないことを確認します。



Montaje semicarenado superior izquierdo

Colocar el semicarenado superior izquierdo (B) en posición, introduciendo los 2 dientes (B9) en los 2 ojales (U1) del soporte componentes eléctricos (U) y las 2 aletas (B8) en el interior de las 2 juntas antivibrantes (U2).

Desplazar el semicarenado superior izquierdo (B) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose que el perfil delantero del carenado mismo entre en el perfil delantero del soporte radiadores (T).

Introducir hasta el fondo, el separador con collar (B7) en el orificio delantero del soporte radiadores (T), colocándolo en la dirección ilustrada en la figura.

Introducir, a tope, la tuerca de goma (B3) en el orificio delantero del semicarenado superior izquierdo (B), orientándolo como ilustra la figura. Introducir las 4 arandelas de nylon (B2) en los 4 tornillos (B1).

Fijar el semicarenado superior izquierdo (B) introduciendo los 4 tornillos con arandela y el tornillo (B1).

Ajustar los 5 tornillos (B1) al par de apriete indicado.

Introducir la arandela (B6) en el tornillo (B5).

Fijar el semicarenado izquierdo (B) en la parte delantera, internamente, introduciendo el tornillo (B5).

Ajustar el tornillo (B5) al par de apriete recomendado, manteniendo al mismo tiempo presionado el carenado para favorecer la operación.

左アッパーフェアリングの取り付け

2 個のつめ (B9) をエレクトリック部品マウント (U) の 2 つの溝 (U1) に、2 個のタブ (B8) を 2 個の耐震ラバー (U2) の内側に挿入し、左アッパーフェアリング (B) を配置します。

フェアリング前端がラジエーターマウント (T) の前端に確実にはまるように、左アッパーフェアリング (B) を車両後方に動かします。カラー付きスペーサー (B7) を図のように向けてラジエーターマウント (T) の前側の穴に奥まで差し込みます。

ラバーナット (B3) を図のように向けて左アッパーフェアリング (B) の前側の穴に奥まで差し込みます。

4 個のナイロンワッシャー (B2) を 4 本のスクリュー (B1) に挿入します。

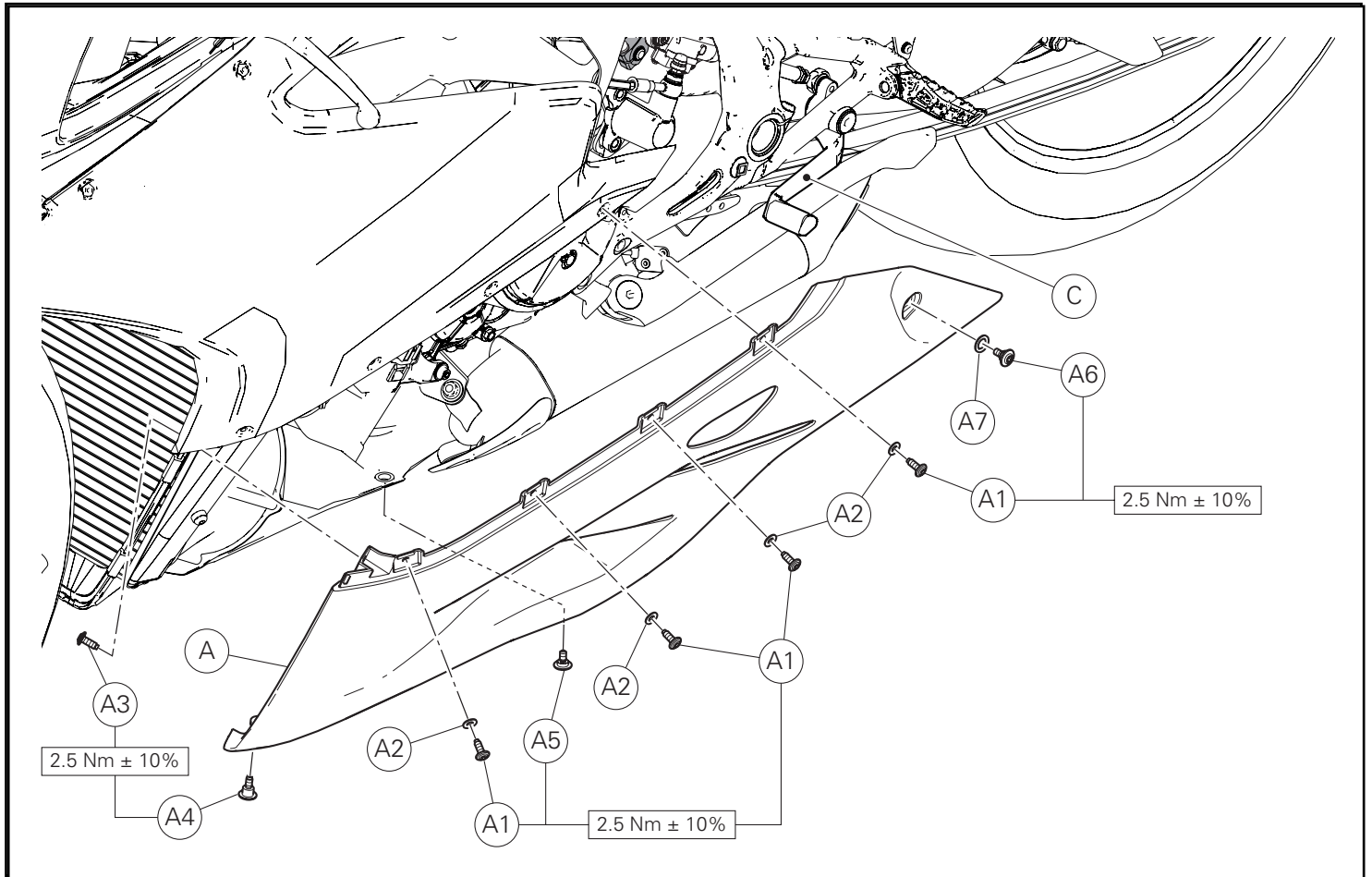
4 本のスクリュー (B1) をワッシャーと一緒に差し込み、スクリュー (B1) 差し込み、左アッパーフェアリング (B) を固定します。

5 本のスクリュー (B1) を規定のトルクで締め付けます。

ワッシャー (B6) をスクリュー (B5) に取り付けます。

内側にスクリュー (B5) を差し込み、左フェアリング (B) 前側を固定します。

スクリュー (B5) を規定のトルクで締め付けます。このとき、作業しやすいようにフェアリングを押さえておきます。



Montaje semicarenado inferior izquierdo

Colocar el semicarenado inferior izquierdo (A) haciendo pasar el tope trasero por el lado interior de la maneta del cambio (C).
 Introducir las 4 arandelas de nylon (A2) en los 4 tornillos (A1).
 Introducir la arandela de nylon (A7) en el tornillo con collar bajo (A6).
 Introducir los 4 tornillos (A1) y el tornillo (A6) preparados anteriormente.
 Introducir el tornillo (A3) de fijación delantero interior.
 Introducir el tornillo (A5) de fijación inferior.
 Fijar el semicarenado inferior izquierdo (A) ajustando los 4 tornillos (A1) y los tornillos (A6), (A3) y (A5) a los pares de apriete indicados.
 Fijar los semicarenados inferiores entre ellos introduciendo el tornillo con collar alto (A4) en la zona mostrada en la figura.
 Ajustar el tornillo (A4) al par de apriete indicado.



Importante

Adquirir conocimiento en el sistema de cambio invertido antes de comenzar a circular en pista, puesto que con esta configuración el acople y desacople de las marchas se efectúa exactamente al contrario respecto al estándar.

左ロアフェアリングの仮取り付け

後部先端をギアチェンジベダル (C) の内側を通すようにして、左ロアフェアリング (A) を配置します。
 4 個のナイロンワッシャー (A2) を 4 本のスクリュー (A1) に挿入します。
 ナイロンワッシャー (A7) をネジ頭の低いスクリュー (A6) に挿入します。
 準備した 4 本のスクリュー (A1) とスクリュー (A6) を差し込みます。
 前内側を固定するスクリュー (A3) を差し込みます。
 後ろ側を固定するスクリュー (A5) を差し込みます。
 4 本のスクリュー (A1)、スクリュー (A6)、スクリュー (A3)、スクリュー (A4) を規定のトルクで締め付けて左ロアフェアリング (A) を固定します。
 ネジ頭の高いスクリュー (A4) を図に示す場所に差し込み、ロアフェアリング同士を固定します。
 スクリュー (A4) を規定のトルクで締め付けます。



重要

この設定ではギアチェンジの動作が標準機能とは全く反対になります。サーキットで使用する前にリバースギアチェンジシステムをよく熟知しておいてください。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

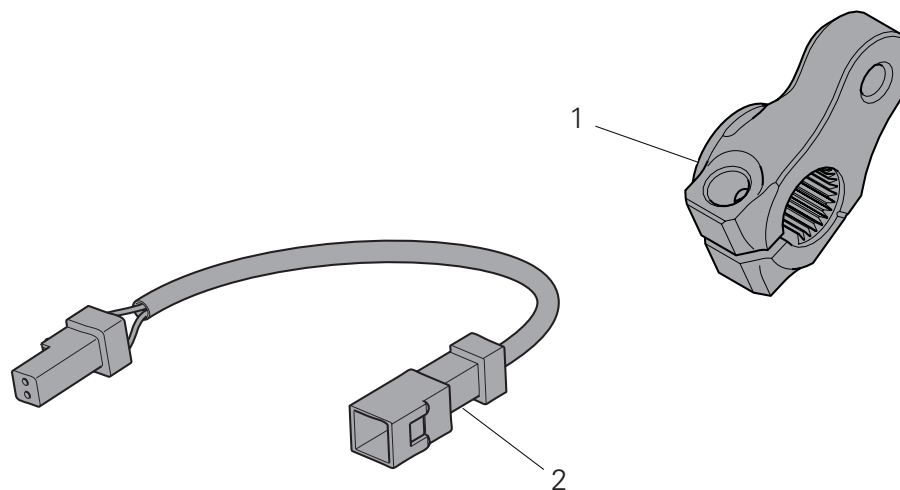
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Kit cambio rovesciato / Reversed shift kit / Kit cambio invertido / Kit Schaltautomat mit umgekehrter Schaltfolge /
Conjunto de caixa de velocidades invertida / Kit cambio invertido / リバースギアチェンジキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96210431AA	Bielletta rinvio cambio	Gearbox transmission connecting rod	Biellette renvoi sélecteur de vitesse	Getriebevorgelegepleuel	Biela de reenvio da caixa de velocidades invertida	Bieleta reenvío cambio	ギアチェンジトランスミッションコネクティングロッド	1
2	5101A811A	Cablaggio	Wiring	Câblage	Verkabelung	Cablagem	Cableado	配線	1